



HENDI

WATER SOFTENERS

231210, 231227, 231234

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	35
DE: Benutzerhandbuch	8	LT: Naudojimo instrukcija	37
NL: Gebruikershandleiding	10	PT: Manual do utilizador	39
PL: Instrukcja obsługi	12	ES: Manual del usuario	41
FR: Manuel de l'utilisateur	15	SK: Používateľská príručka	43
IT: Manuale utente	17	DK: Brugervejledning	45
RO: Manual de utilizare	19	FI: Käyttöopas	48
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	22	NO: Brukerhåndbok	50
HR: Korisnički priručnik	24	SI: Navodila za uporabo	52
CZ: Uživatelská příručka	26	SE: Användarhandbok	54
HU: Felhasználói kézikönyv	28	BG: Ръководство за потребителя	56
UA: Посібник користувача	30	RU: Руководство пользователя	58
EE: Kasutusjuhend	33		

WATER SOFTENER	GB
WASSERENTHÄRTER	DE
WATERONTHARDER	NL
ZMIĘKZACZ WODY	PL
ADOUCCISSEUR D'EAU	FR
ADDOLCITORE D'ACQUA	IT
DEDURIZATOR APA	RO
ΑΠΟΣΚΛΗΡΥΝΤΗΣ ΝΕΡΟΥ	GR
OMEKŠIVAČ VODE	HR
ZMĚKČOVAČ VODY	CZ
VÍZLÁGYÍTÓ	HU
ПОМ'ЯКШУВАЧ ВОДИ	UA
VEEREHMENDAJA	EE
ŪDENS MĪKSTINĀTĀJS	LV
VANDENS APDOROJIMAS APARATAS	LT
AMACIADOR DE ÁGUA	PT
DESCALCIFICADOR	ES
ZMĚKČOVAČ VODY	SK
VANDBLØDGGØRINGSMIDDEL	DK
VEDENPEHMENNYS	FI
VANNMYKNER	NO
MEHČALEC VODE	SI
VATTENMJKGÖRARE	SE
ОМЕКОТИТЕЛ ЗА ВОДА	BG
УМЯГЧИТЕЛЬ ВОДЫ	RU



READ MANUAL

GB: Read user manual and keep this with the appliance.
 DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
 NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
 PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
 FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
 IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
 RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
 GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
 HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
 CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
 HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
 UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
 LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
 LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
 PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
 ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
 SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
 DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
 FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
 NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
 SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
 SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
 BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
 RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



INDOOR

GB: For indoor use only.
 DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
 NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
 PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
 FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
 IT: Destinato solo all'uso domestico.
 RO: Doar pentru uz la interior.
 GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
 HR: Samo za unutarnju upotrebu.
 CZ: Pouze pro vnitřní použití.
 HU: Csak beltéri használatra.
 UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
 EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

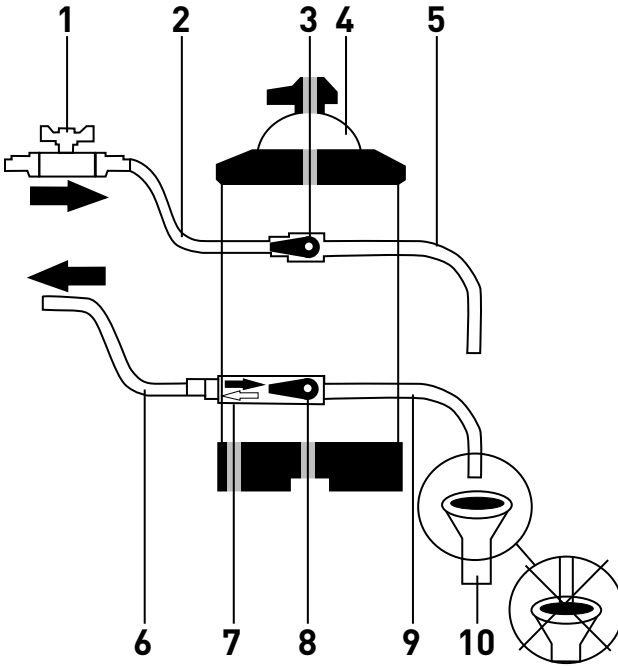
LV: Tikai lietošanai telpās.
 LT: Naudoti tik patalpoje.
 PT: Apenas para uso interno.
 ES: Sólo para uso en interiores.
 SK: Iba na vnútorné použitie.
 DK: Kun til indendørs brug.
 FI: Vain sisäkäyttöön.
 NO: Kun til innendørs bruk.
 SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
 SE: Endast för inomhusbruk.
 BG: Да се използва само на закрито.
 RU: Использовать только в помещениях.



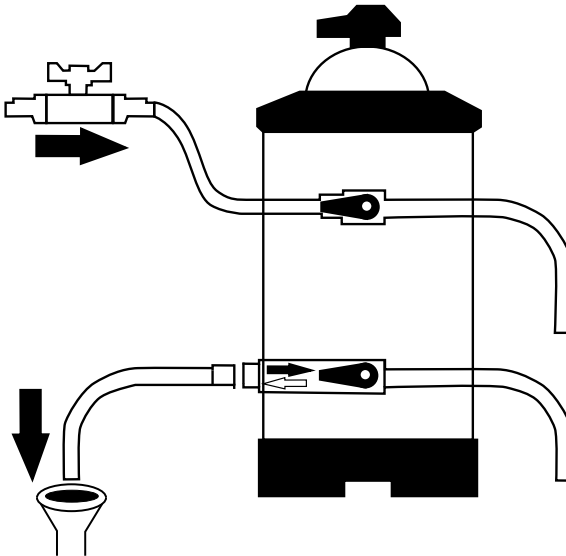
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
 DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
 NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
 PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
 FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
 IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
 RO: NOTA: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
 GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
 HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
 CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
 HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligenciával és gépi fordítások segítségével.
 UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
 EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
 LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
 LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
 PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
 ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
 SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
 DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
 FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
 NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
 SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
 SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
 BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
 RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.

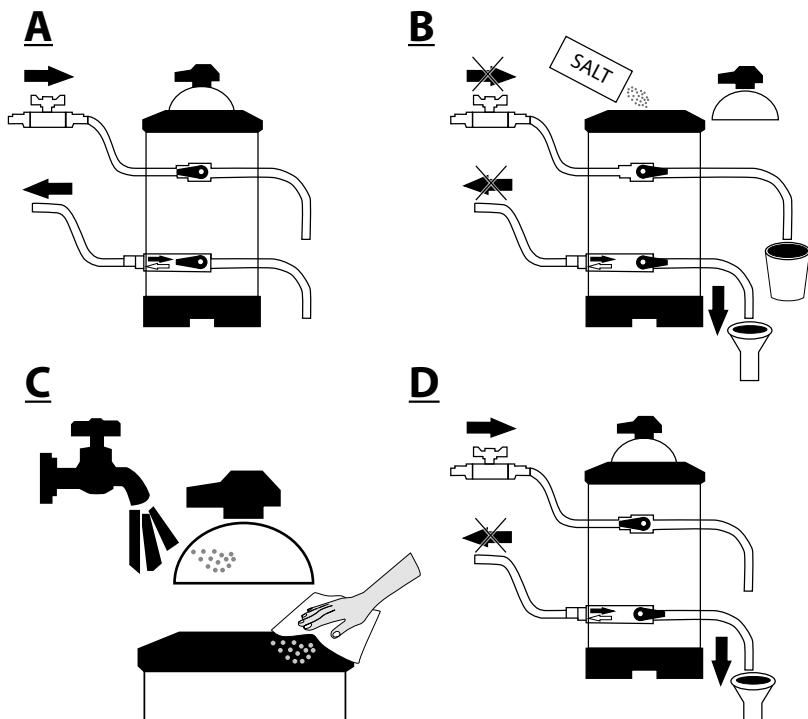


1



2





GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	231210	231227	231234
B		3/8" G; 3/4" G	
C		1000 l/h	
D		4-35°C	
E		1,0 - 8,0 bar	
F	1 kg	1,5 kg	2 kg
G	7,5 L	9,5 L	12 L
H	1680/1120/840/672/560 L	2520/1680/1260/1008/840 L	3360/2240/1680/1344/1120 L
I	Ø185x400 mm	Ø185x500 mm	Ø185x600 mm
J	7,5 kg	9,5 kg	12 kg

A: GB: Item no. / DE: Art.-Nr. / NL: Artikelnr. / PL: Nr pozycji / FR: N° d'article / IT: N. articolo / RO: Nr. articolului / GR: Αρ. είδους / HR: Broj stavke / CZ: Položka č. / HU: Cikkszám / UA: Номер елемента / EE: Artikli nr. / LV: Vienums Nr. / LT: Prekės Nr. / PT: Item n.o / ES: N.o de artículo / SK: Č. položky / DK: Varenr. / FI: Kohteen nro / NO: Varenr. / SI: Št. izdelka / SE: Art.nr / BG: Номер на элемент / RU: Номер позиции

B: GB: Water connection / DE: Wasseranschluss / NL: Wateraansluiting / PL: Przyłącze wody / FR: Raccordement d'eau / IT: Attacco acqua / RO: Racordului de apă / GR: Σύνδεση νερού / HR: Promjer vode / CZ: Pripojení vody / HU: Vízcsatlakozó átmérő / UA: З'єднання води / EE: Veeliitmiku läbimõõt / LV: Ūdens pieslēgšanas / LT: Vandentekio jungtis / PT: Ligação de água / ES: Conexión de agua / SK: Pripojka vody / DK: Vandtilslutning / FI: Vesiliitäntä / NO: Vanntilkobling / SI: Priključek za vodo / SE: Vattenanslutning / BG: Водната връзка / RU: Присоединение к водопроводу



C: GB:Max. Water flow rate [4 bar] / DE:Max. Wasserdurchfluss [4 bar] / NL:Max. Waterstroom [4 bar] / PL:Maks. natężenie przepływu wody [4 bar] / FR:Courant d'eau max. [4 bar] / IT:Flusso massimo d'acqua [4 bar] / RO:Fluxul maxim de apă [4 bar] / RU:Мáксимум по́тока воды [4 bar] / HR:Maks protok vode [4 bar] / CZ:Max průtok vody [4 bar] / HU:Max víz átfolyás [4 bar] / UA:Макс. потік води [4 bar] / EE:Maks veevool [4 bar] / LV:Maks ūdens caurtece [4 bar] / LT:Maks. vandens srautas [4 bar] / PT:Fluxo de água [max] [4 bar] / ES:Flujo de agua [max] [4 bar] / SK:Prietok vody [4 bar] / DK:Maks. Vandgennemstrømningshastighed [4 bar] / FI:Max. Veden virtausnopeus [4 bar] / NO:Maks. Vannstrømningshastighet [4 bar] / SI:maks. Stopnja pretoka vode [4 bar] / SE:Max. Vattenflöshastighet [4 bar] / BG:Макс дебит на водата [4 bar] / RU:Макс. поток воды [4 bar]

D: GB:Ambient temperature / DE:Umgebungstemperatur / NL:Omgevingstemperatuur / PL:Temperatura otoczenia / FR:Température ambiante / IT:Temperatura ambiente / RO:Temperatura ambientală / GR:Θερμοκρασία περιβάλλοντος / HR:Temperatura okoline / CZ:Teplota okolí / HU:Környezeti hőmérséklet / UA:Температура навколишнього середовища / EE:Ümbritsev temperatuur / LV:Apkārtējās vides temperatūra / LT:Aplinkos temperatūra / PT:Temperatura ambiente / ES:Temperatura ambiente / SK:Teplota okolia / DK:Umgebungstemperatur / FI:Omgivelsesstemperatur / NO:Ympäristön lämpötila / SI:Omgivelsesstemperatur / SE:Temperatura okolja / BG:Температура на околната среда / RU:Температура окружающей среды

E: GB:Rated pressure / DE:Arbeitsdruck / NL:Werkdruk / PL:Ciśnienie znamionowe / FR:Pression / IT:Pressione di esercizio / RO:Presiune de lucru / GR:Πίεση λειτουργίας / HR:Radni tlak / CZ:Pracovní tlak / HU:Víznyomás / UA:Робочий тиск / EE:Töö rõhk / LV:Spiediens darbības laikā / LT:Darbinis slėgis / PT:Pressão de funcionamento / ES:Presión de funcionamiento / SK:Pracovný tlak / DK:Nominal tryk / FI:Nimellispaine / NO:Nominell trykk / SI:Nazivni tlak / SE:Märktryck / BG:Работно налягане / RU:Рабочее давление

F: GB:Regeneration tank / DE:Regenerationstanks / NL:Regeneratietank / PL:Zbiornika regeneracyjny / FR:Cuve de régénération / IT:Serbatoio di rigenerazione / RO:Rezervor de regenerare / GR:Δοχείο αποκατάστασης / HR:Rezervor za regeneraciju / CZ:Regenerační nádrž / HU:Regenerációs tartály / UA:Бак для регенерації / EE:Regeneerimispaak / LV:Atjaunošanās tvertne / LT:Regeneracijos bakas / PT:Reservatório de regeneração / ES:Tanque de regeneración / SK:Regeneračná nádrž / DK:Regenereringstank / FI:Regenerointisäiliö / NO:Regenereringstank / SI:Rezervoar za regeneracijo / SE:Regenereringstank / BG:Резервоар за регенерация / RU:Бак для регенерации

G: GB:Resin amount / DE:Harzmenge / NL:Hoeveelheid hars / PL:Ilość żywicy / FR:Quantité de résine / IT:Quantità di resina / RO: Cantitate de rășină / GR:Ποσότητα ρητίνης / HR:Količina smole / CZ:Množství živice / HU:Gyanta mennyiség / UA:Кількість смоли / EE:Vaigu kogus / LV:Sveiku daudzums / LT:Dervos kiekis / PT:Quantidade de resina / ES:Cantidad de resina / SK:Množstvo živice / DK:Harpiks mængde / FI:Hartsin määrä / NO:Harpiksmengde / SI:Količina smole / SE:Hartsmängd / BG:Количество смола / RU:Количество смолы

H: GB:Efficiency [11°/16°/22°/28°/33°dH] / DE:Effizienz [11°/16°/22°/28°/33°dH] / NL:Efficiëntie [11°/16°/22°/28°/33°dH] / PL:Wydajność [11°/16°/22°/28°/33°dH] / FR:Effacité [11°/16°/22°/28°/33°dH] / IT:Efficienza [11°/16°/22°/28°/33°dH] / RO:Eficiență [11°/16°/22°/28°/33°dH] / GR:Απόδοση [11°/16°/22°/28°/33°dH] / HR:Učinkovitost [11°/16°/22°/28°/33°dH] / CZ:Účinnost [11°/16°/22°/28°/33°dH] / HU:Hatékonysága [11°/16°/22°/28°/33°dH] / UA:Ефективність [11°/16°/22°/28°/33°dH] / EE:Tõhusus [11°/16°/22°/28°/33°dH] / LV:Efektivitāte [11°/16°/22°/28°/33°dH] / LT:Efektivumas [11°/16°/22°/28°/33°dH] / PT:Eficiência [11°/16°/22°/28°/33°dH] / ES:Eficiencia [11°/16°/22°/28°/33°dH] / SK:Efektivnosť [11°/16°/22°/28°/33°dH] / DK:Effektivitet [11°/16°/22°/28°/33°dH] / FI:Tehtokkuus [11°/16°/22°/28°/33°dH] / NO:Effektivitet [11°/16°/22°/28°/33°dH] / SI:Učinkovitost [11°/16°/22°/28°/33°dH] / SE:Effektivitet [11°/16°/22°/28°/33°dH] / BG:Ефективност [11°/16°/22°/28°/33°dH] / RU:Эффективность [11°/16°/22°/28°/33°dH]

I: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διαστάσεις / HR:Dimezije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõdmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozměry / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

J: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Κοθαρό Βάρος / HR:Neto težina / CZ:Cistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Cistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / RO:Nettovækt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто

GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi equipment. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this equipment for the first time.

Safety instructions

- **WARNING!** The installation must be handled by experienced personnel. Install a non-return valve (not included) on the water outlet hose (DVGW, DIN 1988 T2) to protect the equipment from a reverse flow of cold / hot water that could cause damage.
- **NOTE!** The non-return valve is not included. It must fulfil DWD, DVGW and Ministerial Decree 174/2004 requirement.
- Only use the equipment for the intended purpose it was designed for, as described in this manual.
- The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Never try to open the housing of the equipment yourself.
- Do not insert objects into the housing of the equipment.
- This equipment should be operated by trained personnel in kitchen of the restaurant, canteens or bar staff, etc.
- This equipment should not be operated by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons that have a lack of experience and knowledge.
- This equipment should, under any circumstances, not be used by children.
- Never use accessories or replacements other than those supplied with the equipment or recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the equipment. Only use original parts and accessories.

Special safety instructions

- The new hose-sets supplied with the equipment are to be used and that old hose-sets should not be reused.
- **WARNING!** Connect to potable water supply only.
- **ATTENTION!** Salt water (brine) can cause eye, skin and wound irritation. Avoid contact with salt water. In case of contact, quickly wash off the brine with running water.
- Connect the equipment only after all water installation work has been completed.
- Check the water quality periodically to ensure that the equipment is working properly.
- Only use salt intended for equipments with a purity of at least 99.5%. It is not allowed to use finely ground salt. For manual regeneration and regular salt refillings: See => Operating instructions => Start up and regeneration.
- It is recommended to use equipment first time within within no more than 24 months.
- **ATTENTION!** It is forbidden to feed the equipment with any liquid other than potable water.
- **ATTENTION!** It is forbidden to fill the tank with any products other than salt (NaCl)

Intended use

- This equipment is intended for commercial and professional use only.
- The equipment is designed for softening water only. Any other

- use may lead to damage to the equipment or personal injury.
- Operating the equipment for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Main parts of the equipment

(Fig. 1 on page 3)

1. Main water valve
2. Water inlet hose
3. Water inlet valve
4. Lid
5. Decompression hose
6. Water outlet hose
7. Check valve
8. Water outlet valve
9. Drain hose
10. Floor drain

Preparation before use

- Remove all protective foils and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the equipment before use [See => Cleaning & Maintenance].
- Make sure the equipment is completely dry.
- Ensure that any other water treatment machine is not present upline of the place of installation.
- Keep the packaging if you intend to store your equipment in the future.
- Keep the user manual for future reference.

Water connection

Feed water must:

- be drinkable;
 - have temperature between 6° and 25°C;
 - have hardness below 900 ppm CaCO₃ (90°f);
 - have pressure between 0.1 Mpa (1 bar) and 0.8 Mpa (8 bar).
- NOTE: We recommend at least 3 or 4 bar. If hydric pressure is over 8 bar, it is necessary to install a pressure reducer.

Operating instructions

Installation

During installation make sure that:

- water inlet hose and water outlet hose (Fig. 1.2/1.6) comply with the standards for potable water hoses;
- water inlet hose (Fig. 1.2) has an internal diameter of at least 7 mm;
- main valve (Fig. 1.1) is installed by the user between the water system and the equipment, to ensure that water flow can be interrupted in case of necessity;
- on the water outlet there is installed a check valve (Fig. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) to protect the equipment from a reverse flow of hot water that could cause damage;
- there is installed a valve to take a sample of the outlet water, to test its hardness;
- all hoses are have free flow, not crushed or constricted;
- drain hose (Fig. 1.9.) is connected to the floor drain; what is more, hose is suspended over the drain instead of immersed into it (Fig. 1.10).

NOTE: At the end of the installation, before opening the water



inlet and outlet valves (Fig. 1.3/1.8), rinse the resins (See => Start up and regeneration).

Start up and regeneration

1. Rinsing of the resin (Fig. 2 on page 3):

- Put the water outlet hose (Fig. 1.6) into floor drain.
- Turn water inlet and outlet valves (Fig. 1.3/1.8) to the left and open main water valve (Fig. 1.1) to let the water in.
- Let the water flow until it makes clearness, then close the main valve and connect the water outlet hose to the desired equipment.

2. Routine regeneration cycle (Fig. 3 on page 4):

DECOMPRESSION AND SALT-REFILING STAGE (Fig. 3-B)

- Put the decompression hose (Fig. 1.5) in bucket.
- Turn the water inlet and outlet valves (Fig. 1.3/1.8) to the right and wait until pressure will be stable.
- Remove the lid (Fig. 1.4) and add the required quantity of salt according to the capacity of regeneration tank (See => Technical specification).

CLEANING STAGE (Fig. 3-C)

- Clean the lid and the seal from any salt residue.
- Clean the upper part of the equipment from any salt residue and clean the tank inside or under the cover in all of the weld joint of any possible leaked salt water.
- Put the lid back on and tighten it.

NOTE: The manufacturer does not take responsibility for the corrosion of the tank caused by the failure to follow these instructions.

RINSING STAGE (Fig. 3-D)

- Turn the water inlet valve (Fig. 1.3) to the left.
- Let the salt water come out from the drain hose (Fig. 1.9) until the water will be fresh (around 40 minutes).

STANDARD WORK STAGE (Fig. 3-A)

- To start normal work and open water flow, turn water outlet valve (Fig. 1.8) to the left.

ATTENTION: during the regeneration, the desired equipment connected to the equipment does not receive potable water.

Cleaning & maintenance

NOTE: If the equipment is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the equipment and result in a dangerous situation.

Cleaning

- Clean the exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- No parts are dishwasher safe.

Resin replacement

NOTE: It is recommended to replace resins after 5-7 years. This period can change based on water quality and work intensity. Before replacement check if the equipment is in good condition and resin replacement is relevant. If not, replace whole equipment.

For replacing resin follow below steps:

- Close the main water valve (Fig. 1.1).
- Put the decompression hose (Fig. 1.5) in a bucket (Fig. 4-B).

- Turn the water inlet and outlet valves (Fig. 1.3/1.8) to the right (Fig. 4-B) and wait a few seconds until decompression. When water stops coming out of the decompression hose it is possible to unscrew the water inlet and outlet hoses (Fig. 1.2/1.6) from the joints.
- Open the lid (Fig. 1.4) and change the resins. Clean the interior of the tank before inserting the new resins.

ATTENTION: Do not throw the exhausted resins in the sewers. The resins are not biodegradable and must be considered a non-hazardous waste (EU code CER 190905).

- After changing the resins, clean the lid seal and the upper part of the cylinder from any resin residue.
- Close the lid and bring the equipment back to its installation place.
- Connect the water inlet and outlet hoses to the joints and tighten them.
- Make rinsing cycle of resins (See => Start up and regeneration - Rinsing of the resin).

Maintenance

- Check the operation of the equipment regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the equipment is not working properly or that there is a problem, stop using it and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.

Storage and maintenance after inactive period

- Store the equipment in a cool, clean and dry place.
 - Never place heavy objects on the equipment as this could damage it.
 - If the equipment is not to be used for more than 30 days, it is necessary to do a double regeneration first and then leave it with the lid (Fig. 1.4) closed.
 - If the period of inactivity is shorter than 12 months, it is necessary to rinse the resins and do a manual regeneration (See => Start up and regeneration) before reactivating the equipment.
- ATTENTION: Avoid a period of inactivity longer than 12 months. It is forbidden to reactivate the system after this period of inactivity.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the equipment which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the equipment has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the equipment is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous equipment development we reserve the right to change the equipment, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

All waste must be disposed of according to the applicable standards. This equipment is built with non-hazardous materials like polymers and stainless steel, so can be disposed of according to the general applicable standards. For better conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment it is recommended to



dispose equipment to the separate collection and recycling point at the time of disposal.

DO NOT throw the resins in the sewer! The resins are not biodegradable. They are classified as non-hazardous waste, and must be disposed of accordingly (EU code CER 190905).

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie diese HENDI-Ausrüstung gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und beachten Sie dabei besonders die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- **WARNUNG!** Die Installation muss von erfahrenerm Personal durchgeführt werden. Installieren Sie ein Rückschlagventil (nicht enthalten) am Wasserauslassschlauch (DVGW, DIN 1988 T2), um das Gerät vor einem Rückfluss von kaltem/heißem Wasser zu schützen, der Schäden verursachen könnte.
- **HINWEIS!** Das Rückschlagventil ist nicht enthalten. Er muss die Anforderungen von DWD, DVGW und Ministerialerlass 174/2004 erfüllen.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck, wie in diesem Handbuch beschrieben.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhaften Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.
- Führen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Diese Ausrüstung sollte von geschultem Personal in der Küche des Restaurants, Kantinen oder Barpersonal usw. bedient werden.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen mit mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen betrieben werden.
- Dieses Gerät darf unter keinen Umständen von Kindern verwendet werden.
- Verwenden Sie niemals anderes Zubehör oder Ersatz als das mit dem Gerät gelieferte oder vom Hersteller empfohlene Zubehör. Andernfalls könnte ein Sicherheitsrisiko für den Benutzer bestehen und das Gerät beschädigen. Verwenden Sie nur Originalteile und Zubehör.

Besondere Sicherheitshinweise

- Die neuen Schlauchsets, die mit dem Gerät geliefert werden, sind zu verwenden und alte Schlauchsets dürfen nicht wiederverwendet werden.
- **WARNUNG!** Nur an die Trinkwasserversorgung anschließen.
- **ACHTUNG!** Salzwasser (Sole) kann Augen-, Haut- und Wundereizungen verursachen. Kontakt mit Salzwasser vermeiden. Bei Kontakt die Sole schnell mit fließendem Wasser abwa-

schen.

- Schließen Sie das Gerät erst an, nachdem alle Wasserinstallationsarbeiten abgeschlossen sind.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Wasserqualität, um sicherzustellen, dass die Ausrüstung ordnungsgemäß funktioniert.
- Verwenden Sie nur Salz, das für Geräte mit einer Reinheit von mindestens 99,5 % vorgesehen ist. Fein gemahlenes Salz darf nicht verwendet werden. Für die manuelle Regeneration und regelmäßige Salznachfüllungen: Siehe => Bedienungsanleitung => Inbetriebnahme und Regeneration.
- Es wird empfohlen, die Ausrüstung innerhalb von nicht mehr als 24 Monaten zum ersten Mal zu verwenden.
- **ACHTUNG!** Es ist verboten, das Gerät mit anderen Flüssigkeiten als Trinkwasser zu versorgen.
- **ACHTUNG!** Es ist verboten, den Tank mit anderen Produkten als Salz (NaCl) zu füllen

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist nur für den kommerziellen und wirtschaftlichen Gebrauch bestimmt.
- Das Gerät ist nur für das Enthärten von Wasser ausgelegt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Hauptteile der Ausrüstung

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Hauptwasserventil
2. Wasserzulaufschlauch
3. Wassereinflussventil
4. Deckel
5. Dekompressionsschlauch
6. Wasserauslassschlauch
7. Rückschlagventil
8. Wasserauslassventil
9. Ablaufschlauch
10. Bodenablauf

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzfolien und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob sich das Gerät in gutem Zustand und mit allen Zubehörteilen befindet. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung wenden Sie sich bitte umgehend an den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor der Verwendung (siehe => Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie sicher, dass keine andere Wasseraufbereitmascchine in der oberen Reihe des Installationsorts vorhanden ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihre Geräte in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

Wasseranschluss

- Speisewasser muss:
- trinkbar sein;
- Temperatur zwischen 6° und 25°C haben;



- Härte unter 900 ppm CaCO_3 (90°f) haben;
- haben einen Druck zwischen 0,1 Mpa (1 bar) und 0,8 Mpa (8 bar).

HINWEIS: Wir empfehlen mindestens 3 oder 4 bar. Wenn der Hydraulikdruck über 8 bar liegt, muss ein Druckminderer installiert werden.

Bedienungsanleitung

Installation

Stellen Sie während der Installation sicher, dass:

- Wasserzulaufschlauch und Wasserablaufschlauch (Abb. 1.2/1.6) entsprechen den Normen für Trinkwasserschläuche;
- Wasserzulaufschlauch (Abb. 1.2) hat einen Innendurchmesser von mindestens 7 mm;
- Hauptventil (Abb. 1.1) vom Benutzer zwischen dem Wassersystem und dem Gerät installiert wird, um sicherzustellen, dass der Wasserfluss im Bedarfsfall unterbrochen werden kann;
- am Wasserauslass ein Rückschlagventil (Abb. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) installiert ist, um das Gerät vor einem rückwärtigen Warmwasserfluss zu schützen, der Schäden verursachen könnte;
- ein Ventil installiert ist, um eine Probe des Auslasswassers zu entnehmen, um dessen Härte zu testen;
- alle Schläuche sind frei fließend, nicht zerquetscht oder verengt;
- Ablaufschlauch (Abb. 1.9.) ist mit dem Bodenablauf verbunden, darüber hinaus wird der Schlauch über dem Ablauf aufgehängt anstatt in diesen eingetaucht (Abb. 1.10).

HINWEIS: Spülen Sie am Ende der Installation vor dem Öffnen der Wasserzu- und -ablassventile (Abb. 1.3 /1.8) die Harze (siehe => Inbetriebnahme und Regeneration).

Inbetriebnahme und Regeneration

1. Spülen des Harzes (Abb. 2 auf Seite 3):

- Den Wasserauslassschlauch (Abb. 1.6) in den Bodenablauf stecken.
- Die Wassereinlass- und -auslassventile (Abb. 1.3 / 1.8) nach links drehen und das Hauptwasserventil (Abb. 1.1) öffnen, um das Wasser einzulassen.
- Lassen Sie das Wasser fließen, bis es klar ist. Schließen Sie dann das Hauptventil und schließen Sie den Wasserauslassschlauch an das gewünschte Gerät an.

2. Routine-Regenerationszyklus (Abb. 3 auf Seite 4):

DEKOMPRESSIONS- UND SALT-REFILING-STUFE (Abb. 3-B)

- Den Dekompressionsschlauch (Abb. 1.5) in den Eimer legen.
- Drehen Sie die Wassereinlass- und -auslassventile (Abb. 1.3 /1.8) nach rechts und warten Sie, bis der Druck stabil ist.
- Deckel entfernen (Abb. 1.4) und entsprechend der Kapazität des Regenerationstanks die benötigte Salzmenge zugeben (siehe => Technische Spezifikation).

REINIGUNGSSTADIUM (Abb. 3-C)

- Reinigen Sie den Deckel und die Dichtung von Salzurückständen.
- Reinigen Sie den oberen Teil der Ausrüstung von Salzurückständen und reinigen Sie den Tank innerhalb oder unter der Abdeckung in der gesamten Schweißverbindung von eventuell ausgelaufenem Salzwasser.
- Setzen Sie den Deckel wieder auf und ziehen Sie ihn fest.

HINWEIS: Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Korrosion des Tanks, die durch die Nichteinhaltung dieser

Anweisungen verursacht wird.

SPÜLSTAGE (Abb. 3-D)

- Drehen Sie das Wassereinlassventil (Abb. 1.3) nach links.
- Lassen Sie das Salzwasser aus dem Ablaufschlauch ablaufen (Abb. 1.9), bis das Wasser frisch ist (etwa 40 Minuten).

STANDARD-ARBEITSSTUFE (Abb. 3-A)

- Um mit der normalen Arbeit zu beginnen und den Wasserfluss zu öffnen, drehen Sie das Wasserauslassventil (Abb. 1.8) nach links.

ACHTUNG: Während der Regeneration erhält die gewünschte Ausrüstung, die an die Ausrüstunggeschlossen ist, kein Trinkwasser.

Reinigung und Wartung

HINWEIS: Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die Außenfläche mit einem Tuch oder Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, abrasive Schwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie zur Reinigung keine Stahlwolle, metallische Utensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Harz-Ersatz

HINWEIS: Es wird empfohlen, Harze nach 5-7 Jahren zu ersetzen. Dieser Zeitraum kann sich je nach Wasserqualität und Arbeitsintensität ändern. Prüfen Sie vor dem Austausch, ob sich das Gerät in gutem Zustand befindet und der Harzaustausch relevant ist. Wenn nicht, ersetzen Sie die gesamte Ausrüstung. Zum Austauschen des Harzes die folgenden Schritte befolgen:

- Schließen Sie das Hauptwasserventil (Abb. 1.1).
- Den Dekompressionsschlauch (Abb. 1.5) in einen Eimer legen (Abb. 4-B).
- Drehen Sie die Wasserein- und -auslassventile (Abb. 1.3/1.8) nach rechts (Abb. 4-B) und warten Sie einige Sekunden bis zur Dekompression. Wenn kein Wasser mehr aus dem Dekompressionsschlauch austritt, können die Wasserzu- und -ablassschläuche (Abb. 1.2/1.6) von den Verbindungen abgeschraubt werden.
- Öffnen Sie den Deckel (Abb. 1.4) und wechseln Sie die Harze. Reinigen Sie das Innere des Tanks, bevor Sie die neuen Harze einsetzen.

ACHTUNG: Werfen Sie die erschöpften Harze nicht in die Kanalisation. Die Harze sind nicht biologisch abbaubar und müssen als ungefährlicher Abfall betrachtet werden (EU-Code CER 190905).

- Reinigen Sie nach dem Wechsel der Harze die Deckeldichtung und den oberen Teil des Zylinders von jeglichen Harzresten.
- Schließen Sie den Deckel und bringen Sie das Gerät wieder an seinen Einbaort.
- Schließen Sie die Wassereinlass- und -auslassschläuche an die Verbindungen an und ziehen Sie sie fest.
- Spülzyklus von Harzen durchführen (siehe => Inbetriebnahme und Regeneration - Spülen des Harzes).



Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass die Ausrüstung nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, verwenden Sie sie nicht mehr und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.

Lagerung und Wartung nach inaktiver Zeit

- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.
- Stellen Sie niemals schwere Gegenstände auf das Gerät, da dies es beschädigen könnte.
- Soll das Gerät länger als 30 Tage nicht verwendet werden, ist zunächst eine doppelte Regeneration durchzuführen und dann bei geschlossenem Deckel (Abb. 1.4) zu belassen.
- Wenn die Inaktivitätsdauer kürzer als 12 Monate ist, müssen die Harze gespült und eine manuelle Regeneration (siehe => Inbetriebnahme und Regeneration) durchgeführt werden, bevor das Gerät wieder aktiviert wird.

ACHTUNG: Vermeiden Sie einen Zeitraum der Inaktivität, der länger als 12 Monate ist. Es ist verboten, das System nach dieser Zeit der Inaktivität zu reaktivieren.

Garantie

Jeder Defekt, der die Funktionalität der Ausrüstung beeinträchtigt und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf offensichtlich wird, wird durch kostenlose Reparatur oder Austausch repariert, vorausgesetzt, die Ausrüstung wurde gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet und wurde in keiner Weise missbräuchlich oder missbräuchlich verwendet. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät unter Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und fügen Sie einen Kaufnachweis (z. B. Quittung) bei. Im Einklang mit unserer Richtlinie zur kontinuierlichen Geräteentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Geräte-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt

Alle Abfälle müssen gemäß den geltenden Normen entsorgt werden. Dieses Gerät besteht aus ungefährlichen Materialien wie Polymeren und Edelstahl und kann daher gemäß den allgemein geltenden Normen entsorgt werden. Um die natürlichen Ressourcen besser zu schonen und sicherzustellen, dass sie auf eine Weise recycelt werden, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt, wird empfohlen, die Ausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung an der separaten Sammel- und Recyclingstelle zu entsorgen.

Werfen Sie die Harze NICHT in den Kanal! Die Harze sind nicht biologisch abbaubar. Sie werden als ungefährlicher Abfall eingestuft und müssen entsprechend entsorgt werden (EU-Code CER 190905).

Weitere Informationen darüber, wo Sie Ihre Abfälle zum Recycling abgeben können, erhalten Sie von Ihrem örtlichen Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van deze Hendi-apparaatuur. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u deze apparaatuur voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- **WAARSCHUWING!** De installatie moet worden uitgevoerd door ervaren personeel. Installeer een terugslagklep (niet meegeleverd) op de wateruitlaatslang (DVGW, DIN 1988 T2) om de apparaatuur te beschermen tegen een omgekeerde stroom koud/warm water die schade kan veroorzaken.
- **OPMERKING!** De terugslagklep is niet inbegrepen. Het moet voldoen aan de eisen van DWD, DVGW en ministerieel besluit 174/2004.
- Gebruik de apparaatuur alleen voor het beoogde doel waarvoor deze is ontworpen, zoals beschreven in deze handleiding.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- Probeer nooit zelf de behuizing van de apparaatuur te openen.
- Steek geen voorwerpen in de behuizing van de apparaatuur.
- Deze apparaatuur moet worden bediend door getraind personeel in de keuken van het restaurant, kantines of barpersoneel, enz.
- Deze apparaatuur mag niet worden bediend door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of personen met een gebrek aan ervaring en kennis.
- Deze apparaatuur mag in geen geval door kinderen worden gebruikt.
- Gebruik nooit andere accessoires of vervangingen dan die welke bij de apparaatuur zijn geleverd of door de fabrikant zijn aanbevolen. Als u dit niet doet, kan dit een veiligheidsrisico vormen voor de gebruiker en de apparaatuur beschadigen. Gebruik alleen originele onderdelen en accessoires.

Speciale veiligheidsinstructies

- De nieuwe slangensets die bij de apparaatuur worden geleverd, moeten worden gebruikt en oude slangensets mogen niet opnieuw worden gebruikt.
- **WAARSCHUWING!** Sluit alleen aan op de drinkwatertoevoer.
- **AANDACHT!** Zoutwater (pekel) kan irritatie van ogen, huid en wonden veroorzaken. Vermijd contact met zout water. Was in geval van contact de zoutoplossing snel af met stromend water.
- Sluit de apparaatuur pas aan nadat alle waterinstallatiewerkzaamheden zijn voltooid.
- Controleer regelmatig de waterkwaliteit om er zeker van te zijn dat de apparaatuur goed werkt.
- Gebruik alleen zout dat bedoeld is voor apparaatuur met een zuiverheid van ten minste 99,5%. Het is niet toegestaan fijn-gemaal zout te gebruiken. Voor handmatige regeneratie en regelmatig bijvullen van zout: Zie => Bedieningsinstructies => Opstarten en regeneratie.
- Het wordt aanbevolen om de apparaatuur binnen maximaal 24 maanden voor het eerst te gebruiken.
- **AANDACHT!** Het is verboden om de apparaatuur te voeden met een andere vloeistof dan drinkwater.
- **AANDACHT!** Het is verboden om de tank te vullen met andere producten dan zout (NaCl)



Beoogd gebruik

- Deze apparatuur is uitsluitend bedoeld voor commercieel en professioneel gebruik.
- De apparatuur is uitsluitend ontworpen voor het ontharden van water. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan de apparatuur of persoonlijk letsel.
- Het gebruik van de apparatuur voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Hoofdonderdelen van de apparatuur

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Hoofdwaterklep
2. Watertoevoerslang
3. Waterinlaatklep
4. Deksel
5. Decompressieslang
6. Wateruitlaatslang
7. Terugslagklep
8. Wateruitlaatklep
9. Afvoerslang
10. Vloerafvoer

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermfolies en de verpakking.
- Controleer of het apparaat in goede staat verkeert en alle accessoires heeft. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik in dit geval het apparaat niet.
- Reinig de accessoires en de apparatuur voor gebruik (zie => Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat de apparatuur volledig droog is.
- Zorg ervoor dat er geen andere waterbehandelingsmachine aanwezig is op de plaats van installatie.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent om uw apparatuur in de toekomst op te slaan.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

Watersluiting

Voedingswater moet:

- drinkbaar zijn;
- een temperatuur hebben tussen 6° en 25°C;
- hardheid hebben onder 900 ppm CaCO₃ (90°f);
- druk hebben tussen 0,1 Mpa (1 bar) en 0,8 Mpa (8 bar).

OPMERKING: We raden ten minste 3 of 4 bar aan. Als de hydraulische druk hoger is dan 8 bar, moet een drukreducerendventiel worden geïnstalleerd.

Bedieningsinstructies

Installatie

Zorg er tijdens de installatie voor dat:

- watertoevoerslang en wateruitlaatslang (afb. 1.2/1.6) voldoen aan de normen voor drinkwaterslangen;
- watertoevoerslang (afb. 1.2) heeft een binnendiameter van ten minste 7 mm;
- de hoofdklep (afb. 1.1) wordt door de gebruiker geïnstalleerd tussen het watersysteem en de apparatuur, om ervoor te zorgen dat de waterstroom in geval van nood kan worden onderbroken;
- op de wateruitlaat is een terugslagklep geïnstalleerd (afb. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) om de apparatuur te beschermen

tegen een omgekeerde stroom heet water die schade kan veroorzaken;

- er is een klep geïnstalleerd om een monster van het uitlaatwater te nemen, om de hardheid ervan te testen;
- alle slangen hebben een vrije doorstroming, niet verpletterd of vernauwd;
- afvoerslang (afb. 1.9.) is aangesloten op de afvoer van de vloer; bovendien wordt de slang over de afvoer gehangen in plaats van erin ondergedompeld (afb. 1.10).

OPMERKING: Spoel aan het einde van de installatie, voordat u de waterinlaat- en uitlaatkleppen opent (afb. 1.3 /1.8), de harsen (zie => Opstarten en regeneratie).

Opstarten en regeneratie

1. Spoelen van de hars (afb. 2 op pagina 3):

- Plaats de wateruitlaatslang (afb. 1.6) in de vloerafvoer.
- Draai de waterinlaat- en -uitlaatkleppen (afb. 1.3 /1.8) naar links en open de hoofdwaterklep (afb. 1.1) om het water binnen te laten.
- Laat het water stromen tot het vrij is, sluit dan de hoofdklep en sluit de wateruitlaatslang aan op de gewenste apparatuur.

2. Routinematige regeneratiecyclus (afb. 3 op pagina 4):

DECOMPRESSIE- EN ZOUTREFILERENDE STAGE (afb. 3-B)

- Plaats de decompressieslang (afb. 1.5) in een emmer.
- Draai de waterinlaat- en uitlaatkleppen (afb. 1.3 /1.8) naar rechts en wacht tot de druk stabiel is.
- Verwijder het deksel (afb. 1.4) en voeg de benodigde hoeveelheid zout toe volgens de capaciteit van de regeneratietank (zie => Technische specificatie).

REINIGINGSSTAGE (Afb. 3-C)

- Verwijder zoutresten van het deksel en de afdichting.
- Reinig het bovenste deel van de apparatuur van zoutresten en reinig de tank binnen of onder het deksel in alle lasverbindingen van eventueel gelekt zout water.
- Plaats het deksel terug en draai het vast.

OPMERKING: De fabrikant neemt geen verantwoordelijkheid voor de corrosie van de tank veroorzaakt door het niet opvolgen van deze instructies.

SPOELENSTAGE (afb. 3-D)

- Draai de waterinlaatklep (afb. 1.3) naar links.
- Laat het zoutwater uit de afvoerslang komen (afb. 1.9) totdat het water vers is (ongeveer 40 minuten).

STANDAARD WERKSTAGE (Afb. 3-A)

- Om de normale werkzaamheden te starten en de waterstroom te openen, draait u de wateruitlaatklep (afb. 1.8) naar links.

LET OP: tijdens de regeneratie ontvangt de aan de apparatuur verbonden verlengens geen drinkwater.

Reiniging en onderhoud

OPMERKING: Als de apparatuur niet in een goede staat van reinheid wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van de apparatuur en leiden tot een gevaarlijke situatie.

Reiniging

- Reinig het buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuurspunten of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het



- reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Harsvervangning

OPMERKING: Het wordt aanbevolen om harsen na 5-7 jaar te vervangen. Deze periode kan veranderen op basis van waterkwaliteit en werkintensiteit. Controleer vóór vervanging of de apparatuur in goede staat verkeert en of harsvervangning relevant is. Zo niet, vervang dan de hele apparatuur.

Volg onderstaande stappen voor het vervangen van hars:

- Sluit de hoofdwatertap (afb. 1.1).
- Plaats de decompressieslang (afb. 1.5) in een emmer (afb. 4-B).
- Draai de waterinlaat- en uitlaatkleppen (afb. 1.3/1.8) naar rechts (afb. 4-B) en wacht enkele seconden tot decompressie optreedt. Wanneer er geen water meer uit de decompressieslang komt, is het mogelijk om de waterinlaat- en uitlaatslangen (afb. 1.2/1.6) los te schroeven van de verbindingen.
- Open het deksel (afb. 1.4) en vervang de harsen. Reinig de binnenkant van de tank voordat u de nieuwe harsen inbrengt.

LET OP: Gooi de uitgetrukte harsen niet in de riolen. De harsen zijn niet biologisch afbreekbaar en moeten als niet-gevaarlijk afval worden beschouwd (EU-code CER 190905).

- Na het vervangen van de harsen, reinigt u de dekselafdichting en het bovenste deel van de cilinder van eventuele harsresten.
- Sluit het deksel en breng de apparatuur terug naar de installatieplaats.
- Sluit de waterinlaat- en uitlaatslangen aan op de verbindingen en draai ze vast.
- Maak een spoelcyclus van harsen (zie => Opstarten en regeneratie - Spoelen van de hars).

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van de apparatuur om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat de apparatuur niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik ervan en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.

Opslag en onderhoud na inactieve periode

- Bewaar de apparatuur op een koele, schone en droge plaats.
- Plaats nooit zware voorwerpen op de apparatuur, omdat dit deze kan beschadigen.
- Als de apparatuur langer dan 30 dagen niet gebruikt mag worden, is het noodzakelijk om eerst een dubbele regeneratie uit te voeren en vervolgens het deksel (afb. 1.4) dicht te laten.
- Als de periode van inactiviteit korter is dan 12 maanden, is het noodzakelijk om de harsen te spoelen en een handmatige regeneratie uit te voeren (zie => Opstarten en regeneratie) voordat de apparatuur opnieuw wordt geactiveerd.

LET OP: Vermijd een periode van inactiviteit langer dan 12 maanden. Het is verboden om het systeem na deze periode van inactiviteit opnieuw te activeren.

Garantie

Elk defect dat van invloed is op de functionaliteit van de apparatuur dat binnen een jaar na aankoop duidelijk wordt, zal worden gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, op voorwaarde dat de apparatuur is gebruikt en onderhouden in overeenstemming met de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als de apparatuur onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer deze is gekocht en voeg een aankoopbewijs toe (bijv. ontvangstbewijs).

In overeenstemming met ons beleid van continue apparatuurontwikkeling behouden we ons het recht om de specificaties van de apparatuur, verpakking en documentatie zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu

Al het afval moet worden afgevoerd volgens de toepasselijke normen. Deze apparatuur is gemaakt van niet-gevaarlijke materialen zoals polymeren en roestvrij staal, en kan dus worden afgevoerd volgens de algemeen geldende normen. Voor een beter behoud van natuurlijke hulpbronnen en om ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de gezondheid van de mens en het milieu beschermt, wordt aanbevolen om apparatuur op het moment van afvoer naar het aparte inzamel- en recyclingpunt te verwijderen.

Gooi de harsen NIET in het riool! De harsen zijn niet biologisch afbreekbaar. Ze zijn geclassificeerd als niet-gevaarlijk afval en moeten dienovereenkomstig worden afgevoerd (EU-code CER 190905).

Voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling, kunt u contact opnemen met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup sprzętu Hendi. Przeczytaj uważnie tę instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na przepisy bezpieczeństwa opisane poniżej, przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem tego sprzętu.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- **OSTRZEŻENIE!** Instalację musi przeprowadzić doświadczony personel. Zamontuj zawór zwrotny (brak w zestawie) na węży wylotowym wody (DVGW, DIN 1988 T2), aby zabezpieczyć sprzęt przed cofaniem się zimnej/gorącej wody, co może spowodować uszkodzenie.
- **UWAGA!** Zawór zwrotny nie jest w zestawie. Musi spełniać wymagania DWD, DVGW i dekretu ministerialnego 174/2004.
- Używaj sprzętu wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem.
- Nigdy nie próbuj samodzielnie otwierać obudowy sprzętu.
- Nie wkładaj przedmiotów do obudowy sprzętu.
- Sprzęt ten powinien być obsługiwany przez przeszkolony personel w kuchni restauracji, stolówce lub barze itp.
- Sprzęt ten nie powinien być obsługiwany przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umyślo-



wych lub osoby, którym brakuje doświadczenia i wiedzy.

- Sprzęt ten nie powinien być pod żadnym pozorem obsługiwany przez dzieci.
- Nigdy nie używaj akcesoriów lub części zamiennych innych niż te dostarczone ze sprzętem lub zalecane przez producenta. Niedopełnienie tego obowiązku może stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa użytkownika i może uszkodzić sprzęt. Używaj wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów.

Specjalne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Należy używać nowych zestawów węży dostarczonych wraz ze sprzętem, a starych zestawów węży nie należy ponownie używać.
- **OSTRZEŻENIE!** Podłącz wyłącznie do źródła wody pitnej.
- **UWAGA!** Stłona woda (solanka) może powodować podrażnienia oczu, skóry i ran. Unikaj kontaktu ze stłą wodą. W przypadku kontaktu, szybko zmyj solankę bieżącą wodą.
- Podłącz sprzęt dopiero po zakończeniu wszystkich prac związanych z instalacją wodną.
- Okresowo sprawdzaj jakość wody, aby upewnić się, że sprzęt działa prawidłowo.
- Stosuj wyłącznie sól przeznaczoną do sprzętu o czystości co najmniej 99,5%. Nie stosuj soli drobno zmielonej. W przypadku ręcznej regeneracji i regularnego uzupełniania soli: Patrz => Instrukcja obsługi - Uruchomienie i regeneracja.
- Zaleca się, aby sprzęt po raz pierwszy użyć w okresie nie dłuższym niż 24 miesiące.
- **UWAGA!** Zabrania się zasilania urządzenia jakimkolwiek płynem innym niż woda pitna.
- **UWAGA!** Zabrania się napełniania zbiornika innymi produktami niż sól [NaCl]

Przeznaczenie

- Ten sprzęt jest przeznaczony wyłącznie do użytku komercyjnego i profesjonalnego.
- Sprzęt jest przeznaczony wyłącznie do zmiękczenia wody. Każde inne użycie może spowodować uszkodzenie sprzętu lub obrażenia ciała.
- Używanie sprzętu w jakimkolwiek innym celu będzie uważane za niewłaściwe użycie tegoż sprzętu. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za jego niewłaściwe użycie.

Główne części sprzętu

[Rys. 1 na stronie 3]

1. Główny zawór wodny
2. Wąż wlotowy wody
3. Zawór wlotowy wody
4. Pokrywa
5. Wąż dekompresyjny
6. Wąż wylotowy wody
7. Zawór zwrotny
8. Zawór wylotowy wody
9. Wąż spustowy
10. Odptyw podtógowy

Przygotowanie przed użyciem

- Usuń wszystkie folie ochronne i opakowania.
- Sprawdź, czy urządzenie jest w dobrym stanie i ze wszystkimi akcesoriami. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy skontaktuj się natychmiast z dostawcą. W takim przypadku nie używaj urządzenia.
- Wyczyść akcesoria i sprzęt przed użyciem (patrz => Czyszcze-

nie i konserwacja).

- Upewnij się, że sprzęt jest całkowicie suchy.
- Upewnij się, że żadna inna maszyna do uzdatniania wody nie znajduje się w pobliżu miejsca instalacji.
- Zachowaj opakowanie, jeśli zamierzasz przechowywać swój sprzęt w przyszłości.
- Zachowaj instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.

Podłączenie do wody

Woda zasilająca musi:

- nadawać się do picia;
- mieć temperaturę od 6° do 25°C;
- mieć twardość poniżej 900 ppm CaCO₃ (90°f);
- mieć ciśnienie od 0,1 Mpa (1 bar) do 0,8 Mpa (8 bar).

UWAGA: Zalecamy co najmniej 3 lub 4 bary. Jeśli ciśnienie hydrauliczne przekracza 8 barów, konieczne jest zainstalowanie reduktora ciśnienia.

Instrukcje obsługi

Instalacja

Podczas instalacji upewnij się, że:

- wąż doprowadzający wodę i wąż odprowadzający wodę (rys. 1.2/1.6) spełniają normy dotyczące węży do wody pitnej;
- wąż doprowadzający wodę (rys. 1.2) ma średnicę wewnętrzną co najmniej 7 mm;
- zawór główny (rys. 1.1) jest instalowany przez użytkownika między systemem wodnym a sprzętem, aby zapewnić, że przepływ wody może zostać przerwany w razie potrzeby;
- na wylocie wody zainstalowany jest zawór zwrotny (rys. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) w celu ochrony sprzętu przed cofającym się przepływem gorącej wody, który mógłby spowodować uszkodzenie;
- zainstalowany jest zawór do pobierania próbki wody wylotowej w celu sprawdzenia jej twardości;
- wszystkie węże mają swobodny przepływ, nie są zgniecione ani zwężone;
- wąż spustowy (rys. 1.9.) jest podłączony do odpływu podtógowego; co więcej, wąż jest zawieszony nad odpływem, a nie zanurzony w nim (rys. 1.10).

UWAGA: Po zakończeniu instalacji, przed otwarciem zaworów wlotowych i wylotowych wody (rys. 1.3/1.8), należy przepłukać żywicę (patrz => Uruchomienie i regeneracja).

Uruchomienie i regeneracja

1. Płukanie żywicy (rys. 2 na stronie 3):

- Umieść wąż wylotowy wody (rys. 1.6) w odpływie podtógowym.
- Przekręć zawory wlotowe i wylotowe wody (rys. 1.3/1.8) w lewo i otwórz główny zawór wodny (rys. 1.1), aby wypuścić wodę.
- Pozwól wodzie płynąć, aż stanie się przejrzysta, a następnie zamknij główny zawór i podłącz wąż wylotowy wody dożądanego sprzętu.

2. Rutynowy cykl regeneracji (Rys. 3 na stronie 4):

ETAP DEKOMPRESJI I UZUPEŁNIANIA SOLI (Rys. 3-B)

- Umieść wąż dekompresyjny (rys. 1.5) w wiadrze.
- Przekręć zawory wlotowe i wylotowe wody (rys. 1.3/1.8) w prawo i poczekaj, aż ciśnienie się ustabilizuje.
- Zdejmij pokrywę (rys. 1.4) i dodaj wymaganą ilość soli zgodnie z pojemnością zbiornika regeneracyjnego (patrz => Specyfikacja techniczna).

ETAP CZYSZCZENIA (Rys. 3-C)

- Wyczyść pokrywę i uszczelkę z resztek soli.



- Wyczyść górną część urządzenia z resztek soli i wyczyść zbiornik wewnątrz lub pod pokrywą we wszystkich spinach z ewentualnego wycieku stoney wody.

• Załóż pokrywę z powrotem i dokręć ją.

UWAGA: Producent nie bierze odpowiedzialności za korozję zbiornika spowodowaną nieprzestrzeganiem tych instrukcji.

ETAP PŁUKANIA [Rys. 3-D]

- Przekręć zawór wlotowy wody [rys. 1.3] w lewo.
- Pozwól, aby stona woda wyływała z węzą spustowego [rys. 1.9], aż woda będzie świeża (około 40 minut).

ETAP STANDARDOWEJ PRACY [rys. 3-A]

- Aby rozpocząć normalną pracę i otworzyć przepływ wody, należy przekręcić zawór wlotowy wody [rys. 1.8] w lewo.

UWAGA: W trakcie regeneracji urządzenie podłączone do urządzenia nie otrzymuje wody pitnej.

Czyszczenie i konserwacja

UWAGA: Jeżeli sprzęt nie jest utrzymywany w należytym stanie czystości, może to niekorzystnie wpłynąć na jego żywotność i doprowadzić do niebezpiecznej sytuacji.

Czyszczenie

- Wyczyść powierzchnię zewnętrzną szmatką lub gąbką lekko zwilżoną łagodnym roztworem mydła.
- Nigdy nie używaj agresywnych środków czyszczących, ściernych gąbek ani środków czyszczących zawierających chlor. Nie używaj wełny stalowej, metalowych naczyń ani żadnych ostrych lub spiczastych przedmiotów do czyszczenia. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Żadnych części nie można myć w zmywarce.

Wymiana żywicy

UWAGA: Zaleca się wymianę żywicy po 5-7 latach. Okres ten może się zmieniać w zależności od jakości wody i intensywności pracy. Przed wymianą sprawdź, czy sprzęt jest w dobrym stanie i czy wymiana żywicy jest zasadna. Jeśli nie, wymień cały sprzęt.

Aby wymienić żywicę, wykonaj poniższe kroki:

- Zamknij główny zawór wody [rys. 1.1]
- Umieść wąż dekompresyjny [rys. 1.5] w wiadrze [rys. 4-B].
- Przekręć zawory wlotowe i wylotowe wody [rys. 1.3/1.8] w prawo [rys. 4-B] i odczekaj kilka sekund, aż nastąpi dekompresja. Gdy woda przestanie wyływać z węzą dekompresyjnego, możesz odkręcić węże wlotowe i wylotowe wody [rys. 1.2/1.6] od złączy.
- Otwórz pokrywę [rys. 1.4] i wymień żywicę. Wyczyść wnętrze zbiornika przed włożeniem nowych żywicy.

OSTRZEŻENIE: Nie wyrzucaj zużytych żywicy do kanalizacji. Żywice nie są biodegradowalne i muszą być traktowane jako odpady niebezpieczne (kod UE CER 190905).

- Po wymianie żywicy wyczyść uszczelkę pokrywę i górną część cylindra z pozostałości żywicy.
- Zamknij pokrywę i odstaw sprzęt z powrotem na miejsce instalacji.
- Podłącz węże wlotowe i wylotowe wody do złączy i dokręć je.
- Wykonaj cykl płukania żywicy (patrz => Uruchomienie i regeneracja - Płukanie żywicy).

Konserwacja

- Regularnie sprawdzaj działanie sprzętu, aby zapobiec poważnym wypadkom.

- Jeśli zauważysz, że sprzęt nie działa prawidłowo lub występuje problem, zaprzestań jego używania i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszystkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub przez osoby zalecane przez producenta.

Przechowywanie i konserwacja po okresie nieaktywności

- Przechowuj sprzęt w chłodnym, czystym i suchym miejscu.
- Nigdy nie kładź ciężkich przedmiotów na sprzęcie, ponieważ może to go uszkodzić.
- Jeśli sprzęt nie będzie używany przez okres dłuższy niż 30 dni, konieczne jest najpierw przeprowadzenie podwójnej regeneracji, a następnie pozostawienie go z zamkniętą pokrywą [rys. 1.4].
- Jeśli okres nieużywania jest krótszy niż 12 miesięcy, konieczne jest wypłukanie żywicy i przeprowadzenie ręcznej regeneracji (patrz => Uruchomienie i regeneracja) przed ponownym uruchomieniem sprzętu.

OSTRZEŻENIE: Unikaj okresu beczynności dłuższego niż 12 miesięcy. Zabrania się ponownej aktywacji systemu po tym okresie beczynności..

Gwarancja

Wszelkie wady wpływające na funkcjonalność sprzętu, które ujawnią się w ciągu roku od zakupu, zostaną naprawione bezpłatnie lub wymienione, pod warunkiem, że sprzęt był używany i konserwowany zgodnie z instrukcją i nie był w żaden sposób nadużywany lub niewłaściwie używany. Twoje prawa ustawowe nie ulegają zmianie. Jeśli sprzęt jest reklamowany w ramach gwarancji, podaj, gdzie i kiedy został zakupiony, i dołącz dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego rozwoju sprzętu zastrzegamy sobie prawo do zmiany specyfikacji sprzętu, opakowania i dokumentacji bez powiadomienia.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Wszystkie odpady muszą być utylizowane zgodnie z obowiązującymi normami. Ten sprzęt jest zbudowany z materiałów nieszkodliwych, takich jak polimery i stal nierdzewna, więc może być utylizowany zgodnie z ogólnie obowiązującymi normami. Aby lepiej chronić zasoby naturalne i zapewnić recykling w sposób chroniący zdrowie ludzkie i środowisko, zaleca się utylizację sprzętu w punkcie selektywnej zbiórki i recyklingu w momencie utylizacji. NIE wyrzucaj żywicy do kanalizacji! Żywice nie są biodegradowalne. Są klasyfikowane jako odpady nieszkodliwe i muszą być odpowiednio utylizowane (kod UE CER 190905).

Aby uzyskać więcej informacji o tym, gdzie można oddać odpady do recyklingu, skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się odbiorem odpadów. Producenci i importerzy nie ponoszą odpowiedzialności za recykling, przetwarzanie i ekologiczną utylizację, ani bezpośrednio, ani za pośrednictwem publicznego systemu.



Cher client,

Merci d'avoir acheté cet équipement HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en prêtant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet équipement pour la première fois.

Consignes de sécurité

- **AVERTISSEMENT** ! L'installation doit être gérée par du personnel expérimenté. Installer un clapet anti-retour (non inclus) sur le tuyau de sortie d'eau (DVGW, DIN 1988 T2) pour protéger l'équipement contre un écoulement inverse d'eau froide/chaude qui pourrait causer des dommages.
- **REMARQUE** ! Le clapet anti-retour n'est pas inclus. Il doit satisfaire aux exigences DWD, DVGW et du décret ministériel 174/2004.
- Utiliser l'équipement uniquement pour l'usage prévu pour lequel il a été conçu, comme décrit dans ce manuel.
- Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un fonctionnement incorrect et une utilisation incorrecte.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'équipement.
- N'insérez pas d'objets dans le boîtier de l'équipement.
- Cet équipement doit être utilisé par du personnel formé dans la cuisine du restaurant, des cantines ou du personnel du bar, etc.
- Cet équipement ne doit pas être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes qui n'ont pas d'expérience et de connaissances suffisantes.
- Cet équipement ne doit en aucun cas être utilisé par des enfants.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou de pièces de rechange autres que ceux fournis avec l'équipement ou recommandés par le fabricant. Le non-respect de cette consigne peut présenter un risque pour la sécurité de l'utilisateur et endommager l'équipement. Utilisez uniquement les pièces et accessoires d'origine.

Instructions de sécurité spéciales

- Les nouveaux flexibles fournis avec l'équipement doivent être utilisés et les anciens flexibles ne doivent pas être réutilisés.
- **AVERTISSEMENT** ! Raccorder à l'alimentation en eau potable uniquement.
- **ATTENTION** ! L'eau salée (brin) peut provoquer une irritation des yeux, de la peau et de la plaie. Éviter tout contact avec l'eau salée. En cas de contact, laver rapidement la saumure à l'eau courante.
- Ne connectez l'équipement qu'une fois tous les travaux d'installation d'eau terminés.
- Vérifiez régulièrement la qualité de l'eau pour vous assurer que l'équipement fonctionne correctement.
- Utiliser uniquement du sel destiné aux équipements d'une pureté d'au moins 99,5 %. Il est interdit d'utiliser du sel finement moulu. Pour la régénération manuelle et le remplissage régulier en sel : Voir => Mode d'emploi => Démarrage et régénération.
- Il est recommandé d'utiliser l'équipement pour la première fois dans un délai maximum de 24 mois.

- **ATTENTION** ! Il est interdit d'alimenter l'équipement avec tout liquide autre que de l'eau potable.
- **ATTENTION** ! Il est interdit de remplir le réservoir avec des produits autres que le sel (NaCl)

Utilisation prévue

- Cet équipement est destiné à un usage commercial et professionnel uniquement.
- L'équipement est conçu pour adoucir l'eau uniquement. Toute autre utilisation peut endommager l'équipement ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'équipement à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Parties principales de l'équipement

(Fig. 1 à la page 3)

1. Vanne d'eau principale
2. Tuyau d'arrivée d'eau
3. Vanne d'arrivée d'eau
4. Couvreclapet
5. Tuyau de décompression
6. Tuyau de sortie d'eau
7. Clapet anti-retour
8. Vanne de sortie d'eau
9. Tuyau de vidange
10. Vidange au sol

Préparation avant utilisation

- Retirez toutes les feuilles de protection et l'emballage.
- Vérifiez que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyer les accessoires et l'équipement avant utilisation (Voir => Nettoyage & Maintenance).
- Assurez-vous que l'équipement est complètement sec.
- S'assurer que toute autre machine de traitement de l'eau n'est pas présente en amont du lieu d'installation.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de stocker votre équipement à l'avenir.
- Conservez le manuel d'utilisation pour référence ultérieure.

Raccordement à l'eau

L'eau d'alimentation doit :

- être buvable ;
- ont une température comprise entre 6 °C et 25 °C ;
- ont une dureté inférieure à 900 ppm CaCO₃ (90°f) ;
- ont une pression comprise entre 0,1 Mpa (1 bar) et 0,8 Mpa (8 bar).

REMARQUE : Nous recommandons au moins 3 ou 4 bars. Si la pression hydraulique est supérieure à 8 bar, il est nécessaire d'installer un réducteur de pression.

Mode d'emploi

Installation

Pendant l'installation, assurez-vous que :

- le tuyau d'arrivée d'eau et le tuyau de sortie d'eau (Fig. 1.2/1.6) sont conformes aux normes relatives aux tuyaux d'eau potable;



- le tuyau d'arrivée d'eau (Fig. 1.2) a un diamètre interne d'au moins 7 mm ;
- la vanne principale (Fig. 1.1) est installée par l'utilisateur entre le système d'eau et l'équipement, afin de s'assurer que le débit d'eau peut être interrompu en cas de nécessité ;
- sur la sortie d'eau, un clapet anti-retour (Fig. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) est installé pour protéger l'équipement contre un écoulement inverse d'eau chaude qui pourrait causer des dommages ;
- une vanne est installée pour prélever un échantillon de l'eau de sortie, pour tester sa dureté ;
- tous les flexibles sont à débit libre, non écrasés ou restreints ;
- le tuyau de vidange (Fig. 1.9) est raccordé au drain au sol ; en outre, le tuyau est suspendu au-dessus du drain au lieu d'être immergé dans celui-ci (Fig. 1.10).

REMARQUE : A la fin de l'installation, avant d'ouvrir les vannes d'entrée et de sortie d'eau (Fig. 1.3/1.8), rincer les résines (Voir => Démarrage et régénération).

Démarrage et régénération

1. Rinçage de la résine (Fig. 2 page 3) :

- Placez le tuyau de sortie d'eau (Fig. 1.6) dans le siphon de sol.
- Tourner les vannes d'arrivée et de sortie d'eau (Fig. 1.3/1.8) vers la gauche et ouvrir la vanne d'eau principale (Fig. 1.1) pour laisser entrer l'eau.
- Laissez l'eau s'écouler jusqu'à ce qu'elle soit claire, puis fermez la vanne principale et raccordez le tuyau de sortie d'eau à l'équipement souhaité.

2. Cycle de régénération de routine (Fig. 3 à la page 4) :

ÉTAPE DE DÉCOMPRESSION ET DE REFRROIDISSEMENT AU SEL (Fig. 3-B)

- Mettre le tuyau de décompression (Fig. 1.5) dans le seau.
- Tourner les vannes d'entrée et de sortie d'eau (Fig. 1.3/1.8) vers la droite et attendre que la pression soit stable.
- Retirer le couvercle (Fig. 1.4) et ajouter la quantité de sel requise en fonction de la capacité du réservoir de régénération (Voir => Spécification technique).

ÉTAPE DE NETTOYAGE (Fig. 3-C)

- Nettoyer le couvercle et le joint de tout résidu de sel.
- Nettoyez la partie supérieure de l'équipement de tout résidu de sel et nettoyez le réservoir à l'intérieur ou sous le couvercle de tout le joint soudé de toute fuite d'eau salée possible.
- Remettez le couvercle en place et serrez-le.

REMARQUE : Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour la corrosion du réservoir causée par le non-respect de ces instructions.

ÉTAPE DE RINÇAGE (Fig. 3-D)

- Tourner la vanne d'arrivée d'eau (Fig. 1.3) vers la gauche.
- Laisser l'eau salée sortir du tuyau de vidange (Fig. 1.9) jusqu'à ce que l'eau soit fraîche (environ 40 minutes).

ÉTAPE DE TRAVAIL STANDARD (Fig. 3-A)

- Pour commencer le travail normal et ouvrir le débit d'eau, tourner la vanne de sortie d'eau (Fig. 1.8) vers la gauche.

ATTENTION: lors de la régénération, l'équipement de désirradcordé à l'équipement ne reçoit pas d'eau potable.

Nettoyage et entretien

REMARQUE : Si l'équipement n'est pas maintenu dans un bon

état de propreté, cela peut nuire à la durée de vie de l'équipement et entraîner une situation dangereuse.

Nettoyage

- Nettoyer la surface extérieure avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifiée avec une solution de savon doux.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Remplacement de la résine

REMARQUE : Il est recommandé de remplacer les résines après 5 à 7 ans. Cette période peut changer en fonction de la qualité de l'eau et de l'inertie du travail. Avant le remplacement, vérifiez si l'équipement est en bon état et si le remplacement de la résine est pertinent. Si ce n'est pas le cas, remplacer tout l'équipement.

Pour remplacer la résine, suivez les étapes ci-dessous :

- Fermer la vanne d'eau principale (Fig. 1.1).
- Mettre le tuyau de décompression (Fig. 1.5) dans un seau (Fig. 4-B).
- Tourner les vannes d'arrivée et de sortie d'eau (Fig. 1.3/1.8) vers la droite (Fig. 4-B) et attendre quelques secondes jusqu'à décompression. Lorsque l'eau cesse de sortir du tuyau de décompression, il est possible de dévisser les tuyaux d'entrée et de sortie d'eau (Fig. 1.2/1.6) des joints.
- Ouvrir le couvercle (Fig. 1.4) et changer les résines. Nettoyer l'intérieur du réservoir avant d'insérer les nouvelles résines.

ATTENTION: Ne jetez pas les résines épuisées dans les égouts. Les résines ne sont pas biodégradables et doivent être considérées comme des déchets non dangereux (code UE CER 190905).

- Après avoir changé les résines, nettoyez le joint du couvercle et la partie supérieure du cylindre de tout résidu de résine.
- Fermez le couvercle et ramenez l'équipement à sa place d'installation.
- Raccordez les tuyaux d'entrée et de sortie d'eau aux joints et serrez-les.
- Réaliser un cycle de rinçage des résines (Voir => Démarrage et régénération - Rinçage de la résine).

Maintenance

- Vérifier régulièrement le fonctionnement de l'équipement pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'équipement ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.

Stockage et maintenance après la période d'inactivité

- Stockez l'équipement dans un endroit frais, propre et sec.
- Ne placez jamais d'objets lourds sur l'équipement, car cela pourrait l'endommager.
- Si l'équipement ne doit pas être utilisé pendant plus de 30 jours, il est nécessaire d'effectuer d'abord une double régénération, puis de le laisser avec le couvercle (Fig. 1.4) fermé.
- Si la période d'inactivité est inférieure à 12 mois, il est né-



cessaire de rincer les résines et d'effectuer une régénération manuelle (Voir => Démarrage et régénération) avant de réactiver l'équipement.

ATTENTION: Éviter une période d'inactivité supérieure à 12 mois. Il est interdit de réactiver le système après cette période d'inactivité.

Garantie

Tout défaut affectant la fonctionnalité de l'équipement qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé par réparation ou remplacement gratuit à condition que l'équipement ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et n'ait pas été utilisé de manière abusive ou abusive de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'équipement est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., réception).

Conformément à notre politique de développement continu de l'équipement, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications de l'équipement, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement

Tous les déchets doivent être éliminés conformément aux normes applicables. Cet équipement est fabriqué avec des matériaux non dangereux tels que des polymères et de l'acier inoxydable, de sorte qu'il peut être éliminé conformément aux normes générales applicables. Pour mieux préserver les ressources naturelles et s'assurer qu'elles sont recyclées de manière à protéger la santé humaine et l'environnement, il est recommandé d'éliminer l'équipement au point de collecte et de recyclage séparé au moment de l'élimination.

NE jetez PAS les résines dans les égouts ! Les résines ne sont pas biodégradables. Ils sont classés comme déchets non dangereux et doivent être éliminés en conséquence [code UE CER 190905].

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questa attrezzatura Hendi. Prima di installare e utilizzare questa apparecchiatura per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- **AVVERTENZA!** L'installazione deve essere gestita da personale esperto. Installare una valvola di non ritorno (non inclusa) sul tubo di uscita dell'acqua (DVGW, DIN 1988 T2) per proteggere l'apparecchiatura da un flusso inverso di acqua fredda/calda che potrebbe causare danni.
- **NOTA!** La valvola di non ritorno non è inclusa. Deve soddisfare i requisiti DWD, DVGW e del Decreto ministeriale 174/2004.
- Utilizzare l'apparecchiatura solo per lo scopo previsto per cui

è stata progettata, come descritto nel presente manuale.

- Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e da un uso improprio.
- Non tentare mai di aprire l'alloggiamento dell'apparecchiatura da soli.
- Non inserire oggetti nell'alloggiamento dell'apparecchiatura.
- Questa apparecchiatura deve essere utilizzata da personale qualificato in cucina del ristorante, da personale di mense o bar, ecc.
- Questa apparecchiatura non deve essere utilizzata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone che non hanno esperienza e conoscenza.
- Questa apparecchiatura non deve, in nessun caso, essere utilizzata dai bambini.
- Non utilizzare mai accessori o sostituzioni diversi da quelli forniti con l'apparecchiatura o raccomandati dal produttore. La mancata osservanza di questa indicazione potrebbe rappresentare un rischio per la sicurezza dell'utente e danneggiare l'apparecchiatura. Utilizzare solo parti e accessori originali.

Istruzioni di sicurezza speciali

- I nuovi set di flessibili forniti con l'apparecchiatura devono essere utilizzati e i vecchi set di flessibili non devono essere riutilizzati.
- **AVVERTENZA!** Collegare solo all'alimentazione dell'acqua potabile.
- **ATTENZIONE!** L'acqua salata (brina) può causare irritazione agli occhi, alla pelle e alle ferite. Evitare il contatto con acqua salata. In caso di contatto, lavare rapidamente la salamoia con acqua corrente.
- Collegare l'apparecchiatura solo dopo aver completato tutti i lavori di installazione dell'acqua.
- Controllare periodicamente la qualità dell'acqua per assicurarsi che l'apparecchiatura funzioni correttamente.
- Utilizzare solo sale destinato ad apparecchiature con una purezza di almeno il 99,5%. Non è consentito utilizzare sale finemente macinato. Per rigenerazione manuale e ricariche regolari di sale: Vedere => Istruzioni operative => Avvio e rigenerazione.
- Si consiglia di utilizzare l'apparecchiatura per la prima volta entro non più di 24 mesi.
- **ATTENZIONE!** È vietato alimentare l'apparecchiatura con liquidi diversi dall'acqua potabile.
- **ATTENZIONE!** È vietato riempire il serbatoio con prodotti diversi dal sale (NaCl)

Uso previsto

- Questa apparecchiatura è destinata esclusivamente all'uso commerciale e professionale.
- L'apparecchiatura è progettata solo per addolcire l'acqua. Qualsiasi altro utilizzo può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo sarà considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Parti principali dell'apparecchiatura

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Valvola dell'acqua principale



2. Tubo di ingresso dell'acqua
3. Valvola di ingresso dell'acqua
4. Coperchio
5. Tubo di decompressione
6. Flessibile di uscita dell'acqua
7. Valvola di ritegno
8. Valvola di uscita dell'acqua
9. Tubo di scarico
10. Scarico a pavimento

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le lamine protettive e l'involucro.
- Controllare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere => Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Assicurarsi che qualsiasi altra macchina per il trattamento dell'acqua non sia presente nella linea ascendente del luogo di installazione.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale utente per riferimento futuro.

Collegamento dell'acqua

L'acqua di alimentazione deve:

- essere bevibili;
- avere una temperatura compresa tra 6° e 25°C;
- avere una durezza inferiore a 900 ppm CaCO₃ (90°f);
- avere una pressione compresa tra 0,1 Mpa (1 bar) e 0,8 Mpa (8 bar).

NOTE: Consigliamo almeno 3 o 4 bar. Se la pressione idraulica è superiore a 8 bar, è necessario installare un riduttore di pressione.

Istruzioni operative

Installazione

Durante l'installazione assicurarsi che:

- il tubo di ingresso dell'acqua e il tubo di uscita dell'acqua (Fig. 1.2/1.6) sono conformi agli standard per i tubi dell'acqua potabile;
- il tubo di ingresso dell'acqua (Fig. 1.2) ha un diametro interno di almeno 7 mm;
- la valvola principale (Fig. 1.1) è installata dall'utente tra il sistema idrico e l'apparecchiatura, per garantire che il flusso dell'acqua possa essere interrotto in caso di necessità;
- sull'uscita dell'acqua è installata una valvola di ritegno (Fig. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) per proteggere l'apparecchiatura da un flusso inverso di acqua calda che potrebbe causare danni;
- è installata una valvola per prelevare un campione dell'acqua in uscita, per testarne la durezza;
- tutti i tubi flessibili sono a flusso libero, non schiacciati o costretti;
- il tubo di scarico (Fig. 1.9.) è collegato allo scarico a pavimento; in più, il tubo è sospeso sullo scarico anziché immerso in esso (Fig. 1.10).

NOTE: Al termine dell'installazione, prima di aprire le valvole di ingresso e di uscita dell'acqua (Fig. 1.3 /1.8), sciacquare le resine (vedere => Avvio e rigenerazione).

Avvio e rigenerazione

1. Risciacquo della resina (Fig. 2 a pagina 3):

- Inserire il tubo di uscita dell'acqua (Fig. 1.6) nello scarico a pavimento.
- Ruotare le valvole di ingresso e di uscita dell'acqua (Fig. 1.3 /1.8) verso sinistra e aprire la valvola principale dell'acqua (Fig. 1.1) per far entrare l'acqua.
- Lasciare fluire l'acqua fino a quando non diventa trasparente, quindi chiudere la valvola principale e collegare il tubo di uscita dell'acqua all'apparecchiatura desiderata.

2. Ciclo di rigenerazione di routine (Fig. 3 a pagina 4):

FASE DI DECOMPRESSIONE E RICARICA SALT (Fig. 3-B)

- Mettere il tubo di decompressione (Fig. 1.5) nel secchio.
- Ruotare le valvole di ingresso e di uscita dell'acqua (Fig. 1.3 /1.8) verso destra e attendere che la pressione sia stabile.
- Rimuovere il coperchio (Fig. 1.4) e aggiungere la quantità richiesta di sale in base alla capacità del serbatoio di rigenerazione (vedere => Specifiche tecniche).

FASE DI PULIZIA (Fig. 3-C)

- Pulire il coperchio e la guarnizione da eventuali residui di sale.
- Pulire la parte superiore dell'apparecchiatura da eventuali residui di sale e pulire il serbatoio all'interno o sotto il coperchio di tutta la giunzione di saldatura da eventuali perdite di acqua salata.
- Riposizionare il coperchio e serrarlo.

NOTE: Il produttore non si assume alcuna responsabilità per la corrosione del serbatoio causata dalla mancata osservanza di queste istruzioni.

FASE DI RINSERIMENTO (Fig. 3-D)

- Ruotare la valvola di ingresso dell'acqua (Fig. 1.3) verso sinistra.
- Lasciare che l'acqua salata fuoriesca dal tubo di scarico (Fig. 1.9) finché l'acqua non sarà fresca (circa 40 minuti).

FASE DI LAVORO STANDARD (Fig. 3-A)

- Per avviare il normale lavoro e aprire il flusso dell'acqua, ruotare la valvola di uscita dell'acqua (Fig. 1.8) verso sinistra.

ATTENZIONE: durante la rigenerazione, l'apparecchiatura disiderata collegata all'apparecchiatura non riceve acqua potabile.

Pulizia e manutenzione

NOTE: Se l'apparecchiatura non viene mantenuta in un buon stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e causare una situazione pericolosa.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna con un panno o una spugna leggermente inumidita con una soluzione detergente delicata.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti o appuntiti per la pulizia. Non utilizzare benzina o solventi!
- Nessuna parte può essere lavata in lavastoviglie.

Sostituzione della resina

NOTE: Si consiglia di sostituire le resine dopo 5-7 anni. Questo periodo può variare in base alla qualità dell'acqua e all'intensività del lavoro. Prima della sostituzione, controllare se l'apparecchiatura è in buone condizioni e se la sostituzione della resina è rilevante. In caso contrario, sostituire l'intera apparecchiatura.

Per la sostituzione della resina, seguire i passaggi seguenti:

- Chiudere la valvola principale dell'acqua (Fig. 1.1).
- Inserire il tubo di decompressione (Fig. 1.5) in un secchio (Fig. 4-B).
- Ruotare le valvole di ingresso e di uscita dell'acqua (Fig. 1.3/1.8) verso destra (Fig. 4-B) e attendere alcuni secondi fino alla decompressione. Quando l'acqua smette di fuoriuscire dal tubo di decompressione, è possibile svitare i tubi di ingresso e di uscita dell'acqua (Fig. 1.2/1.6) dai giunti.
- Aprire il coperchio (Fig. 1.4) e sostituire le resine. Pulire l'interno del serbatoio prima di inserire le nuove resine.

ATTENZIONE: Non gettare le resine esaurite nelle fognature. Le resine non sono biodegradabili e devono essere considerate rifiuti non pericolosi (codice UE CER 190905).

- Dopo aver cambiato le resine, pulire la guarnizione del coperchio e la parte superiore del cilindro da eventuali residui di resina.
- Chiudere il coperchio e riportare l'apparecchiatura nel suo luogo di installazione.
- Collegare i flessibili di ingresso e uscita dell'acqua ai giunti e serrarli.
- Eseguire il ciclo di risciacquo delle resine (vedere => Avvio e rigenerazione - Risciacquo della resina).

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare gravi incidenti.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che c'è un problema, smettere di usarla e contattare il fornitore.
- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.

Conservazione e manutenzione dopo il periodo di inattività

- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.
- Non collocare mai oggetti pesanti sull'apparecchiatura, in quanto ciò potrebbe danneggiarla.
- Se l'apparecchiatura non deve essere utilizzata per più di 30 giorni, è necessario prima eseguire una doppia rigenerazione e poi lasciare chiuso il coperchio (Fig. 1.4).
- Se il periodo di inattività è inferiore a 12 mesi, è necessario risciacquare le resine ed eseguire una rigenerazione manuale (vedere => Avvio e rigenerazione) prima di riattivare l'apparecchiatura.

ATTENZIONE: Evitare un periodo di inattività superiore a 12 mesi. È vietato riattivare il sistema dopo questo periodo di inattività.

Garanzia

Qualsiasi difetto che influisca sulla funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e mantenuta in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo delle apparecchiature, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche

delle apparecchiature, degli imballaggi e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente

Tutti i rifiuti devono essere smaltiti secondo gli standard applicabili. Questa apparecchiatura è costruita con materiali non pericolosi come polimeri e acciaio inossidabile, quindi può essere smaltita secondo gli standard generali applicabili. Per una migliore conservazione delle risorse naturali e per garantire che siano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente, si consiglia di smaltire le apparecchiature nel punto di raccolta e riciclaggio separato al momento dello smaltimento.

NON gettare le resine nelle fognature! Le resine non sono biodegradabili. Sono classificati come rifiuti non pericolosi e devono essere smaltiti di conseguenza (codice UE CER 190905).

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim că ați achiziționat acest echipament Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță prezentate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest echipament pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- **AVERTISMENT!** Instalarea trebuie gestionată de personal cu experiență. Instalați o supapă de reținere (nu este inclusă) pe furtunul de evacuare a apei (DVGW, DIN 1988 T2) pentru a proteja echipamentul de un flux invers de apă rece/caldă care ar putea cauza deteriorări.
- **NOTĂ!** Supapa de reținere nu este inclusă. Trebuie să îndeplinească cerințele DWD, DVGW și Decretul Ministerial 174/2004.
- Utilizați echipamentul numai în scopul pentru care a fost conceput, conform descrierii din acest manual.
- Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa echipamentului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa echipamentului.
- Acest echipament trebuie operat de personal instruit în bucătăria restaurantului, cantinelor sau personalului barului etc.
- Acest echipament nu trebuie operat de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane care nu au experiență și cunoștințe suficiente.
- Acest echipament nu trebuie, în nicio circumstanță, utilizat de copii.
- Nu utilizați niciodată alte accesorii sau piese de schimb decât cele furnizate împreună cu echipamentul sau recomandate de producător. Nerespectarea acestei instrucțiuni poate reprezenta un risc pentru utilizator în ceea ce privește siguranța și poate deteriora echipamentul. Utilizați numai piese și accesorii originale.

RO



Instrucțiuni speciale privind siguranța

- Noile seturi de furtunuri furnizate împreună cu echipamentul trebuie utilizate, iar seturile de furtunuri vechi nu trebuie reutilizate.
- **AVERTISMENT!** Conectați numai la o sursă de apă potabilă.
- **ATENȚIE!** Apa sărată (brină) poate cauza iritarea ochilor, a pielii și a rănilor. Evitați contactul cu apa sărată. În caz de contact, spălați rapid saramura cu jet de apă.
- Conectați echipamentul numai după finalizarea tuturor lucrărilor de instalare a apei.
- Verificați periodic calitatea apei pentru a vă asigura că echipamentul funcționează corespunzător.
- Utilizați numai sare destinată echipamentelor cu o puritate de cel puțin 99,5%. Nu este permisă utilizarea sării fin măcinată. Pentru regenerarea manuală și realimentarea regulată cu sare: Consultați => Instrucțiuni de utilizare => Pornire și regenerare.
- Se recomandă utilizarea echipamentului prima dată în decurs de cel mult 24 de luni.
- **ATENȚIE!** Este interzisă alimentarea echipamentului cu orice alt lichid în afară de apa potabilă.
- **ATENȚIE!** Este interzisă umplerea rezervorului cu alte produse în afară de sare (NaCl)

Utilizare prevăzută

- Acest echipament este destinat exclusiv utilizării comerciale și profesionale.
- Echipamentul este conceput numai pentru dedurizarea apei. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea echipamentului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea echipamentului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Principalele componente ale echipamentului

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Supapă principală de apă
2. Furtun de alimentare cu apă
3. Supapă de admisie apă
4. Capac
5. Furtun de decompresie
6. Furtun de evacuare a apei
7. Supapă de reținere
8. Supapă de evacuare a apei
9. Furtun de evacuare
10. Scurgere în pardoseală

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate foliile de protecție și ambalajul.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și echipamentul înainte de utilizare (consultați => Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că echipamentul este complet uscat.
- Asigurați-vă că nicio altă mașină de tratat a apei nu este prezentă pe linia superioară a locului de instalare.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați echipamentul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

Racord apă

Apa de alimentare trebuie:

- să fie potabilă;
 - au o temperatură între 6° și 25°C;
 - au duritate sub 900 ppm CaCO₃ [90°f];
 - au o presiune între 0,1 Mpa (1 bar) și 0,8 Mpa (8 bar).
- NOTĂ: Recomandăm cel puțin 3 sau 4 bare. Dacă presiunea hidrolică depășește 8 bare, este necesară instalarea unui reductor de presiune.

Instrucțiuni de utilizare

Instalare

În timpul instalării, asigurați-vă că:

- furtunul de alimentare cu apă și furtunul de evacuare a apei (Fig. 1.2/1.6) respectă standardele pentru furtunurile de apă potabilă;
- furtunul de alimentare cu apă (Fig. 1.2) are un diametru intern de cel puțin 7 mm;
- supapa principală (Fig. 1.1) este instalată de utilizator între sistemul de apă și echipament, pentru a se asigura că fluxul de apă poate fi întrerupt în caz de necesitate;
- pe orificiul de evacuare a apei este instalată o supapă de control (Fig. 1.7) [DVGW, DIN 1988 T2] pentru a proteja echipamentul de un flux invers de apă fierbinte care ar putea provoca deteriorări;
- este instalată o supapă pentru a colecta o mostră de apă de evacuare, pentru a-i testa duritatea;
- toate furtunurile au debit liber, nu sunt zdrobite sau restricționate;
- furtunul de evacuare (Fig. 1.9.) este conectat la scurgerea din podea; în plus, furtunul este suspendat peste scurgere în loc să fie scufundat în aceasta (Fig. 1.10).

NOTĂ: La sfârșitul instalării, înainte de a deschide supapele de admisie și evacuare a apei (Fig. 1.3/1.8), clătiți rășinile (Consultați => Pornire și regenerare).

Pornire și regenerare

1. Clătirea rășinii (Fig. 2 de la pagina 3):

- Puneți furtunul de evacuare a apei (Fig. 1.6) în scurgerea din podea.
- Rotiți supapele de admisie și evacuare a apei (Fig. 1.3 /1.8) spre stânga și deschideți supapa principală de apă (Fig. 1.1) pentru a lăsa apa să intre.
- Lăsați apa să curgă până când devine curată, apoi închideți supapa principală și conectați furtunul de evacuare a apei la echipamentul dorit.

2. Ciclu de regenerare de rutină (Fig. 3 de la pagina 4):

DECOMPRESIE ȘI STADIU DE UMLERE A SĂRII (Fig. 3-B)

- Puneți furtunul de decompresie (Fig. 1.5) în găleată.
- Rotiți supapele de admisie și evacuare a apei (Fig. 1.3 /1.8) spre dreapta și așteptați până când presiunea va fi stabilă.
- Scoateți capacul (Fig. 1.4) și adăugați cantitatea necesară de sare în funcție de capacitatea rezervorului de regenerare (Consultați => Specificații tehnice).

ETAPA DE CURĂȚARE (Fig. 3-C)

- Curățați capacul și sigiliul de orice reziduu de sare.
- Curățați partea superioară a echipamentului de orice reziduu de sare și curățați rezervorul din interiorul sau de sub capac în toată îmbinarea de sudură a oricărei posibile scurgeri de apă sărată.
- Puneți la loc capacul și strângeți-l.



NOTĂ: Producătorul nu își asumă responsabilitatea pentru coroziunea rezervorului cauzată de nerespectarea acestor instrucțiuni.

ETAPA DE CLĂTIRE (Fig. 3-D)

- Rotiți robinetul de alimentare cu apă (Fig. 1.3) spre stânga.
- Lăsați apa sărătată să iasă din furtunul de evacuare (Fig. 1.9) până când apa va fi proaspătă (aproximativ 40 de minute).

ETAPA STANDARD DE LUCRU (Fig. 3-A)

- Pentru a începe lucrul normal și a deschide fluxul de apă, rotiți supapa de evacuare a apei (Fig. 1.8) spre stânga.

ATENȚIE: În timpul regenerării, echipamentul dorit legat de echipament nu primește apă potabilă.

Curățare și întreținere

NOTĂ: Dacă echipamentul nu este păstrat într-o stare bună de curățenie, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a echipamentului și poate duce la o situație periculoasă.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție de săpun delicat.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solvenți!
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Înlocuirea rășinii

NOTĂ: Se recomandă înlocuirea rășinilor după 5-7 ani. Această perioadă se poate schimba în funcție de calitatea apei și de inteligența muncii. Înainte de înlocuire, verificați dacă echipamentul este în stare bună și dacă este relevantă înlocuirea rășinii. În caz contrar, înlocuiți întregul echipament. Pentru înlocuirea rășinii, urmați pașii de mai jos:

- Închideți supapa principală de apă (Fig. 1.1).
- Puneți furtunul de decompresie (Fig. 1.5) într-o găleată (Fig. 4-B).
- Rotiți supapele de admisie și evacuare a apei (Fig. 1.3/1.8) spre dreapta (Fig. 4-B) și așteptați câteva secunde până la decompresie. Când apa nu mai iese din furtunul de decompresie, este posibil să deșurubați furtunurile de admisie și evacuare a apei (Fig. 1.2/1.6) de pe îmbinări.
- Deschideți capacul (Fig. 1.4) și schimbați rășinile. Curățați interiorul rezervorului înainte de a introduce noile rășini.

ATENȚIE: Nu aruncați rășinile epuizate în canalizare. Rășinile nu sunt biodegradabile și trebuie considerate deșeuri nepericuloase (cod UE CER 190905).

- După schimbarea rășinilor, curățați garnitura capacului și partea superioară a cilindrului de orice reziduuri de rășină.
- Închideți capacul și aduceți echipamentul înapoi la locul de instalare.
- Conectați furtunurile de admisie și evacuare a apei la racorduri și strângeți-le.
- Efectuați ciclul de clătire cu rășini (Consultați => Pornire și regenerare - Clătirea rășinii).

Întreținere

- Verificați periodic funcționarea echipamentului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că echipamentul nu funcționează corespun-

zător sau că există o problemă, opriți utilizarea acestuia și contactați furnizorul.

- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandate de producător.

Depozitare și întreținere după perioada inactivă

- Depozitați echipamentul într-un loc răcoros, curat și uscat.
- Nu așezați niciodată obiecte grele pe echipament, deoarece acesta se poate deteriora.
- Dacă echipamentul nu va fi utilizat mai mult de 30 de zile, este necesar să efectuați mai întâi o regenerare dublă și apoi să lăsați capacul închis (Fig. 1.4).
- Dacă perioada de inactivitate este mai scurtă de 12 luni, este necesar să clătiți rășinile și să efectuați o regenerare manuală (consultați => Pornire și regenerare) înainte de a reactiva echipamentul.

ATENȚIE: Evitați o perioadă de inactivitate mai lungă de 12 luni. Este interzisă reactivarea sistemului după această perioadă de inactivitate.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea echipamentului, care devine evident în termen de un an de la achiziție, va fi reparat prin reparație sau înlocuire gratuită, cu condiția ca echipamentul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă echipamentul este revendicat în baza garanției, precizați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziției (de ex., chitanța).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a echipamentelor, ne rezervăm dreptul de a modifica specificațiile echipamentelor, ambalajelor și documentației fără notificare prealabilă.

Înlăturare și mediu

Toate deșeurile trebuie eliminate în conformitate cu standardele aplicabile. Acest echipament este fabricat cu materiale nepericuloase, cum ar fi polimerii și oțelul inoxidabil, astfel încât poate fi eliminat în conformitate cu standardele generale aplicabile. Pentru o mai bună conservare a resurselor naturale și pentru a asigura reciclarea acestora într-o manieră care să protejeze sănătatea oamenilor și mediul, se recomandă eliminarea echipamentelor la punctul separat de colectare și reciclare la momentul eliminării.

NU aruncați rășinile în canalizare! Rășinile nu sunt biodegradabile. Acestea sunt clasificate ca deșeuri nepericuloase și trebuie eliminate în mod corespunzător (cod UE CER 190905). Pentru mai multe informații despre locul în care puteți preda deșeurile pentru reciclare, contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică, nici direct, nici printr-un sistem public.



Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτόν τον εξοπλισμό της Hensti. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσης, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την εγκατάσταση και τη χρήση αυτού του εξοπλισμού για πρώτη φορά.

Οδηγίες ασφαλείας

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ο χειρισμός της εγκατάστασης πρέπει να γίνεται από έμπειρο προσωπικό. Εγκαταστήστε μια βαλβίδα αντεπιστροφής (δεν περιλαμβάνεται) στον εύκαμπο σωλήνα εξόδου νερού [DVGW, DIN 1988 T2] για να προστατέψετε τον εξοπλισμό από αντίστροφη ροή κρύου / ζεστού νερού που θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Η βαλβίδα αντεπιστροφής δεν περιλαμβάνεται. Πρέπει να πληροί τις απαιτήσεις των DWD, DVGW και του Υπουργείου Διατάγματος 174/2004.
- Χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό μόνο για τον προοριζόμενο σκοπό για τον οποίο σχεδιάστηκε, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.
- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα του εξοπλισμού.
- Μην εισάγετε αντικείμενα στο περίβλημα του εξοπλισμού.
- Ο χειρισμός αυτού του εξοπλισμού θα πρέπει να γίνεται από εκπαιδευμένο προσωπικό στην κουζίνα του εστιατορίου, των κυλικίων ή του προσωπικού του μαγαζιού κ.λπ.
- Ο χειρισμός αυτού του εξοπλισμού δεν θα πρέπει να γίνεται από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή από άτομα με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης.
- Αυτός ο εξοπλισμός δεν πρέπει, σε καμία περίπτωση, να χρησιμοποιείται από παιδιά.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ παρελκόμενα ή ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που παρέχονται με τον εξοπλισμό ή συνιστώνται από τον κατασκευαστή. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να υπάρξει κίνδυνος για την ασφάλεια του χρήστη και να προκληθεί ζημιά στον εξοπλισμό. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και παρελκόμενα.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

- Τα νέα σετ σωλήνων που παρέχονται με τον εξοπλισμό πρέπει να χρησιμοποιούνται και τα παλιά σετ σωλήνων δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιούνται.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Συνδέστε μόνο σε παροχή πόσιμου νερού.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Το αλμυρό νερό [brine] μπορεί να προκαλέσει ερεθισμό στα μάτια, το δέρμα και το τραύμα. Αποφύγετε την επαφή με αλμυρό νερό. Σε περίπτωση επαφής, ξεπλύνετε γρήγορα το άλμη με τρεχούμενο νερό.
- Συνδέστε τον εξοπλισμό μόνο μετά την ολοκλήρωση όλων των εργασιών εγκατάστασης νερού.
- Ελέγχετε περιοδικά την ποιότητα του νερού για να βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός λειτουργεί σωστά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο αλάτι που προορίζεται για εξοπλισμό με καθαρότητα τουλάχιστον 99,5%. Δεν επιτρέπεται η χρήση λεπτολεωμένου αλατιού. Για μη αυτόματα αναγέννηση και τακτική αναπλήρωση αλατιού: Βλ. => Οδηγίες λειτουργίας => Εκκίνηση και αναγέννηση.
- Συνιστάται η πρώτη χρήση του εξοπλισμού εντός 24 μνών του πολύ.

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Απαγορεύεται η τροφοδοσία του εξοπλισμού με οποιοδήποτε άλλο υγρό εκτός από πόσιμο νερό.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Απαγορεύεται να γεμίζετε το δοχείο με άλλα προϊόντα εκτός από αλάτι (NaCl)

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτός ο εξοπλισμός προορίζεται μόνο για εμπορική και επαγγελματική χρήση.
- Ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί για την αποσκλήρυνση νερού μόνο. Οποιοδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στον εξοπλισμό ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία του εξοπλισμού για οποιοδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Κύρια μέρη του εξοπλισμού**(Εικ. 1 στη σελίδα 3)**

1. Κύρια βαλβίδα νερού
2. Εύκαμπτος σωλήνας παροχής νερού
3. Βαλβίδα παροχής νερού
4. Καπάκι
5. Εύκαμπτος σωλήνας αποσυμπίεσης
6. Εύκαμπτος σωλήνας εξόδου νερού
7. Βαλβίδα ελέγχου
8. Βαλβίδα εξαγωγής νερού
9. Εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης
10. Αποστράγγιση διαπέδου

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλα τα προστατευτικά αλουμινοκάρτα και τυλίξτε τα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα παρελκόμενα και τον εξοπλισμό πριν από τη χρήση (Βλ. => Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός είναι εντελώς στεγνός.
- Βεβαιωθείτε ότι οποιοδήποτε άλλο μηχανήμα επεξεργασίας νερού δεν είναι παρόν προς τα επάνω στον τόπο εγκατάστασης.
- Φυλάξτε τη συσκευή εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τον εξοπλισμό σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήστη για μελλοντική αναφορά.

Σύνδεση νερού

Το νερό τροφοδοσίας πρέπει:

- να είναι πόσιμο,
- έχουν θερμοκρασία μεταξύ 6° και 25°C,
- έχουν ακριβήτητα κάτω από 900 ppm CaCO₃ (90°f),
- έχετε πίεση μεταξύ 0,1 Μpa (1 bar) και 0,8 Μpa (8 bar).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συνιστούμε τουλάχιστον 3 ή 4 bar. Εάν η πίεση του υδρικού συστήματος υπερβαίνει τα 8 bar, είναι απαραίτητο να εγκαταστήσετε μειωτήρα πίεσης.

Οδηγίες λειτουργίας**Εγκατάσταση**

Κατά την εγκατάσταση βεβαιωθείτε ότι:

- ο σωλήνας παροχής νερού και ο σωλήνας εξόδου νερού (Εικ. 1.2/1.6) συμμορφώνονται με τα πρότυπα για τους σωλήνες πόσιμου νερού,
- ο σωλήνας παροχής νερού (Εικ. 1.2) έχει εσωτερική διάμετρο τουλάχιστον 7 mm,



- η κύρια βαλβίδα (Εικ. 1.1) εγκαθίσταται από το χρήστη μεταξύ του συστήματος νερού και του εξοπλισμού, για να διασφαλιστεί ότι η ροή νερού μπορεί να διακοπεί σε περίπτωση ανάγκης,
- στην έξοδο νερού υπάρχει εγκατεστημένη μια βαλβίδα ελέγχου (Εικ. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) για την προστασία του εξοπλισμού από αντίστροφη ροή ζεστού νερού που θα μπορούσε να προκαλέσει ζημιά,
- υπάρχει εγκατεστημένη μια βαλβίδα για τη λήψη ενός δείγματος του νερού εξόδου, για τη δοκιμή της σκληρότητας της,
- όλοι οι εύκαμπτοι σωλήνες έχουν ελεύθερη ροή, δεν έχουν συνθλιβεί ή περιοριστεί,
- ο εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης (Εικ. 1.9.) συνδέεται στην αποχέτευση δαπέδου. Επιπλέον, ο εύκαμπτος σωλήνας ανορθάται πάνω από την αποχέτευση αντί να μμβαπίζεται σε αυτήν (Εικ. 1.10).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Στο τέλος της εγκατάστασης, πριν ανοίξετε τις βαλβίδες εισόδου και εξόδου νερού (Εικ. 1.3/1.8), ξεπλύνετε τις ρητίνες (βλ. => Εκκίνηση και αναγέννηση).

Εκκίνηση και αναγέννηση

1. Εκκίνηση της ρητίνης (Εικ. 2 στη σελίδα 3):

- Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα εξόδου νερού (Εικ. 1.6) στην αποχέτευση δαπέδου.
- Στρέψτε τις βαλβίδες εισόδου και εξόδου νερού (Εικ. 1.3/1.8) προς τα αριστερά και ανοίξτε την κύρια βαλβίδα νερού (Εικ. 1.1) για να εισχωρήσει το νερό.
- Αφήστε το νερό να ρεύσει μέχρι να καθαριστεί και, στη συνέχεια, κλείστε την κύρια βαλβίδα και συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα εξόδου νερού στον επιθυμητό εξοπλισμό.

2. Κύκλος αναγέννησης ρουτίνας (Εικ. 3 στη σελίδα 4):

ΣΤΑΔΙΟ ΑΠΟΣΥΜΠΙΕΣΗΣ ΚΑΙ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΡΤΕΛΑ (Εικ. 3-B)

- Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποσυμπίεσης (Εικ. 1.5) στον κάδο.
- Στρέψτε τις βαλβίδες εισόδου και εξόδου νερού (Εικ. 1.3/1.8) προς τα δεξιά και περιμένετε μέχρι να σταθεροποιηθεί η πίεση.
- Αφαιρέστε το καπάκι (Εικ. 1.4) και προσθέστε την απαιτούμενη ποσότητα αλατιού σύμφωνα με τη χωρητικότητα της δεξαμενής αναγέννησης (βλ. => Τεχνικές προδιαγραφές).

ΣΤΑΔΙΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ (Εικ. 3-C)

- Καθαρίστε το καπάκι και την σφράγιση από τυχόν υπολείμματα αλάτων.
- Καθαρίστε το επάνω μέρος του εξοπλισμού από τυχόν υπολείμματα αλάτων και καθαρίστε το δοχείο μέσα ή κάτω από το κάλυμμα σε όλη την ένωση συγκόλλησης από τυχόν διαρρέον αλμυρό νερό.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι και σφίξτε το.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει την ευθύνη για τη διάβρωση της δεξαμενής που προκαλείται από τη μη τήρηση αυτών των οδηγιών.

ΣΤΑΔΙΟ ΞΕΒΓΛΛΜΑΤΟΣ (Εικ. 3-D)

- Στρέψτε τη βαλβίδα παροχής νερού (Εικ. 1.3) προς τα αριστερά.
- Αφήστε το αλμυρό νερό να βγει από τον σωλήνα αποστράγγισης (Εικ. 1.9) μέχρι το νερό να είναι φρέσκο (περίπου 40 λεπτά).

ΤΥΠΙΚΗ ΦΑΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ (Εικ. 3-A)

- Για να ξεκινήσετε την κανονική εργασία και να ανοίξετε τη ροή νερού, γυρίστε τη βαλβίδα εξόδου νερού (Εικ. 1.8) προς τα αριστερά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: κατά τη διάρκεια της αναγέννησης, ο επιθυμητός εξοπλισμός που βρίσκεται στον εξοπλισμό δεν λαμβάνει πόσιμο νερό.

Καθαρισμός και συντήρηση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν ο εξοπλισμός δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής του εξοπλισμού και να οδηγήσει σε επικίνδυνη κατάσταση.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λευκαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μη χρησιμοποιείτε σταλδούρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Αντικατάσταση ρητίνης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Συνιστάται η αντικατάσταση των ρητίνων μετά από 5-7 χρόνια. Αυτή η περίοδος μπορεί να αλλάξει με βάση την ποιότητα του νερού και την αδράνεια της εργασίας. Πριν από την αντικατάσταση, ελέγξτε εάν ο εξοπλισμός είναι σε καλή κατάσταση και εάν η αντικατάσταση της ρητίνης είναι σχετική. Εάν όχι, αντικαταστήστε ολόκληρο τον εξοπλισμό.

Για την αντικατάσταση της ρητίνης, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Κλείστε την κύρια βαλβίδα νερού (Εικ. 1.1).
- Τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αποσυμπίεσης (Εικ. 1.5) σε έναν κάδο (Εικ. 4-B).
- Στρέψτε τις βαλβίδες εισόδου και εξόδου νερού (Εικ. 1.3/1.8) προς τα δεξιά (Εικ. 4-B) και περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα μέχρι την αποσυμπίεση. Όταν το νερό σταματήσει να βγαίνει από τον εύκαμπτο σωλήνα αποσυμπίεσης, μπορείτε να ξεβιδώσετε τους εύκαμπτους σωλήνες εισόδου και εξόδου νερού (Εικ. 1.2/1.6) από τις ενώσεις.
- Ανοίξτε το καπάκι (Εικ. 1.4) και αλλάξτε τις ρητίνες. Καθαρίστε το εσωτερικό του δοχείου πριν τοποθετήσετε τις νέες ρητίνες.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην πετάτε τις εξαντλημένες ρητίνες στα υπονόμους. Οι ρητίνες δεν είναι βιοδιασπώμενες και πρέπει να θεωρούνται μη επικίνδυνα απόβλητα (κωδικός EE CER 190905).

- Μετά την αλλαγή των ρητίνων, καθαρίστε τη σφράγιση του καπακιού και το επάνω μέρος του κυλίνδρου από τυχόν υπολείμματα ρητίνης.
- Κλείστε το καπάκι και επαναφέρετε τον εξοπλισμό στο σημείο εγκατάστασής του.
- Συνδέστε τους εύκαμπτους σωλήνες εισόδου και εξόδου νερού στις ενώσεις και σφίξτε τους.
- Εκτελέστε τον κύκλο έκπλυσης των ρητίνων (βλ. => Εκκίνηση και αναγέννηση - Έκπλυση της ρητίνης).

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία του εξοπλισμού για την αποφυγή σοβαρών ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι ο εξοπλισμός δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τον χρησιμοποιείτε και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συσταίνονται από τον κατασκευαστή.

Αποθήκευση και συντήρηση μετά από περίοδο αδράνειας

- Φυλάσσετε τον εξοπλισμό σε δροσερό, καθαρό και ξηρό χώρο.
- Μην τοποθετείτε ποτέ βάρια αντικείμενα στον εξοπλισμό, καθώς αυτό θα μπορούσε να τον προκαλέσει ζημιά.



- Εάν ο εξοπλισμός δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για περισσότερες από 30 ημέρες, είναι απαραίτητο να πραγματοποιήσετε πρώτα διπλή αναγέννηση και κατόπιν να αφήσετε το καπάκι (Εικ. 1.4) κλειστό.
- Εάν η περίοδος αδράνειας είναι μικρότερη από 12 μήνες, είναι απαραίτητο να ξεπλύνετε τις ρητίνες και να εκτελέσετε μη αυτόματη αναγέννηση (Βλ. => Εκκίνηση και αναγέννηση) πριν από την εκ νέου ενεργοποίηση του εξοπλισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αποφύγετε περίοδο αδράνειας μεγαλύτερη των 12 μηνών. Απαγορεύεται η επανενεργοποίηση του συστήματος μετά από αυτήν την περίοδο αδράνειας.

Εγγύηση

Οποιοδήποτε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα του εξοπλισμού και το οποίο καθιστάται εμφανές εντός ενός έτους μετά την αγορά, θα επισκευάζεται με δωρεάν επίσκεψη ή αντικατάσταση, υπό την προϋπόθεση ότι ο εξοπλισμός έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί κατάρνηση ή κακή χρήση με οποιοδήποτε τρόπο. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν ο εξοπλισμός απαιτείται βάσει εγγύησης, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε την απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη).

Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη εξοπλισμού, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές εξοπλισμού, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη & Περιβάλλον

Όλα τα απόβλητα πρέπει να απορρίπτονται σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα. Ο παρών εξοπλισμός κατασκευάζεται με μη επικίνδυνα υλικά, όπως πολυμερή και ανοξείδωτο χάλυβα, ώστε να μπορεί να απορριφθεί σύμφωνα με τα γενικά ισχύοντα πρότυπα. Για την καλύτερη διατήρηση των φυσικών πόρων και τη διασφάλιση ότι ανακυκλώνονται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, συνιστάται η απόρριψη του εξοπλισμού στο ξεχωριστό σημείο συλλογής και ανακύκλωσης κατά τη στιγμή της απόρριψης.

MHN πετάτε τις ρητίνες στο υπονόμουζ! Οι ρητίνες δεν είναι βιοδιασπώμενες. Ταξινομούνται ως μη επικίνδυνα απόβλητα και πρέπει να απορρίπτονται αναλόγως [κωδικός EE CER 190905].

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απόβλητά σας για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής αποβλήτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν την ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Dragi korisnici,
Hvala vam što ste kupili ovu Hendi opremu. Pažljivo pročitajte ovaj korisnički priručnik, obraćajući posebnu pozornost na sigurnosne propise navedene u nastavku, prije prvog instaliranja i korištenja ove opreme.

Sigurnosne upute

- **UPOZORENJE!** Instalacijom mora rukovati iskusno osoblje. Ugradite nepovratni ventil (nije uključen) na odvodno crijevo za vodu (DVGW, DIN 1988 T2) kako biste zaštitili opremu od obrnutog protoka hladne / tople vode koji bi mogao uzrokovati oštećenja.

- **NAPOMENA!** Nepovratni ventil nije uključen. Mora ispuniti zahtjev DWD-a, DVGW-a i ministarskog dekreta 174/2004.
- Koristite opremu samo za predviđenu namjenu za koju je namijenjena, kako je opisano u ovom priručniku.
- Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu nepravilnom uporabom i nepravilnom uporabom.
- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište opreme.
- Nemojte umetati predmete u kućište opreme.
- Ovom opremom treba upravljati obučeno osoblje u kuhinji restorana, kantini ili osoblje bara itd.
- Ovom opremom ne smiju upravljati osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s nedostatkom iskustva i znanja.
- Ovu opremu ni pod kojim okolnostima ne smiju koristiti djeca.
- Nikada nemojte koristiti dodatnu opremu ili zamjenjke dijelove osim onih isporučених s opremom ili koje preporučuje proizvođač. Ako to ne učinite, to može predstavljati sigurnosni rizik za korisnika i može oštetiti opremu. Upotrebljavajte samo originalne dijelove i pribor.

Posebne sigurnosne upute

- Novi kompleti crijeva koji se isporučuju s opremom moraju se koristiti i stari kompleti crijeva ne smiju se ponovno upotrebljavati.
- **UPOZORENJE!** Spojite samo na dovod pitke vode.
- **PAŽNJA!** Solna voda (brine) može uzrokovati iritaciju očiju, kože i rana. Izbjegavajte kontakt sa slanom vodom. U slučaju kontakta, brzo isperite posudu tekućom vodom.
- Priključite opremu tek nakon završetka svih radova instalacije vode.
- Povremeno provjerite kvalitetu vode kako biste se uvjerali da oprema radi ispravno.
- Koristite samo sol namijenjenu opremi čistoće od najmanje 99,5%. Nije dopušteno koristiti sol od finog mljevenja. Za ručnu regeneraciju i redovito punjenje soli: Pogledajte => Upute za uporabu => Pokretanje i regeneracija.
- Preporučuje se da opremu koristite prvi put u roku od najviše 24 mjeseca.
- **PAŽNJA!** Zabranjeno je hraniti opremu bilo kojom tekućinom osim pitkom vodom.
- **PAŽNJA!** Zabranjeno je napuniti spremnik bilo kojim drugim proizvodima osim soli (NaCl)

Namjena

- Ova je oprema namijenjena samo za komercijalnu i profesionalnu uporabu.
- Oprema je namijenjena samo za omekšavanje vode. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja opreme ili tjelesnih ozljeda.
- Rukovanje opremom u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Glavni dijelovi opreme

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Glavni ventil za vodu
2. Cijev za dovod vode
3. Ventil za dovod vode
4. Poklopac
5. Crijevo za dekompresiju
6. Crijevo za odvod vode



7. Provjerite ventil
8. Ventil za izlaz vode
9. Odvodna cijev
10. Podni odvod

Priprema prije uporabe

- Uklonite sve zaštitne folije i folije.
- Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
- Očistite pribor i opremu prije uporabe [pogledajte => Čišćenje i održavanje].
- Provjerite je li oprema potpuno suha.
- Pobrinite se da bilo koji drugi stroj za obradu vode nije prisutan na mjestu instalacije.
- Čuvajte pakiranje ako namjeravate pohraniti svoju opremu u budućnosti.
- Čuvajte korisnički priručnik za buduće potrebe.

Priključak za vodu

Voda za hranjenje mora:

- biti pijan;
- imaju temperaturu između 6 °C i 25 °C;
- tvrdoće ispod 900 ppm CaCO₃ (90°f);
- imaju tlak između 0,1 Mpa (1 bar) i 0,8 Mpa (8 bara).

NAPOMENA: Preporučujemo najmanje 3 ili 4 bara. Ako je hidraulički tlak veći od 8 bara, potrebno je instalirati reduktor tlaka.

Upute za uporabu

Instalacija

Tijekom instalacije provjerite sljedeće:

- crijevo za dovod vode i odvod vode (sl. 1.2/1.6) u skladu su sa standardima za crijeva za pitku vodu;
- cijev za dovod vode (Sl. 1.2) ima unutarnji promjer od najmanje 7 mm;
- glavni ventil (Sl. 1.1) postavlja korisnik između vodenog sustava i opreme kako bi se osiguralo da se protok vode u slučaju potrebe može prekinuti;
- na izlazu za vodu ugrađen je nepovratni ventil (sl. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) kako bi se oprema zaštitila od obrnutog protoka tople vode koji bi mogao uzrokovati oštećenja;
- instaliran je ventil za uzimanje uzorka izlazne vode, za testiranje tvrdoće;
- sva crijeva imaju slobodan protok, nisu zdobljena ili ograničena;
- odvodno crijevo (sl. 1.9.) spojeno je na podni odvod; štoviše, crijevo se suspendira preko odvoda umjesto da se uvuče u njega (sl. 1.10).

NAPOMENA: Na kraju instalacije, prije otvaranja ulaznih i izlaznih ventila za vodu (Sl. 1.3 /1.8) isperite smole [Vidi => Pokretanje i regeneracija].

Pokretanje i regeneracija

1. Ispiranje smole (sl. 2 na stranici 3):

- Stavite odvodno crijevo za vodu (sl. 1.6) u podni odvod.
- Okrenite ventile za dovod i izlaz vode (sl. 1.3 /1.8) ulijevo i otvorite glavni ventil za vodu (sl. 1.1) kako biste pustili vodu unutra.
- Pustite da voda teče sve dok ne bude čista, a zatim zatvorite glavni ventil i spojite odvodno crijevo vode na željenu opremu.

2. Ciklus rutinske regeneracije (sl. 3 na stranici 4):

DOVRŠENJA I STAGE ZA REFILIRANJE SALTA (sl. 3-B)

- Stavite crijevo za dekompresiju (sl. 1.5) u kantu.
- Okrenite ventile za dovod i izlaz vode (sl. 1.3 /1.8) udesno i pričekajte dok tlak ne bude stabilan.
- Skinite poklopac (Sl. 1.4) i dodajte potrebnu količinu soli u skladu s kapacitetom spremnika za regeneraciju (vidi => Tehničke specifikacije).

ČIŠĆENJE (sl. 3-C)

- Očistite poklopac i brtvu od ostataka soli.
- Očistite gornji dio opreme od bilo kakvih ostataka soli i očistite spremnik unutar ili ispod poklopca u svim zavarenim spojevima bilo koje iscurene slane vode.
- Vratite poklopac i zategnite ga.

NAPOMENA: Proizvođač ne preuzima odgovornost za koroziju spremnika uzrokovan nepridržavanjem ovih uputa.

DOZIRANJE (sl. 3-D)

- Okrenite ventil za dovod vode (sl. 1.3) ulijevo.
- Pustite da slana voda izađe iz crijeva za odvod (sl. 1.9) dok voda ne bude svježja (oko 40 minuta).

STANDARDNO OBRATKA (SL. 3-A)

- Za početak normalnog rada i otvorite protok vode, okrenite ventil za izlaz vode (sl. 1.8) ulijevo.

PAŽNJA: tijekom regeneracije, oprema koja jenamijenjena opremi ne prima pitku vodu.

Čišćenje i održavanje

NAPOMENA: Ako se oprema ne drži u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek opreme i rezultirati opasnom situacijom.

Čišćenje

- Vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Nikada ne upotrebljavajte agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete za čišćenje. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Nijedan se dio ne može prati u perilici posuda.

Zamjena rezistenta

NAPOMENA: Ponovno se zamjenjuje smolama nakon 5-7 godina. Ovo se razdoblje može promijeniti na temelju kvalitete vode i radne intenzivnosti. Prije zamjene provjerite je li oprema u dobrom stanju i je li zamjena smole relevantna. Ako nije, zamijenite cijelu opremu.

Za zamjenu smole slijedite korake u nastavku:

- Zatvorite glavni ventil za vodu (sl. 1.1).
- Stavite crijevo za dekompresiju (sl. 1.5) u kantu (sl. 4-B) .
- Okrenite ventile za dovod i izlaz vode (sl. 1.3/1.8) udesno (sl. 4-B) i pričekajte nekoliko sekundi dok se ne dekompresija. Kada voda prestane izlaziti iz crijeva za dekompresiju, moguće je odvrtiti dovodna i izlazna crijeva za vodu (sl. 1.2/1.6) od spojeva.
- Otvorite poklopac (sl. 1.4) i promijenite smolu. Očistite unutrašnjost spremnika prije umetanja novih smola.

PAŽNJA: Nemojte bacati iscrpljene smole u kanalizaciju. smole nisu biorazgradive i moraju se smatrati neopasnim otpadom (EU oznaka CER 190905).



- Nakon zamjene smole očistite brtvu poklopca i gornji dio cilindra od bilo kakvih ostataka smole.
- Zatvorite poklopac i vratite opremu na mjesto za postavljanje.
- Spojite dovodna i izlazna crijeva za vodu na zglobove i zategnite ih.
- Napravite ciklus ispiranja smola (Vidi => Pokretanje i regeneracija - Ispiranje smole).

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad opreme kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da oprema ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite je upotrebljavati i obratite se dobavljaču.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravcima moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.

Skладиštenje i održavanje nakon neaktivnog razdoblja

- Čuvajte opremu na hladnom, čistom i suhom mjestu.
- Nikada ne stavljajte teške predmete na opremu jer bi ih to moglo oštetiti.
- Ako se oprema ne smije upotrebljavati dulje od 30 dana, najprije treba obaviti dvostruku regeneraciju, a zatim ostaviti poklopac zatvoren (sl. 1.4).
- Ako je razdoblje neaktivnosti kraće od 12 mjeseci, potrebno je isprati smolu i ručno obnoviti [pogledajte => Pokretanje i regeneracija] prije isključivanja opreme.

POZOR: Izbjegavajte razdoblje neaktivnosti dulje od 12 mjeseci. Zabranjeno je ponovno aktivirati sustav nakon tog razdoblja neaktivnosti.

Jamstvo

Bilo kakav kvar koji utječe na funkcionalnost opreme, a koji postane očigledan u roku od godinu dana nakon kupnje, popraviti će se besplatnim popravkom ili zamjenom pod uvjetom da je oprema korištena i održavana u skladu s uputama te da nije zloupotrijebljena ili zloupotrijebljena ni na koji način. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako se oprema traži pod jamstvom, navedite gdje i kada je kupljena i navedite dokaz o kupnji (npr. primitak).

U skladu s našom politikom kontinuiranog razvoja opreme za državanje pravo izmjene opreme, pakiranja i specifikacija dokumentacije bez prethodne najave.

Odbacivanje i okoliš

Sav se otpad mora zbrinuti u skladu s primjenjivim standardima. Ova je oprema izrađena od neopasnih materijala poput polimera i nehrđajućeg čelika pa se može odložiti u otpad u skladu s općim primjenjivim standardima. Za bolje očuvanje prirodnih resursa i osiguravanje recikliranja na način koji štiti zdravlje ljudi i okoliš preporučuje se odlaganje opreme na odvojeno mjesto prikupljanja i recikliranja u trenutku odlaganja. **NEMOJTE** baciti smole u kanalizaciju! Smole nisu biorazgradive. Klasificirani su kao neopasan otpad i moraju se zbrinuti u skladu s tim (EU oznaka CER 190905).

Za više informacija o tome gdje možete odložiti otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, obradu i ekološko odlaganje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

Vážený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto zařízení Hendi. Před první instalací a použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte přitom zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- **VAROVÁNÍ!** Instalaci musí provádět zkušení pracovníci. Namontujte zpětný ventil (není součástí dodávky) na hadici výstupu vody (DVGW, DIN 1988 T2), abyste zařízení ochránili před zpětným tokem studené/teplé vody, který by mohl způsobit poškození.
- **POZNÁMKA!** Zpětný ventil není součástí dodávky. Musí splňovat požadavky DWD, DVGW a ministerské vyhlášky 174/2004.
- Zařízení používejte pouze k zamýšlenému účelu, ke kterému bylo navrženo, jak je popsáno v této příručce.
- Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt zařízení.
- Do krytu zařízení nevkládejte žádné předměty.
- Toto zařízení by měl obsluhovat vyškolený personál v kuchyni restaurace, pracovníci jídelny nebo baru atd.
- Toto zařízení by nemělo obsluhovat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí.
- Toto zařízení by za žádných okolností nemělo používat děti.
- Nikdy nepoužívejte jiné příslušenství nebo náhradní díly než ty, které jsou dodány s tímto zařízením nebo které doporučuje výrobce. Pokud tak neučiníte, může to představovat bezpečnostní riziko pro uživatele a mohlo by dojít k poškození zařízení. Používejte pouze originální díly a příslušenství.

Zvláštní bezpečnostní pokyny

- Nové sady hadic dodávané se zařízením se musí používat a staré sady hadic se nesmí používat opakovaně.
- **VAROVÁNÍ!** Připojujte pouze k přívodu pitné vody.
- **POZOR!** Slaná voda (brinka) může způsobit podráždění očí, kůže a ran. Zabraňte kontaktu se slanou vodou. V případě kontaktu rychle omyjte solný roztok tekoucí vodou.
- Zařízení připojujte až po dokončení všech prací na instalaci vody.
- Pravidelně kontrolujte kvalitu vody, abyste se ujistili, že zařízení funguje správně.
- Používejte pouze sůl určenou pro zařízení s čistotou nejméně 99,5 %. Není dovoleno používat jemně mletou sůl. Pro ruční regeneraci a pravidelné doplňování soli: Viz => Návod k obsluze => Spuštění a regenerace.
- Doporučuje se používat zařízení poprvé během maximálně 24 měsíců.
- **POZOR!** Je zakázáno napájet zařízení jinou kapalinou než pitnou vodou.
- **POZOR!** Je zakázáno plnit nádrž jinými produkty než solí (NaCl)

Určené použití

- Toto zařízení je určeno pouze ke komerčnímu a profesionálnímu použití.
- Zařízení je určeno pouze pro změkčování vody. Jakékoli jiné použití může vést k poškození zařízení nebo zranění osob.



- Provozování zařízení pro jakýkoli jiný účel se považuje za nesprávné použití zařízení. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Hlavní části zařízení

(Obr. 1 na straně 3)

1. Hlavní vodní ventil
2. Přívodní hadice
3. Vstupní ventil vody
4. Víko
5. Dekompresní hadice
6. Hadice pro odvod vody
7. Kontrolní ventil
8. Výstupní ventil vody
9. Vypouštěcí hadice
10. Podlahový odtok

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné fólie a obaly.
- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení prosím okamžitě kontaktujte dodavatele. V takovém případě zařízení nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a vybavení (viz => Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je zařízení zcela suché.
- Ujistěte se, že v místě instalace není v horní línii žádný jiný přístroj na úpravu vody.
- Pokud hodláte své vybavení v budoucnu uskladnit, uschovejte si obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

Vodní přípojka

Přívodní voda musí:

- být pitný/á;
- mít teplotu mezi 6 °C a 25 °C;
- mají tvrdost nižší než 900 ppm CaCO₃ (90°f);
- mají tlak mezi 0,1 Mpa (1 bar) a 0,8 Mpa (8 bar).

POZNÁMKA: Doporučujeme nejméně 3 nebo 4 bary. Je-li tlak hydraulické kapaliny vyšší než 8 barů, je nutné nainstalovat redukční ventil.

Návod k obsluze

Instalace

Během instalace se ujistěte, že:

- přívodní a výstupní hadice vody (obr. 1.2/1.6) splňují normy pro hadice na pitnou vodu;
- přívodní hadice (obr. 1.2) má vnitřní průměr nejméně 7 mm;
- hlavní ventil (obr. 1.1) je nainstalován uživatelem mezi vodním systémem a zařízením, aby bylo zajištěno, že v případě potřeby může být průtok vody přerušen;
- na výstupu vody je nainstalován zpětný ventil (obr. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2), který chrání zařízení před zpětným tokem horké vody, který by mohl způsobit poškození;
- je nainstalován ventil pro odběr vzorku výstupní vody pro testování její tvrdosti;
- všechny hadice mají volný průtok, nejsou rozdrčené ani zúžené;
- vypouštěcí hadice (obr. 1.9.) je připojena k podlahovému odtoku; hadice je navíc zavěšena nad odtokem, místo aby do ní byla ponořena (obr. 1.10).

POZNÁMKA: Na konci instalace, před otevřením přívodního a výstupního ventilu vody (obr. 1.3/1.8), opláchněte pryskyřice (viz => Spuštění a regenerace).

Spuštění a regenerace

1. Vyplachování pryskyřice (obr. 2 na straně 3):

- Hadici pro odvod vody (obr. 1.6) vložte do podlahového odtoku.
- Otočte sací a výstupní ventily vody (obr. 1.3 /1.8) doleva a otevřete hlavní vodní ventil (obr. 1.1), aby se voda dostala dovnitř.
- Nechte vodu protékat, dokud nebude čistá, poté zavřete hlavní ventil a připojte hadici výstupu vody k požadovanému zařízení.

2. Rutinní regenerační cyklus (obr. 3 na straně 4):

FÁZE PRO DEKOMPRESI A RELACI SŮLU (obr. 3-B)

- Dekompresní hadici (obr. 1.5) vložte do kbelíku.
- Otočte sací a výstupní ventily vody (obr. 1.3 /1.8) doprava a počkejte, až bude tlak stabilní.
- Sejměte víko (obr. 1.4) a přidejte požadované množství soli podle kapacity regenerační nádrže (viz => Technické specifikace).

FÁZE ČIŠTĚNÍ (obr. 3-C)

- Vyčistěte víko a těsnění od zbytků soli.
- Očistěte horní část zařízení od veškerých zbytků soli a vyčistěte nádrž uvnitř nebo pod krytem ve všech spojích sváru od všech možných uniků slané vody.
- Nasaďte víko zpět a utáhněte ho.

POZNÁMKA: Výrobce nenese odpovědnost za korozi nádrže způsobenou nedodržením těchto pokynů.

FÁZE OPLACHOVÁNÍ (obr. 3-D)

- Otočte přívodní ventil vody (obr. 1.3) doleva.
- Nechte slanou vodu vytéct z vypouštěcí hadice (obr. 1.9), dokud nebude čerstvá (asi 40 minut).

STANDARDNÍ PRACOVNÍ FÁZE (obr. 3-A)

- Chcete-li zahájit normální práci a otevřít průtok vody, otočte ventil pro vypouštění vody (obr. 1.8) doleva.

POZOR: během regenerace nedostává požadované zařízení přičycené k zařízení pitnou vodu.

Čištění a údržba

POZNÁMKA: Pokud není zařízení udržováno v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit životnost zařízení a způsobit nebezpečnou situaci.

Čištění

- Vnější povrch očistěte hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou jemným mýdlovým roztokem.
- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzín ani rozpouštědla!
- Žádné součásti nelze mýt v mycí nádobě.

Výměna pryskyřice

POZNÁMKA: Doporučuje se vyměnit pryskyřice po 5–7 letech. Tato doba se může měnit na základě kvality vody a neintenzivní práce. Před výměnou zkontrolujte, zda je zařízení v dobrém stavu a zda je nutná výměna pryskyřice. Pokud tomu tak není, vyměňte celé zařízení.

Při výměně pryskyřice postupujte podle následujících kroků:

- Zavřete hlavní vodní ventil (obr. 1.1).
- Dekompresní hadici (obr. 1.5) vložte do kbelíku (obr. 4-B).



- Otočte ventil přívodu a výstupu vody (obr. 1.3/1.8) doprava (obr. 4-B) a počkejte několik sekund, dokud nedojde k dekompresi. Když voda přestane vytékat z dekompresní hadice, je možné odšroubovat přírodní a výstupní hadice vody (obr. 1.2/1.6) ze spojů.
- Otevřete víko (obr. 1.4) a vyměňte pryskyřice. Před vložením nových pryskyřic vyčistěte vnitřek nádrže.

POZOR: Nevychazte vyčerpané pryskyřice do kanalizace. Pryskyřice nejsou biologicky odbouratelné a musí být považovány za odpad, který není nebezpečný (kód EU CER 190905).

- Po výměně pryskyřic očistěte těsnění víka a horní část válce od veškerých zbytků pryskyřice.
- Zavřete víko a vraťte zařízení zpět na místo instalace.
- Připojte přírodní a výstupní hadice ke spojům a utáhněte je.
- Proveďte oplachovací cyklus pryskyřic (viz => Spuštění a regenerace - oplachování pryskyřice).

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz zařízení, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že zařízení nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte ho používat a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučenými výrobcem.

Skladování a údržba po neaktivní době

- Zařízení skladujte na chladném, čistém a suchém místě.
- Na zařízení nikdy nepokládejte těžké předměty, protože by mohlo dojít k jeho poškození.
- Pokud se zařízení nebude používat déle než 30 dní, je nutné nejprve provést dvojitou regeneraci a poté nechat zařízení se zavřeným víkem (obr. 1.4).
- Pokud je doba nečinnosti kratší než 12 měsíců, je nutné pryskyřice před opětovnou aktivací zařízení opláchnout a provést ruční regeneraci (viz => Spuštění a regenerace).

POZOR: Vyhnete se období nečinnosti delšímu než 12 měsíců. Po uplynutí této doby nečinnosti je zakázáno systém znovu aktivovat.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkčnost zařízení, která se projeví od jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že zařízení bylo používáno a udržováno v souladu s pokyny a nebylo žádným způsobem zneužito nebo zneužito. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je zařízení nárokováno v rámci záruky, uveďte, kde a kdy bylo zakoupeno, a přiložte doklad o nákupu (např. účtenku).

V souladu s našimi zásadami nepřetržitého vývoje zařízení si vyhrazujeme právo změnit specifikace zařízení, balení a dokumentace bez předchozího upozornění.

Likvidace a životní prostředí

Veškerý odpad musí být zlikvidován v souladu s platnými normami. Toto zařízení je vyrobeno z materiálů, které nejsou nebezpečné, jako jsou polymery a nerezová ocel, takže jej lze likvidovat v souladu s obecnými platnými normami. Pro lepší ochranu přírodních zdrojů a zajištění jejich recyklace způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí, se doporučuje zařízení v době likvidace zlikvidovat na sběrném a recyklačním místě.

NEVYHAZUJTE pryskyřice do kanalizace! Pryskyřice nejsou biologicky odbouratelné. Jsou klasifikovány jako odpad, který není nebezpečný, a musí být odpovídajícím způsobem zlikvidovány (kód EU CER 190905).

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, vám poskytne místní společnost zabývající se sběrem odpadu. Výrobci a dovozci nepřebírají odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi berendezést. A berendezés első telepítése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- **FIGYELMEZTETÉS!** A telepítést tapasztalt személyzetnek kell kezelnie. Szereljen visszacsapó szelepet (nincs mellékelve) a vízkivezető tömlőre (DVGW, DIN 1988 T2), hogy megvédje a berendezést a hideg/meleg víz visszaáramlásától, amely kárt okozhat.
- **MEGJEGYZÉS!** A visszacsapó szelep nincs mellékelve. Meg kell felelnie a DWD, DVGW és a 174/2004. sz. miniszteri rendelet követelményeinek.
- A berendezést kizárólag a jelen kézikönyvben leírt rendelkezésének megfelelően használja.
- A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkról.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a berendezés burkolatát.
- Ne helyezzen tárgyakat a berendezés burkolatába.
- Ezt a berendezést képzett személyzetnek kell üzemeltetnie az étterem konyhájában, étkezdéjében vagy bárjában stb.
- Ezt a berendezést nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező személyek, illetve olyan személyek, akik nem rendelkeznek tapasztalattal és tudással.
- A készüléket gyermekek semmilyen körülmények között nem használhatják.
- Soha ne használjon a berendezéshez mellékelt vagy a gyártó által ajánlott tartozékoktól vagy cseréktől eltérő tartozékokat. Ennek elmulasztása biztonsági kockázatot jelenthet a felhasználóra nézve, és károsíthatja a berendezést. Csak eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon.

Speciális biztonsági utasítások

- A berendezéshez mellékelt új tömlőkészleteket kell használni, és a régi tömlőkészleteket nem szabad újra felhasználni.
- **FIGYELMEZTETÉS!** Csak ivóvízhálózatához csatlakoztassa.
- **FIGYELEM!** A sós víz (sól szem-, bőr- és sebirritációt okozhat. Kerülje a sós vízzel való érintkezést. Érintkezés esetén gyorsan mossa le a sós vízzel folyó vízzel.
- A berendezést csak akkor csatlakoztassa, ha minden vízszereleési munka befejeződött.
- Rendszeresen ellenőrizze a víz minőségét, hogy meggyőződjön a berendezés megfelelő működéséről.
- Kizárólag legalább 99,5%-os tisztaságú berendezésekhez ajánlott sót használjon. Nem szabad finomra őrölt sót hasz-



nálni. Manuális regeneráláshoz és rendszeres sófeltöltéshez: Lásd => Üzemeltetési utasítások => Indítás és regenerálás.

- A berendezés első használata legfeljebb 24 hónapon belül javasolt.
- **FIGYELEM!** Tilos a berendezést ivóvíztől eltérő folyadékkal táplálni.
- **FIGYELEM!** Tilos a tartályt a sótól (NaCl) eltérő termékekkel feltölteni

Regelitetésszerű használát

- Ez a berendezés kizárólag kereskedelmi és professzionális használatra szolgál.
- A berendezés kizárólag vízlágításra szolgál. Minden egyéb használát a berendezés károsodásához vagy személyi sérüléshez vezet.
- A berendezés bármilyen más célból történő üzemeltetése az eszközzel való visszaélésnek minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

A berendezés fő részei

1. ábra a 3. oldal)

1. Fő vízszelep
2. Befolyócső
3. Vízbemeneti szelep
4. Fedél
5. Dekompressziós tömlő
6. Vízkivezető tömlő
7. Visszacsapó szelep
8. Vízkivezető szelep
9. Leeresztő tömlő
10. Padlólefolyó

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőfóliát és csomagolóanyagot.
- Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
- Használat előtti tisztítsa meg a tartozékokat és a berendezést (lásd => Tisztítás és karbantartás).
- Ellenőrizze, hogy a berendezés teljesen száraz-e.
- Ügyeljen arra, hogy semmilyen más vízkezelő készülék ne legyen jelen a telepítés helyének felsővonalában.
- Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a felszerelést.
- Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.

Vízcsatlakozás

A tápvíznek:

- ihatóak kell lennie;
- hőmérsékletük 6°C és 25°C között van;
- 900 ppm CaCO₃ (90°f) alatti keménységgel rendelkeznek;
- a nyomás 0,1 Mpa (1 bar) és 0,8 Mpa (8 bar) között van.

MEGJEGYZÉS: Javasoljuk, hogy legalább 3 vagy 4 bar legyen. Ha a víznyomás meghaladja a 8 bart, nyomáscsökkentőt kell telepíteni.

Üzemeltetési utasítások

Telepítés

A telepítés során ügyeljen arra, hogy:

- a befolyócső és a kifolyócső (1.2/1.6. ábra) megfelel az ivóvíztömlőkre vonatkozó szabványoknak;

- a befolyócső (1.2. ábra) belső átmérője legalább 7 mm;
 - a főszelep (1.1. ábra) a felhasználó szereli be a vízrendszer és a berendezés közé, hogy szükség esetén meg lehessen szakítani a vízáramlást;
 - a vízkimenetre visszacsapószelep (1.7. ábra) [DVGW, DIN 1988 T2] van felszerelve, amely megvédi a berendezést a forró víz visszarámlásától, amely kárt okozhat;
 - van egy szelep, amely a kilépő vízből mintát vesz, hogy ellenőrizze annak keménységét;
 - minden tömlő szabad áramlású, nincs összenyomva vagy összeszorítva;
 - a kifolyócső (1.9. ábra) a padlóból kifolyócsőhöz van csatlakoztatva; ami még ennél is fontosabb, a kifolyócső a lefolyóra van felfüggesztve, ahelyett, hogy belemerülne (1.10. ábra).
- MEGJEGYZÉS: A telepítés végén, a be- és kimeneti szelepek kinyitása előtt (1.3/1.8 ábra) öblítse le a gyantákat (lásd => Indítás és regenerálás).

Indítás és regenerálás

1. A gyanta öblítése (2. ábra a 3. oldal):

- Helyezze a kifolyócsövet (1.6. ábra) a padlólefolyóba.
- Fordítsa el a be- és kilépő vízszelepeket (1.3/1.8. ábra) balra, és nyissa ki a fő vízszelepet (1.1. ábra) a víz beengedéséhez.
- Hagyja, hogy a víz folyjon, amíg átlátszóvá nem válik, majd zárja el a főszelepet, és csatlakoztassa a kifolyócsövet a kívánt berendezéshez.

2. Rutin regenerálási ciklus (3. ábra a 4. oldal):

DEKOMPRESSZIÓS ÉS SÓTÖLTŐ FÁZIS (3-B ábra)

- Helyezze a dekompressziós tömlőt (1.5. ábra) a vödörbe.
- Fordítsa jobbra a vízbevezető és -kivezető szelepeket (1.3/1.8. ábra), és várja meg, amíg a nyomás stabilizálódik.
- Vegye le a fedelet (1.4. ábra), és tölts be a szükséges mennyiségű sót a regenerációs tartály kapacitásának megfelelően (lásd => Műszaki adatok).

TISZTÍTÁSI SZAKASZ (3-C. ábra)

- Tisztítsa meg a fedelet és a tömitést a sómaradványoktól.
- Tisztítsa meg a berendezés felső részét a sómaradványoktól, és tisztítsa meg a tartály belsejét vagy a fedél alatt lévő összes visszacsapószelepeknél lévő esetleges sós vizet.
- Tegye vissza a fedelet, és húzza meg.

MEGJEGYZÉS: A gyártó nem vállal felelősséget a tartálynak az utasítások be nem tartásából eredő korróziójáért.

KERÉKPÁROZÁSI FÁZIS (3-D)

- Fordítsa el balra a vízbeemeneti szelepet (1.3. ábra).
- Hagyja, hogy a sós víz kifolyjon a kifolyócsőből (1.9. ábra), amíg a víz friss nem lesz (kb. 40 perc).

STANDARD MUNKAFÁZIS (3-A)

- A normál munka megkezdéséhez és a vízáramlás megnyitásához fordítsa el a vízkivezető szelepet (1.8. ábra) balra.

FIGYELEM: a regenerálás során a berendezéshez illesztett vágyberendezés nem kap ivóvizet.

Tisztítás és karbantartás

MEGJEGYZÉS: Ha a berendezést nem tartják jó tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a berendezés élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.

Tisztítás

- Kímélő szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal tisztítsa meg a külső felületet.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószereket, súrolósziva-



csokat vagy klórtartalmú tisztítószerkeket. A tisztításhoz ne használjon acélgapotot, fémesszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószerkeket!

- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépbén.

Gyanta csere

MEGJEGYZÉS: Javasoljuk, hogy 5-7 év elteltével cserélje ki a gyantákat. Ez az időszak a vízminőség és a munka intenzitásának függvényében változhat. A csere előtt ellenőrizze, hogy a berendezés jó állapotban van-e, és a gyanta cseréje megfelelő-e. Ha nem, cserélje ki az egész berendezést.

A gyanta cseréjéhez kövesse az alábbi lépéseket:

- Zárja el a fő vízszelveget (1.1. ábra).
- Helyezze a dekompresziós tömlőt (1.5. ábra) egy vödörbe (4-B).
- Fordítsa el jobbra a vízbevezető és -kivezető szelepeket (1.3/1.8. ábra), 4-Bés várjon néhány másodpercet a dekompreszióig. Amikor a víz már nem folyik ki a dekompresziós tömlőből, lehetséges a vízbevezető és -kivezető tömlők (1.2/1.6 ábra) kicsavarása a csatlakozásokból.
- Nyissa fel a fedelet (1.4. ábra), és cserélje ki a gyantákat. Az új gyanták behelyezése előtt tisztítsa meg a tartály belsejét.

FIGYELEM: Ne dobja a kimerült gyantákat a csatornába. A gyanták biológiaiilag nem lebomló anyagok, és nem veszélyes hulladéknak kell tekinteni (EU kód: CER 190905).

- A gyanták cseréje után tisztítsa meg a fedőtömítést és a henger felső részét a gyantamaradványoktól.
- Zárja le a fedelet, és vigye vissza a berendezést a felszerelés helyére.
- Csatlakoztassa a be- és kimeneti víztömlőket a csatlakozás-sokhoz, és húzza meg őket.
- Készítsen gyanták öblítési ciklusát (lásd => Indítás és regenerálás - A gyanta öblítése).

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen ellenőrizze a berendezés működését.
- Ha azt látja, hogy a berendezés nem működik megfelelően, vagy probléma van, ne használja tovább, és forduljon a szál-tárhoz.
- Minden karbantartási, telepítési és javítási munkát szakképzett és felhatalmazott technikusoknak kell elvégezniük, vagy a gyártónak kell javasolnia.

Tárolás és karbantartás inaktív időszak után

- A berendezést hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.
- Soha ne helyezzen nehéz tárgyakat a berendezésre, mivel ez károsíthatja azt.
- Ha a berendezést 30 napnál hosszabb ideig nem használják, először kettős regenerálást kell végezni, majd a fedelet zárva kell hagyni (1.4. ábra).
- Ha az inaktivitási időszak 12 hónapnál rövidebb, a berendezés újraaktiválása előtt le kell öblíteni a gyantákat, és kézi regenerálást kell végezni (lásd => Indítás és regenerálás).

FIGYELEM: Kerülje a 12 hónapnál hosszabb inaktivitási időszakot. Ezen inaktivitási időszak után tilos újraaktiválni a rendszert.

Jótállás

A berendezés működését érintő minden olyan hibát, amely a vásárlást követő egy éven belül nyilvánvalóvá válik, ingyenesen

megjavítjuk vagy kicseréljük, feltéve, hogy a berendezést az utasításoknak megfelelően használták és tartották karban, és semmilyen módon nem éltek vissza vele vagy nem éltek vissza vele. Ez nem befolyásolja az Ön törvényes jogait. Ha a berendezésre jótállás vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolták, és mellékelje a vásárlás igazolását (pl. nyugtát).

A berendezések folyamatos fejlesztésére vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a berendezések, a csomagolás és a dokumentáció műszaki adatainak előzetes értesítés nélküli módosítására.

Eldobás és környezetvédelem

Minden hulladékot a vonatkozó szabványoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Ez a berendezés nem veszélyes anyagokból, például polimerekből és rozsdamentes acélből készült, így az általános vonatkozó szabványoknak megfelelően ártalmatlanítható. A természeti erőforrások jobb megőrzése és az emberi egészség és a környezet védelmét szolgáló újrahasznosítás biztosítása érdekében ajánlott a berendezéseket a hulladékkezelés időpontjában a külön gyűjtő- és újrahasznosító helyre kidobni.

NE dobja a gyantákat a csatornába! A gyanták biológiaiilag nem lebomló anyagok. Nem veszélyes hulladéknak minősülnek, és ennek megfelelően kell ártalmatlanítani őket (EU kód: CER 190905).

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy hol adhatja le újrahasznosítás céljából a hulladékot, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalathoz. A gyártók és importőrök nem vállalnak felelősséget a közvetlen vagy nyilvános rendszeren keresztüli újrahasznosításért, kezelésért és ökológiai hulladékkezelésért.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали це обладнання Hendif. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням та використанням цього обладнання.

Інструкції з техніки безпеки

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Установку повинен виконувати досвідчений персонал. Встановити зворотний клапан (не входить в комплект) на шланг вихідного отвору для води (DVGW, DIN 1988 T2), щоб захистити обладнання від зворотного потоку холодної/гарячої води, що може призвести до пошкодження.
- **ПРИМІТКА!** Зворотний клапан не входить до комплексу постачання. Він повинен відповідати вимогам DWD, DVGW та Міністерського указу 174/2004.
- Використовуйте обладнання лише за призначенням, як описано в цьому посібнику.
- Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус обладнання.
- Не вставляйте предмети в корпус обладнання.
- Керуваний цим обладнанням має здійснювати кваліфікований персонал на кухні ресторану, їдальні або бару тощо.
- Це обладнання не повинні експлуатувати особи з обмеженими фізичними, сенсорними або психічними можливостями або особи, які не мають досвіду та знань.



- За жодних обставин діти не повинні використовувати це обладнання.
- Ніколи не використовуйте аксесуари або заміни, окрім тих, що постачаються разом із обладнанням або рекомендовані виробником. Якщо цього не зробити, це може становити загрозу безпеці користувача та пошкодити обладнання. Використовуйте лише оригінальні деталі та аксесуари.

Спеціальні інструкції з безпеки

- Необхідно використовувати нові комплекти шлангів, що постачаються разом із обладнанням, і ці старі набори шлангів не можна використовувати повторно.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Підключайте тільки до джерела питної води.
- **УВАГА!** Солона вода (слина) може викликати подразнення очей, шкіри та ран. Уникайте контакту з сольовою водою. У разі контакту швидко змийте сольовий розчин проточною водою.
- Підключайте обладнання лише після завершення всіх робіт із встановлення води.
- Періодично перевіряйте якість води, щоб переконатися, що обладнання працює належним чином.
- Використовуйте лише сіль, призначену для обладнання з чистотою не менше 99,5%. Не дозволяється використовувати дрібно подрібнену сіль. Для ручної регенерації та регулярного наповнення сіллю: Див. => Інструкції з експлуатації => Запуск і відновлення.
- Рекомендується вперше використовувати обладнання протягом не більше 24 місяців.
- **УВАГА!** Забороняється годувати обладнання будь-якою рідиною, крім питної води.
- **УВАГА!** Забороняється наповнювати резервуар будь-якими продуктами, окрім солі (NaCl)

Цільове використання

- Це обладнання призначене лише для комерційного та професійного використання.
- Обладнання призначене лише для пом'якшення води. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження обладнання або травм.
- Використання обладнання з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням пристрою. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання пристрою.

Основні частини обладнання

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Основний клапан води
2. Шланг подачі води
3. Впускний клапан води
4. Кришка
5. Шланг для декомпресії
6. Шланг вихідного отвору для води
7. Перевірте клапан
8. Клапан вихідного отвору для води
9. Зливний шланг
10. Злив підлоги

Підготовка перед використанням

- Зніміть усі захисні плівки та обгорніть їх.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма

аксесуарами. У разі неповної або пошкоджені доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.

- Перед використанням очистіть аксесуари та обладнання (див. => Очищення та технічне обслуговування).
- Переконайтеся, що обладнання повністю сухе.
- Переконайтеся, що будь-яка інша машина для очищення води не має верхнього рівня місця установки.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати своє обладнання в майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

Підключення до водопроводу

Іжа повинна:

- бути питним;
- мають температуру від 6° до 25°C;
- мають твердість нижче 900 ppm CaCO₃ (90°f);
- тиск становить від 0,1 Мра (1 бар) до 0,8 Мра (8 бар).

ПРИМІТКА: Рекомендується використовувати принаймні 3 або 4 бари. Якщо тиск води перевищує 8 бар, необхідно встановити редуктор тиску.

Інструкції з експлуатації

Встановлення

Під час встановлення переконайтеся, що:

- шланг подачі води та шланг подачі води (Мал. 1.2/1.6) відповідають стандартам шлангів для питної води;
- шланг подачі води (мал. 1.2) має внутрішній діаметр щонайменше 7 мм;
- головний клапан (рис. 1.1) встановлюється користувачем між водною системою та обладнанням для забезпечення переривання потоку води у разі необхідності;
- на отворі (1) вод встановлено зворотний клапан (Мал. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2), щоб захистити обладнання від зворотного потоку гарячої води, що може призвести до пошкодження;
- встановлений клапан для взяття зразка води на виході для перевірки її твердості;
- усі шланги мають вільний потік, не подрібнені та не зужені;
- зливний шланг (мал. 1.9.) під'єднано до сливу з підлоги; що більше, шланг підвішений над зливним отвором замість занурення в нього (мал. 1.10).

ПРИМІТКА: Наприкінці установки, перш ніж відкривати впускні та випускні клапани (Мал. 1.3 / 1.8), промийте смоли (див. => Запуск та регенерація).

Запуск і відновлення

1. Полоскання смоли (Мал. 2 на стор. 3):

- Вставте шланг подачі води (мал. 1.6) у зливний отвір підлоги.
- Поверніть впускний і випускний клапани (мал. 1.3 / 1.8) ліворуч і відкрийте основний клапан води (мал. 1.1), щоб пропустити воду.
- Дайте воді витекти, доки вона не стане чіткою, потім закрийте головний клапан і під'єднайте шланг для сливу води до бажаного обладнання.

2. Стандартний цикл регенерації (Рис. 3 на стор. 4):

ДЕКОМПРЕСІЯ ТА СІЛЬОВЕ ВІДНОВЛЕННЯ (Мал. 3-В)

- Вставте шланг для декомпресії (Мал. 1.5) у відру.



- Поверніть клапани впускного та вихідного отворів (Мал. 1.3/1.8) праворуч і зачекайте, доки тиск стабілізується.
- Змініть кришку (мал. 1.4) і додайте необхідну кількість солі відповідно до ємності для регенерації (див. => Технічна специфікація).

ЧИЩЕННЯ (Мал. 3-С)

- Очистіть кришку та ущільнювач від будь-яких залишків солі.
- Очистіть верхню частину обладнання від будь-яких залишків солі та очистіть резервуар всередині або під кришкою у всіх зварних з'єднаннях будь-якої можливої витікаючої соляної води.
- Встановіть кришку на місце та затягніть її.

ПРИМІТКА: Виробник не несе відповідальності за корозію резервуара, спричинену недотриманням цих інструкцій.

СТОРИНКА ПРАННЯ (Мал. 3-D)

- Поверніть впускний клапан води (мал. 1.3) ліворуч.
- Залиште соляну воду з зливного шланга (мал. 1.9), доки вода не стане свіжою (приблизно 40 хвилин).

СТАНДАРТНА РОБОТА (Мал. 3-A)

- Щоб розпочати звичайну роботу та відкрити потік води, поверніть клапан вихідного отвору для води (Мал. 1.8) ліворуч.

УВАГА: під час регенерації бажане обладнання, приведенне до обладнання, не отримує питної води.

UA

Очищення та технічне обслуговування

ПРИМІТКА: Якщо обладнання не зберігається в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін експлуатації обладнання та призвести до небезпечної ситуації.

Очищення

- Очистіть зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення, абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Заміна смоли

ПРИМІТКА: Його відновлюють для заміни смол через 5-7 років. Цей період може змінюватися залежно від якості води та продуктивності. Перед заміною перевірте, чи обладнання в хорошому стані та чи є релевантною заміна смоли. Якщо ні, замініть все обладнання.

Для заміни смоли виконайте такі дії:

- Закрийте основний клапан води (Мал. 1.1).
- Вставте шланг для декомпресії (Мал. 1.5) у відро (Мал. 4-B).
- Поверніть клапани впускного і вихідного отвору (рис. 1.3/1.8) праворуч (рис. 4-B) і зачекайте кілька секунд, доки не розігнається. Коли вода перестане витікати з шланга для декомпресії, можна відкрутити шланги подачі та виходу води (Мал. 1.2/1.6) від з'єднань.
- Відкрийте кришку (Мал. 1.4) і змініть смоли. Перш ніж вставляти нові смоли, очистіть внутрішню частину резервуара.

УВАГА: Не викидайте виснажені смоли в каналізацію. Смоли не підлягають біологічному розпаду та повинні вважатися відходами без ризику (код ЄС CER 190905).

- Після заміни смоли очистіть ущільнювач кришки та верхню частину циліндра від будь-яких залишків смоли.
- Закрийте кришку та поверніть обладнання на місце встановлення.
- Приєднайте шланги подачі та виходу води до з'єднань та затягніть їх.
- Виконайте цикл полоскання смоли (див. => Запуск і регенерація - Промивання смоли).

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу обладнання, щоб запобігти серйозним нещасним випадкам.
- Якщо ви бачите, що обладнання не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендовани виробником.

Зберігання та обслуговування після неактивного періоду

- Зберігайте обладнання в прохолодному, чистому та сухому місці.
- Ніколи не ставте важкі предмети на обладнання, оскільки це може пошкодити його.
- Якщо обладнання не слід використовувати протягом більше 30 днів, спочатку необхідно виконати подвійну регенерацію, а потім залишити його із закритою кришкою (фіг. 1.4).
- Якщо період бездіяльності триває менше 12 місяців, перед повторною активацією обладнання необхідно промити смоли та виконати ручну регенерацію (див. => Запуск і регенерація).

УВАГА: Уникайте періоду бездіяльності тривалістю понад 12 місяців. Після цього періоду бездіяльності забороняється повторно активувати систему.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність обладнання, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані шляхом безкоштовного ремонту або заміни за умови, що обладнання було використано та підтримано відповідно до інструкцій, а також не було піддано будь-якому неналежному використанню або неправильному використанню. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо обладнання вимагалося за гарантією, вкажіть, де і коли воно було придбане, і додайте підтвердження придбання (наприклад, квитанцію).

Відповідно до нашої політики постійної розробки обладнання ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики обладнання, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довікля

Усі відходи необхідно утилізувати відповідно до застосовних стандартів. Це обладнання виготовлене з безпечних матеріалів, таких як полімери та нержавіюча сталь, тому його можна утилізувати відповідно до загальних застосовних стандартів. Для кращого збереження природних ресурсів і забезпечення вторинної переробки таким чином, щоб захистити здоров'я людини та довкілля, рекомендується утилізувати обладнання в окремій точці збору та переробки під час утилізації.



НЕ викидайте смоли в каналізацію! Смоли не є біорозкладними. Вони класифікуються як безпечні відходи та повинні бути утилізовані відповідно [код ЄС CER 190905].

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, безпосередньо або через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege see kasutusjuhend hoolikalt läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool kirjeldatud ohutuseeskirjadele enne seadme esmakordset paigaldamist ja kasutamist.

Ohutusjuhised

- **HOIATUS!** Paigaldamist peavad käsitsema kogenud töötajad. Paigaldage tagasilöögiklapp (ei kuulu komplekti) vee väljalaskevoolikule (DVGW, DIN 1988 T2), et kaitsta seadet külma / kuumaa vee tagasivoolu eest, mis võib kahjustada.
- **MÄRKUS!** Tagasilöögiklappi ei ole kaasas. See peab vastama DWD, DVGW ja ministri dekreedid 174/2004 nõuetele.
- Kasutage seadet ainult ettenähtud otstarbel, nagu on kirjeldatud käesolevas juhendis.
- Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest ja ebaõigest kasutamisest.
- Ärge püüdke kunagi avada seadme korpusit ise.
- Ärge sisestage seadme korpusesse esemeid.
- Seda varustust tohivad kasutada koolitatud töötajad restorani, canteens- või baaripersonali jne kõõgis.
- Seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete isikud ega isikud, kellel puuduvad kogemused ja teadmised.
- Seda varustust ei tohi mingil juhul kasutada lapsed.
- Ärge kunagi kasutage muid tarvikuid ega asendusi peale nende, mis on seadmega kaasas või mida on soovitanud tootja. Vastasel juhul võib kasutaja ohustada ohutust ja seadet kahjustada. Kasutage ainult originaalosi ja -tarvikuid.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

- Seadmega kaasasolevaid uusi voolikukomplekte tuleb kasutada ja vanu voolikukomplekte ei tohi uuesti kasutada.
- **HOIATUS!** Ühendage ainult joogiveevarustusega.
- **TÄHELEPANU!** Soolavesi (vein) võib põhjustada silmade, naha ja haavade ärritust. Vältige kokkupuudet soolase veega. Kokkupuute korral peske soolvee kiiresti voolava veega.
- Ühendage seade alles pärast seda, kui kõik veepaigaldised on tehtud.
- Kontrollige regulaarselt vee kvaliteeti veendumaks, et seade töötab korralikult.
- Kasutage ainult soola, mis on mõeldud vähemalt 99,5% puhtusega seadmetele. Ei ole lubatud kasutada peenestatud soola. Käsimis regenereerimiseks ja regulaarseks soola taastamiseks: Vt => Kasutusjuhised => Käivitamine ja regenereerimine.
- Seadmeid on soovitatav kasutada esimest korda mitte rohkem kui 24 kuu jooksul.
- **TÄHELEPANU!** Seadme toitmine mis tahes vedelikuga peale joogivee on keelatud.
- **TÄHELEPANU!** Keelatud on täita paaki muude toodetega peale soola (NaCl)

Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud ainult kaubanduslikuks ja professionaalseks kasutamiseks.
- Seade on mõeldud ainult vee pehmemdamiseks. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või vigastusi tekitada.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuiskuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Seadme peamised osad

(Joonis 1 lk 3)

1. Peamine veeventiil
2. Vee sisselaskevoolik
3. Vee sisselaskeklapp
4. Kaas
5. Dekompressioonivoolik
6. Vee väljalaskevoolik
7. Kontrollilge klappi
8. Vee väljalaskeklapp
9. Tühjendage voolik
10. Põranda tühjendus

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kõik kaitsvad fooliumid ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tarvikutega. Ebataäieliku või kahjustatud kohaletoometamise korral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Puhastage lisatarvikud ja seadmed enne kasutamist (vt => Puhastamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Veenduge, et paigalduskoha juures ei oleks ühtki teist veetöötlusmasinat.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete oma seadmeid tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

Veeühendus

Söödavesi peab olema:

- olema joomine;
 - temperatuur on vahemikus 6 °C kuni 25 °C;
 - kõvadus alla 900 ppm CaCO₃ [90 °f];
 - rõhk on vahemikus 0,1 Mpa (1 baar) kuni 0,8 Mpa (8 baari).
- MÄRKUS:** Soovitage vähemalt 3 või 4 baari. Kui hüdrorõhk on üle 8 baari, tuleb paigaldada rõhuvähendus.

Kasutusjuhend

Paigaldamine

Paigaldamise ajal veenduge, et:

- vee sisselaskevoolik ja vee väljalaskevoolik (joonis 1.2/1.6) vastavad joogiveevoolikute standarditele;
- vee sisselaskevooliku (joonis 1.2) siseläbimõõt on vähemalt 7 mm;
- peaventiil (joonis 1.1) paigaldab kasutaja veesüsteemi ja seadme vahele, et tagada veevoolu katkemine vajaduse korral;
- vee väljalaskeavale on paigaldatud kontrollventiil (joonis 1.7) [DVGW, DIN 1988 T2], mis kaitseb seadet kuumaa vee tagasivoolu eest, mis võib kahjustada;
- on paigaldatud klapp väljundvee proovi võtmiseks, selle kõ-

EE



vaduse testimiseks;

- kõik voolikud on vaba vooluga, mitte purustatud ega kitsendatud;
- äravooluvoolik (joonis 1.9.) on ühendatud pöranda äravooluavaga; lisaks peatatakse voolik äravooluava kohal, selle asemel, et see sisse kasta (joonis 1.10).

MÄRKUS: Enne vee sisselaske- ja väljalaskeklappide avamist (joonis 1.3 /1.8) loputage paigaldamise lõpus vaigud (vt => Käivitamine ja regenereerimine).

Käivitamine ja regenereerimine

1. Vaigu loputamine (joonis 2 lk 3):

- Pange vee väljalaskevoolik (joonis 1.6) pöranda äravoolusüsteemi.
- Keerake vee sisselaske- ja väljalaskeklapid (joonis 1.3 / 1.8) vasakule ja avage peamine veeventiil (joonis 1.1), et vesi sisse lasta.
- Laske veel voolata, kuni see on selge, seejärel sulgege põhiventii ja ühendage vee väljalaskevoolik sooviseadmetega.

2. Rutiinne regenereerimistsükkel (joon. 3 lk 4):

SÕHUMINE JA SALT-REFILING STAGE (joon. 3-B)

- Pange dekompresioonivoolik (joonis 1.5) ämbrisse.
- Keerake vee sisselaske- ja väljalaskeklappe (joonis 1.3 /1.8) paremale ja oodake, kuni rõhk on stabiilne.
- Eemaldage kaas (joonis 1.4) ja lisage vajalik kogus soola vastavalt regenereerimispaagi mahule (vt => Tehnilised andmed).

PUHASTAMINE STAGE (joonis 3-C)

- Puhastage kaas ja tihend soolajääkidest.
- Puhastage seadme ülemine osa soolajääkidest ja puhastage paaki katte sees või all kogu võimalikult lekinud soolaveest keevitatud liigeses.
- Pange kaas tagasi ja pingutage.

MÄRKUS: Tootja ei vastuta paagi korrosiooni eest, mille on põhjustanud käesolevate juhiste eiramine.

KORDSTAGE (joon. 3-D)

- Keerake vee sisselaskeklapp (joonis 1.3) vasakule.
- Laske soolane vesi tühendusvoolikust välja (joonis 1.9), kuni vesi on värske (umbes 40 minutit).

STANDARDNE TÖÖTAGE (joon. 3-A)

- Tavatöö alustamiseks ja veevoolu avamiseks keerake vee väljalaskeklapp (joonis 1.8) vasakule.

TÄHELEPANU: regenereerimise ajal ei saa seadmelepaigaldatud soovimisvarustus joogivett.

Puhastamine ja hooldus

MÄRKUS: Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.

Puhastamine

- Puhastage välispinda lapi või käsnaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensini ega lahusteid!
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinakindel.

Vaiku asendamine

MÄRKUS: See asendatakse vaigud 5-7 aasta pärast. See periood võib muutuda sõltuvalt vee kvaliteedist ja töö intensiivsusest. Enne asendamist kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja vaigu asendamine on asjakohane. Kui ei, vahetage kogu seade välja.

Vaiku asendamiseks toimige järgmiselt.

- Sulgege peamine veeventiil (joonis 1.1).
- Pange dekompresioonivoolik (joonis 1.5) ämbrisse (joonis 4-B).
- Keerake vee sisselaske- ja väljalaskeklappe (joonis 1.3/1.8) paremale (joonis 4-B) ja oodake paar sekundit kuni dekompresioonini. Kui vesi dekompresioonivoolikust välja ei tule, on võimalik vee sisselaske- ja väljalaskevoolikud (joonis 1.2/1.6) liigeste küljest lahti keerata.
- Avage kaas (joonis 1.4) ja vahetage vaigud. Puhastage paagi sisemus enne uute vaigude sisestamist.

TÄHELEPANU : Ärge visake ammendatud vaigud kanalisatsiooni. Vaikud ei ole biolagunevad ja neid tuleb pidada mitteohtlikeks jäätmeteks (ELi kood CER 190905).

- Pärast vaigu vahetamist puhastage kaane tihendit ja silindri ülemist osa vaigujääkidest.
- Sulgege kaas ja viige seade tagasi paigalduskohta.
- Ühendage vee sisselaske- ja väljalaskevoolikud liigenditega ning pingutage need.
- Tehke vaigu loputustsükkel (vt => Käivitamine ja regenereerimine - Vaigu loputamine).

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või on probleem, lõpetage selle kasutamine ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.

Säilitamine ja hooldus pärast mitteaktiivset perioodi

- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.
- Ärge kunagi asetage seadmele raskeid esemeid, kuna see võib seda kahjustada.
- Kui seadet ei tohi kasutada kauem kui 30 päeva, tuleb esmalt teha topeltregenereerimine ja seejärel jätta kaas (joonis 1.4) suletuks.
- Kui tegevusetuse periood on lühem kui 12 kuud, tuleb vaigud enne seadme reageerimist loputada ja teha käsitsi regenereerimine (vt => Käivitamine ja regenereerimine).

TÄHELEPANU: Vältige tegevusetuse perioodi, mis on pikem kui 12 kuud. Pärast seda tegevusetust on süsteemi uuesti aktiveerimine keelatud.

Garantii

Mis tahes seadme funktsionaalsust mõjutavad defektid, mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostmist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud ega väärkasutatud. See ei mõjuta teie seaduslikke õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, märkige, kus ja millal see osteti, ning lisage ostutõend (nt kvitтинг).

Vastavalt pidevate seadmete arendamise poliitikale jätame endale õiguse muuta seadmete, pakendite ja dokumentide spetsifikatsioone ette teatamata.



Visamine ja keskkond

Kõik jätmed tuleb kõrvaldada vastavalt kehtivatele standarditele. See seade on valmistatud mitteohtlikest materjalidest, nagu polümeerid ja roostevaba teras, nii et seda saab kõrvaldada vastavalt üldistele kohaldatavatele standarditele. Selleks et loodusvarasid paremini säilitada ja tagada nende ringlussevõtt viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda, on soovitatav kõrvaldada seadmed kõrvaldamise ajal eraldi kogumis- ja ringlussevõtukokhta.

Ärge visake vaigud kanalisatsiooni! Vaigud ei ole biolagunevad. Nege klassifitseeritakse mitteohtlikeks jäätmeteks ja need tuleb vastavalt kõrvaldada [EL-i kood CER 190905].

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu saate oma jätmed ringlussevõttuks kõrvaldada, võtke ühendust kohaliku jäätme-kogumisvõttega. Tootjad ja importijad ei vastuta otseselt ega avaliku süsteemi kaudu ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise kõrvaldamise eest.

LATVISKI

Cienijamais klient!

Paldies, ka iegādājāties šo Hendi aprīkojumu. Pirms šī aprīkojuma uzstādīšanas un pirmās lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot tālāk izklāstītajiem drošības noteikumiem.

Drošības norādījumi

- **BRĪDINĀJUMS!** Uzstādīšana jāveic pieredzējušiem darbiniekiem. Uzstādiet vienvirziena vārstu (nav iekļauts komplektācijā) uz ūdens izplūdes šļūtenes (DVGW, DIN 1988 T2), lai aizsargātu iekārtu no aukstā/karstā ūdens atpakaļgaitas plūsmas, kas var izraisīt bojājumus.
- **PIEZĪME!** Pretvārsts nav iekļauts komplektā. Tai jāatbilst DWD, DVGW un Ministru dekrēta 174/2004 prasībām.
- Izmantojiet iekārtu tikai paredzētajam mērķim, kādam tā paredzēta, kā aprakstīts šajā rokasgrāmatā.
- Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas darbības vai nepareizas lietošanas rezultātā.
- Nekad nemēģiniet pats atvērt iekārtas korpusu.
- Neievietojiet priekšmetus iekārtas korpusā.
- Šo aprīkojumu drīkst darbināt apmācīts personāls restorāna virtuvē, ēdnīcās vai bāra darbinieki utt.
- Šo aprīkojumu nedrīkst darbināt personas ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un zināšanu.
- Šo aprīkojumu nekādos apstākļos nedrīkst lietot bērni.
- Nekad neizmantojiet citus piederumus vai rezerves daļas, izņemot tos, kas piegādāti kopā ar aprīkojumu vai ko ieteicis ražotājs. Pretējā gadījumā lietotājam var rasties drošības risks un var tikt sabojāts aprīkojums. Izmantojiet tikai oriģinālās detaļas un piederumus.

Īpaši drošības norādījumi

- Jaunās šļūtenu sistēmas, kas tiek piegādātas kopā ar iekārtu, ir jāizmanto un vecās šļūtenes nedrīkst izmantot atkārtoti.
- **BRĪDINĀJUMS!** Pievienojiet tikai dzeramā ūdens padevi.
- **UZMANĪBU!** Sālsūdens (sāls) var izraisīt acu, ādas un brūču kairinājumu. Izvairieties no saskares ar sālsūdeni. Saskares gadījumā ātri nomazgājiet sāļjumu ar tekošu ūdeni.
- Pievienojiet iekārtu tikai pēc tam, kad visi ūdens uzstādīšanas darbi ir pabeigti.

- Periodiski pārbaudiet ūdens kvalitāti, lai pārticinātos, ka iekārta darbojas pareizi.
- Izmantojiet sāli, kas paredzēts tikai iekārtām, kuru tīrība ir vismaz 99,5%. Nav atļauts izmantot smalki maltu sāli. Manuālai reģenerācijai un regulārai sāls uzplīdei: Skatīt => Lietošanas instrukcijas => Ieslēgšana un reģenerācija.
- Iekārtu ieteicams lietot pirmo reizi ne ilgāk kā 24 mēnešu laikā.
- **UZMANĪBU!** Ir aizliegts barot iekārtu ar jebkādu šķidrums, kas nav dzeramais ūdens.
- **UZMANĪBU!** Aizliegts piepildīt tvertni ar citiem produktiem, izņemot sāli (NaCl)

Paredzētā lietošana

- Šis aprīkojums ir paredzēts tikai komerciālai un profesionālai lietošanai.
- Iekārta ir paredzēta tikai ūdens mikstināšanai. Jebkāda cita izmantošana var izraisīt aprīkojuma bojājumus vai traumas.
- Aprīkojuma lietošana jebkādiem citiem mērķiem tiek uzskatīta par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Iekārtas galvenās daļas

(1. attēls 3. lappusē)

1. Galvenais ūdens vārsts
2. Ūdens ieplūdes šļūtene
3. Ūdens ieplūdes vārsts
4. Vāks
5. Dekompresijas šļūtene
6. Ūdens izplūdes šļūtene
7. Pārbaudiet vārstu
8. Ūdens izplūdes vārsts
9. Ūdens izsūkņēšanas šļūtene
10. Grīdas noteka

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visas aizsargplēves un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazinieties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un aprīkojumu (skatiet => Tīrīšana un apkope).
- Pārliedzieties, ka iekārta ir pilnīgi sausa.
- Pārliedzieties, ka neviena cita ūdens attīrīšanas iekārta neatrodas uzstādīšanas vietas augšgalā.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat nākotnē uzglabāt savu aprīkojumu.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

Ūdens pieslēgums

Padeves ūdenim jābūt:

- jābūt dzeramam;
 - ir temperatūra no 6° līdz 25°C;
 - cieltība ir zemāka par 900 ppm CaCO₃ (90 °f);
 - spiediens ir no 0,1 MPa (1 bar) līdz 0,8 MPa (8 bar).
- PIEZĪME: Mēs iesakām vismaz 3 vai 4 bārus. Ja hidrauliskais spiediens pārsniedz 8 bārus, ir nepieciešams uzstādīt spiediena reduktoru.



Lietošanas norādījumi

Uzstādīšana

Uzstādīšanas laikā pārliecinieties, ka:

- ūdens ieplūdes šļūtene un ūdens izplūdes šļūtene (1.2./1.6. att.) atbilst dzeramā ūdens šļūteņu standartiem;
- ūdens ieplūdes šļūtenes (1.2. att.) iekšējais diametrs ir vismaz 7 mm;
- galvenais vārsts (1.1. att.) ir uzstādīts lietotājam starp ūdens sistēmu un iekārtu, lai nodrošinātu, ka nepieciešamības gadījumā ūdens plūsmu var pārtraukt;
- uz ūdens izvada ir uzstādīts pretvārsts (1.7. att.) (DVGW, DIN 1988 T2), lai aizsargātu iekārtu no karstā ūdens atpakaļgaitas plūsmas, kas var izraisīt bojājumus;
- ir uzstādīts vārsts, lai paņemtu izplūdes ūdens paraugu, lai pārbaudītu tā cietību;
- visām šļūtenēm ir brīva plūsma, tās nav saspīestas vai saspīestas;
- drenāžas šļūtene (1.9. att.) ir pievienota grīdas notekai; vēl vairāk, šļūtene tiek apturēta virs notekas, nevis iegremdēta tajā (1.10. att.).

PIEZĪME: Iekārtas beigās pirms ūdens ieplūdes un izplūdes vārstu atvēršanas (1.3./1.8. attēls) izskalojiet sveķus (skatiet => Iedarbināšana un reģenerācija).

Palaišana un reģenerācija

1. Sveķu skalošana (2. att. 3. lpp.):

- Ievietojiet ūdens izplūdes šļūteni (1.6. att.) grīdas notekā.
- Pagrieziet ūdens ieplūdes un izplūdes vārstus (1.3./1.8. att.) pa kreisi un atveriet galveno ūdens vārstu (1.1. att.), lai ļautu ūdenim ieplūst.
- Ļaujiet ūdenim plūst, līdz tas kļūst skaidrs, pēc tam aizveriet galveno vārstu un pievienojiet ūdens izplūdes šļūteni vēlmju aprīkojumam.

2. Regulārās reģenerācijas cikls (3. att. 4. lpp.):

DEKOMPRESIJAS UN SĀLS PAPILDINĀŠANAS LAPA (3-B)

- Ievietojiet dekompresijas šļūteni (1.5. attēls) spainī.
- Pagrieziet ūdens ieplūdes un izplūdes vārstus (1.3./1.8. att.) pa labi un pagaidiet, līdz spiediens būs stabils.
- Noņemiet vāku (1.4. att.) un pievienojiet nepieciešamo sāls daudzumu atbilstoši reģenerācijas tvertnes ietilpībai (skatiet => Tehniskā specifikācija).

TĪRĪŠANAS STĀŽA (3-C attēls)

- Notīriet vāku un blīvējumu no sāls atliekām.
- Notīriet iekārtas augšējo daļu no sāls atliekām un notīriet tvertni visā iespējamā noplūdušā sālsūdens metināšanas savienojumā vai zem vāka.
- Uzlieciet atpakaļ vāku un pievelciet to.

PIEZĪME: Ražotājs neuzņemas atbildību par tvertnes koroziju, ko izraisījis šo instrukciju neievērošana.

IZSKALOŠANAS LAPA (3-D)

- Pagrieziet ūdens ieplūdes vārstu (1.3. att.) pa kreisi.
- Ļaujiet sālsūdenim izplūst no ūdens aizplūdes šļūtenes (1.9. att.), līdz ūdens būs swaigs (aptuveni 40 minūtes).

STANDARTA DARBA LAPA (3-A)

- Lai sāktu normālu darbu un atvērtu ūdens plūsmu, pagrieziet ūdens izplūdes vārstu (1.8. att.) pa kreisi.

UZMANĪBU: reģenerācijas laikā iekārta, kassavienota ar iekārtu, nesāņem dzeramo ūdeni.

Tīrīšana un apkope

PIEZĪME: Ja iekārta netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt iekārtas dzīvi un izraisīt bīstamu situāciju.

Tīrīšana

- Notīriet ārējo vāku ar drānu vai sūkli, kas nedaudz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvu sūkļus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Nevienā daļā nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

Sveķu nomaīna

PIEZĪME: Ieteicams aizstāt sveķus pēc 5-7 gadiem. Šis periods var mainīties, pamatojoties uz ūdens kvalitāti un darba intensitāti. Pirms nomaīnas pārbaudiet, vai iekārta ir labā stāvoklī un vai ir nepieciešama sveķu nomaīna. Ja tā nav, nomainiet visu aprīkojumu.

Lai nomainītu sveķus, rīkojieties šādi:

- Aizveriet galveno ūdens vārstu (1.1. attēls).
- Ievietojiet dekompresijas šļūteni (1.5. attēls) spainī (4-B).
- Pagrieziet ūdens ieplūdes un izplūdes vārstus (1.3./1.8. att.) pa labi (4-B) un pagaidiet dažas sekundes, līdz dekompresija. Kad ūdens vairs neizplūst no dekompresijas šļūtenes, no savienojumiem var atskrūvēt ūdens ieplūdes un izplūdes šļūtenes (1.2./1.6. att.).
- Atveriet vāku (1.4. att.) un nomainiet sveķus. Pirms jaunu sveķu ievietošanas iztīriet tvertnes iekšpusi.

UZMANĪBU: Neizmetiet nolietotos sveķus kanalizācijā. Sveķi nav bioloģiski noārdāmi, un tie ir jāuzskata par nebīstamiem atkritumiem (ES kods CER 190905).

- Pēc sveķu nomaīnas notīriet vāka blīvi un cilindra augšējo daļu no sveķu atlikumiem.
- Aizveriet vāku un nogādājiet aprīkojumu atpakaļ tā uzstādīšanas vietā.
- Pievienojiet ūdens ieplūdes un izplūdes šļūtenes savienojumiem un pievelciet tos.
- Veiciet sveķu skalošanas ciklu (skatiet => Sveķu izskalošana un reģenerācija).

Apkope

- Regulāri pārbaudiet iekārtas darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka iekārta nedarbojas pareizi vai ir problēma, pārtrauciet tās lietošanu un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic speciālistiem un pilnvarotiem tehniķiem vai ražotāja ieteiktiem.

Uzglabāšana un uzturēšana pēc neaktīva perioda

- Glabājiet iekārtu vēsā, tīrā un sausā vietā.
 - Nekādā gadījumā nenovietojiet uz iekārtas smagus priekšmetus, jo tas var to sabojāt.
 - Ja iekārtu nav paredzēts izmantot ilgāk par 30 dienām, vispirms jāveic dubulta reģenerācija un pēc tam jāatstāj ar aizvērtu vāku (1.4. attēls).
 - Ja neaktivitātes periods ir īsāks par 12 mēnešiem, pirms iekārtas aktivizēšanas ir nepieciešams izskalot sveķus un veikt manuālu reģenerāciju (skatīt => Startēšana un reģenerācija).
- UZMANĪBU:** Izvairieties no neaktivitātes perioda, kas ilgāks par 12 mēnešiem. Pēc šī neaktivitātes perioda ir aizliegts atkārtoti aktivizēt sistēmu.



Garantija

Jebkurš defektas, kas ietekmė iekąrtas funkcionalitąti un kas parādās viena gada laikā pēc iegādes, tiks labots ar bezmaksas remontu vai nomainų, ja iekārta ir izmantota un uzturēta saskaņā ar instrukcijām un nav jebkādā veidā ļaunprātīgi izmantota vai ļaunprātīgi izmantota. Jūs likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja aprīkojums tiek pieprasīts saskaņā ar garantiju, norādiet, kur un kad tas tika iegādāts, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piemēram, čekų).

Saskaņā ar mūsu nepārtrauktas aprīkojuma izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma mainīt aprīkojuma, iepakojuma un dokumentācijas specifikācijas.

Atbrīvošanās un apkārtējā vide

Visi atkritumi jāiznīcina saskaņā ar piemērojamajiem standartiem. Šī iekārta ir veidota no nebīstamiem materiāliem, piemēram, polimēriem un nerūsējošā tērauda, tāpēc to var likvidēt saskaņā ar vispārējiem piemērojamajiem standartiem. Lai labāk taupītu dabas resursus un nodrošinātu, ka tie tiek pārstrādāti tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi, ieteicams tos izmest daļētā savākšanas un pārstrādes punktā likvidēšanas laikā.

NEMETIET sveķus kanalizācijā! Sveķi nav bioloģiski noārdāmi. Tie ir klasificēti kā nebīstami atkritumi, un tie ir attiecīgi jālikvidē [ES kods CER 190905].

Lai iegūtu papildinformāciju par to, kur varat nodot atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotāji un importētāji neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisko apglabāšanu ne tieši, ne ar valsts sistēmas starpniecību.

LIETUVIŪ

Gerbiams kliente,

Dēkojame, kad įsigijote šią „Hendi” įrangą. Prieš montuodami ir naudodami šią įrangą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač daug dėmesio skiriant toliau nurodytoms saugos taisyklėms.

Saugos instrukcijos

- **ĮSPĖJIMAS!** Įrengimą turi tvarkyti patyrę darbuotojai. Ant vandens išleidimo žarnos (DVGW, DIN 1988 T2) sumontuokite atgalinį vožtuvą (neįdėta), kad apsaugotumėte įrangą nuo atvirkštinio šalto / karšto vandens srauto, kuris gali sukelti žalą.
- **PASTABA!** Negrįžtamasis vožtuvas neįtrauktas. Ji turi atitikti DWD, DVGW ir ministrų dekreto 174/2004 reikalavimus.
- Naudokite įrangą tik pagal numatytą paskirtį, kaip aprašyta šiame vadove.
- Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- Niekada nebandykite patys atidaryti įrangos korpuso.
- Nekiškite daiktų į įrangos korpusą.
- Šią įrangą turi naudoti apmokytas personalas restorano virtuvėje, valgykla ar baro personalas ir kt.
- Šios įrangos neturėtų naudoti asmenys, turintys ribotus fizinius, jutiminius ar psichinius gebėjimus, arba asmenys, neturintys patirties ir žinių.
- Ši įrangą jokiais aplinkybėmis neturėtų būti naudojama vaikams.

- Niekada nenaudokite priedų ar atsarginių dalių, išskyrus tuos, kurie tiekiami su įranga arba kuriuos rekomenduoja gamintojas. To nepadarius, naudotojui gali kilti pavojus saugai ir jis gali sugadinti įrangą. Naudokite tik originalias dalis ir priedus.

Specialios saugos instrukcijos

- Turi būti naudojami nauji su įranga tiekiami žarnos komplektai, o senų žarnų komplektų negalima naudoti pakartotinai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Prijunkite tik prie geriamojo vandens tiekimo.
- **Dėmesys!** Druskos vanduo (sūrymas) gali sukelti akių, odos ir žaizdų dirginimą. Venkite sąlyčio su sūrus vanduo. Susiliečius, greitai nuplaukite sūrį tekančiu vandeniu.
- Prijunkite įrangą tik baigę visus vandens montavimo darbus.
- Reguliariai tikrinkite vandens kokybę, kad įsitikintumėte, jog įranga veikia tinkamai.
- Naudokite tik ne mažiau kaip 99,5 % grynumo turinčią įrangą. Draudžiama naudoti smulkiai maltą druską. Rankiniam regeneravimui ir reguliariam druskos papildymui: Žr. => Naudojimo instrukcijos => Paleidimas ir regeneracija.
- Pirmą kartą įrangą rekomenduojama naudoti ne vėliau kaip per 24 mėnesius.
- **Dėmesys!** Draudžiama maitinti įrangą bet kokių skysčių, išskyrus geriamąjį vandenį.
- **Dėmesys!** Draudžiama pripildyti baką kitais produktais, išskyrus druską (NaCl)

Numatytoji paskirtis

- Ši įrangą skirta tik komerciniam ir profesionaliam naudojimui.
- Įranga skirta tik vandeniui suminkštinti. Bet koks kitoks naudojimas gali sugadinti įrangą arba sužaloti žmones.
- Įrangos naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudotojas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Pagrindinės įrangos dalys

(1 pav., 3 psl.)

1. Pagrindinis vandens vožtuvas
2. Vandens įleidimo žarna
3. Vandens įleidimo vožtuvas
4. Dangtis
5. Dekompresijos žarna
6. Vandens išleidimo žarna
7. Patikrinkite vožtuvą
8. Vandens išleidimo vožtuvas
9. Vandens išleidimo žarna
10. Grindų nutekėjimas

Paruošimas prieš naudojimą

- Pašalinkite visas apsaugines folijas ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais priedais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami nuvalykite priedus ir įrangą (žr. => Valymas ir techninė priežiūra).
- Įsitikinkite, kad įranga yra visiškai sausa.
- Įsitikinkite, kad bet kurioje kitoje vandens valymo mašinoje nėra įrengimo vietos viršutinės linijos.
- Laikykite pakuotę, jei ateityje ketinate laikyti savo įrangą.
- Išsaugokite naudotojo vadovą atėičiai.



Vandens jungtis

Pašarų vanduo turi būti:

- būti geriamas;
- temperatūra nuo 6 °C iki 25 °C;
- kietumas yra mažesnis nei 900 ppm CaCO_3 (90 °f);
- slėgis yra nuo 0,1 Mpa (1 bar) iki 0,8 Mpa (8 bar).

PASTABA: Rekomenduojamas bent 3-4 baras. Jei hidrinis slėgis yra didesnis nei 8 barai, būtina įdiegti slėgio mažinimo priemonę.

Naudojimo instrukcijos

Montavimas

Montavimo metu įsitikinkite, kad:

- vandens įleidimo žarna ir vandens išleidimo žarna (1.2/1.6 pav.) atitinka geriamojo vandens žarnų standartus;
- vandens įleidimo žarnos (1.2 pav.) vidinis skersmuo yra ne mažesnis kaip 7 mm;
- pagrindinis vožtuvas (1.1 pav.) yra sumontuotas tarp vandens sistemos ir įrangos, siekiant užtikrinti, kad prirėkus būtų galima nutraukti vandens srautą;
- ant vandens išleidimo angos yra sumontuotas patikros vožtuvas (1.7 pav.) (DVGW, DIN 1988 T2), skirtas apsaugoti įrangą nuo karšto vandens atvirkštinio srauto, kuris gali sukelti žalą;
- yra įrengtas vožtuvas, skirtas paimti išleidimo vandens mėginį, patikrinti jo kietumą;
- visos žarnos turi laisvą tėkmę, ne sutraiškytos ar suvaržytos; išleidimo žarna (1.9 pav.) yra prijungta prie grindų išleidimo; kas daugiau, žarna yra pakabinta virš vandens išleidimo angos, o ne panardinta į ją (1.10 pav.).

PASTABA: Įrengimo pabaigoje, prieš atidarydami vandens įleidimo ir išleidimo vožtuvus (1.3 / 1.8 pav.), skalaukite dervas [žr. => Paleidimas ir regeneravimas].

Paleidimas ir regeneracija

1. Dervos skalavimas (2 pav. 3 psl.):

- Įdėkite vandens išleidimo žarną (1.6 pav.) į grindų išleidimo angą.
- Pasukite vandens įleidimo ir išleidimo vožtuvus (1.3 / 1.8 pav.) į kairę ir atidarykite pagrindinį vandens vožtuvą (1.1 pav.), kad įleistumėte vandenį.
- Leiskite vandeniui tekėti, kol jis taps skaidrus, tada uždarykite pagrindinį vožtuvą ir prijunkite vandens išleidimo žarną prie noro įrangos.

2. Įprastas regeneravimo ciklas (3 pav., 4 psl.):

ATLYGINIMO IR DIRGOS REFLAVIMO STRYPAS (3-B pav.)

- Įdėkite dekompresijos žarną (1.5 pav.) į kibirą.
- Pasukite vandens įleidimo ir išleidimo vožtuvus (1.3 / 1.8 pav.) į dešinę ir palaukite, kol slėgis bus stabilus.
- Nuimkite dangtį (1.4 pav.) ir įpilkite reikiamą kiekį druskos pagal regeneravimo bako talpą [žr. => Techninė specifikacija].

VALYMO STRYPAS (3-C pav.)

- Nuvalykite dangtelį ir sandariklį nuo bet kokių druskos likučių.
- Nuvalykite viršutinę įrangos dalį nuo bet kokių druskos likučių ir išvalykite baką viduje arba po dangčiu, kad būtų išvengta bet kokio galimo pratekėjusio sūraus vandens.
- Vėl uždėkite dangtelį ir priveržkite.

PASTABA: Gamintojas neprisima atsakomybės už bako koroziją, kurią sukėlė šių instrukcijų nesilaikymas.

VERŽIMO STRYPAS (3-D pav.)

- Pasukite vandens įleidimo vožtuvą (1.3 pav.) į kairę.

- Palaukite, kol sūrus vanduo ištekės iš išleidimo žarnos (1.9 pav.), kol vanduo bus šviežias (apie 40 minučių).

STANDARTINIS DARBO STŪMOKLIS (3-A pav.)

- Norėdami pradėti įprastą darbą ir atidaryti vandens srautą, pasukite vandens išleidimo vožtuvą (1.8 pav.) į kairę.

Dėmesio: regeneracijos metu prie įrangos prijungta noro įranga negauna geriamojo vandens.

Valymas ir priežiūra

PASTABA: Jei įranga nėra laikoma geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti įrangos tarnavimo laiką ir sukelti pavojingą situaciją.

Valymas

- Išorinį paviršių valykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nėra jokių dalių, kurios būtų saugios plauti indaplovėje.

Dervos pakeitimas

PASTABA: Rekomenduojama pakeisti dervas po 5-7 metų. Šis laikotarpis gali keistis priklausomai nuo vandens kokybės ir darbo intensyvumo. Prieš keisdami patikrinkite, ar įranga yra geros būklės ir ar reikia pakeisti dervą. Jei ne, pakeiskite visą įrangą. Norėdami pakeisti dervą, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

- Uždarykite pagrindinį vandens vožtuvą (1.1 pav.).
- Įdėkite dekompresijos žarną (1.5 pav.) į kibirą (4-B pav.).
- Pasukite vandens įleidimo ir išleidimo vožtuvus (1.3 / 1.8 pav.) į dešinę (4-B pav.) ir palaukite kelias sekundes, kol bus dekompresija. Kai vanduo nustoja tekėti iš dekompresijos žarnos, galima atsukti vandens įleidimo ir išleidimo žarnas (1.2/1.6 pav.) nuo jungčių.
- Atidarykite dangtį (1.4 pav.) ir pakeiskite dervas. Prieš įdėdami naujas dervas, išvalykite bako vidų.

DĖMESIO : Neišmeskite išnaudotų dervų į kanalizaciją. Dervos nėra biologiškai skaidžios ir turi būti laikomos nepavojingomis atliekomis (ES kodas CER 190905).

- Pakeitę dervas, nuvalykite dangčio sandariklį ir viršutinę cilindro dalį nuo bet kokių dervos likučių.
- Uždarykite dangtį ir sugrąžinkite įrangą į montavimo vietą.
- Prijunkite vandens įleidimo ir išleidimo žarnas prie jungčių ir priveržkite jas.
- Atlikite dervų skalavimo ciklą [žr. => Paleidimas ir regeneracija – dervos skalavimas].

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite įrangos veikimą, kad išvengtumėte rimtų avarijų.
- Jei matote, kad įranga neveikia tinkamai arba kyla problemų, nustokite ją naudoti ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduoja gamintojas.

Laikymas ir priežiūra po neaktyvaus laikotarpio

- Laikykite įrangą vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.
- Niekada nedėkite sunkių daiktų ant įrangos, nes tai gali ją sugadinti.



- Jei įranga neturi būti naudojama ilgiau nei 30 dienų, pirmiausia reikia atlikti dvigubą regeneraciją, o tada palikti uždarytas dangtis (1.4 pav.).
- Jei neveiklumo laikotarpis yra trumpesnis nei 12 mėnesių, prieš vėl įjungiant įrangą būtina nuplauti dervas ir atlikti rankinį regeneravimą (žr. => Palydimas ir regeneravimas).

DĖMESIO: Venkite neveiklumo ilgiau nei 12 mėnesių. Po šio neaktyvumo laikotarpio sistema vėl suaktyvinti draudžiama.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos įrangos funkcionalumui, kuris paaiškėja per vienerius metus nuo įsigijimo, bus nemokamai taisomas arba keičiamas, jei įranga buvo naudojama ir prižiūrima pagal instrukcijas ir nebuvo piktnaudžiaujama ar netinkamai naudojama. Jūsų teisės aktyvumui numatytos teisės neturi įtakos. Jei įrangos reikalaujama pagal garantiją, nurodykite, kur ir kada ji buvo įsigyta, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., kvitą). Laikydami savo nuolatinės įrangos kūrimo politikos, pasilikame teisę be įspėjimo keisti įrangos, pakuočių ir dokumentų specifikacijas.

Šalinimas ir aplinka

Visos atliekos turi būti šalinamos pagal taikomus standartus. Ši įranga yra pagaminta iš nepavojingų medžiagų, tokių kaip polimerai ir nerūdijantis plienas, todėl ją galima išmesti pagal bendrusius taikomus standartus. Siekiant geriau išsaugoti gamtinio išteklius ir užtikrinti, kad jis būtų perdirbamas taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka, rekomenduojama išmesti įrangą į atskirą surinkimo ir perdirbimo vietą. Nemeskite dervų į kanalizaciją! Dervos nėra biologiškai skaidžios. Jie klasifikuojami kaip nepavojingos atliekos ir turi būti atitinkamai šalinami (ES kodas CER 190905). Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite išmesti atliekas perdirbimui, kreipkitės į vietinę atliekų surinkimo įmonę. Gamintojai ir importuotojai neprisima atsakomybės už perdirbimą, apdorojimą ir ekologiškai šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este equipamento Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este equipamento pela primeira vez.

Instruções de segurança

- **AVISO!** A instalação deve ser manuseada por pessoal experiente. Instale uma válvula anti-retorno (não incluída) na mangueira de saída de água (DVGW, DIN 1988 T2) para proteger o equipamento de um fluxo inverso de água fria/quente que possa causar danos.
- **NOTA!** A válvula anti-retorno não está incluída. Deve cumprir os requisitos DWD, DVGW e Decreto Ministerial 174/2004.
- Utilize o equipamento apenas para a finalidade para a qual foi concebido, conforme descrito neste manual.
- O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização indevida.
- Nunca tente abrir a caixa do equipamento sozinho.
- Não insira objetos na caixa do equipamento.
- Este equipamento deve ser operado por pessoal qualificado

na cozinha do restaurante, cantinas ou bar, etc.

- Este equipamento não deve ser operado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas que tenham falta de experiência e conhecimento.
- Este equipamento não deve, em circunstância alguma, ser utilizado por crianças.
- Nunca utilize acessórios ou substituições que não sejam os fornecidos com o equipamento ou recomendados pelo fabricante. Se não o fizer, pode representar um risco de segurança para o utilizador e pode danificar o equipamento. Utilize apenas peças e acessórios originais.

Instruções especiais de segurança

- Os novos conjuntos de mangueiras fornecidos com o equipamento devem ser utilizados e os conjuntos de mangueiras antigos não devem ser reutilizados.
- **AVISO!** Ligue apenas ao fornecimento de água potável.
- **ATENÇÃO!** A água salgada (noz) pode causar irritação nos olhos, pele e feridas. Evite o contacto com água salgada. Em caso de contacto, lave rapidamente a salmoura com água corrente.
- Ligue o equipamento apenas após a conclusão de todos os trabalhos de instalação de água.
- Verifique periodicamente a qualidade da água para garantir que o equipamento está a funcionar corretamente.
- Utilize apenas sal destinado a equipamentos com uma pureza de pelo menos 99,5%. Não é permitido utilizar sal finamente moído. Para regeneração manual e recargas regulares de sal: Consulte => Instruções de funcionamento => Arranque e regeneração.
- Recomenda-se a utilização do equipamento pela primeira vez no prazo máximo de 24 meses.
- **ATENÇÃO!** É proibido alimentar o equipamento com qualquer outro líquido que não água potável.
- **ATENÇÃO!** É proibido encher o depósito com quaisquer outros produtos que não sal (NaCl)

Utilização prevista

- Este equipamento destina-se apenas a utilização comercial e profissional.
- O equipamento foi concebido apenas para amaciar água. Qualquer outra utilização pode causar danos no equipamento ou lesões pessoais.
- A utilização do equipamento para qualquer outro fim será considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Peças principais do equipamento

(Fig. 1 na página 3)

1. Válvula de água principal
2. Mangueira de entrada de água
3. Válvula de entrada de água
4. Tampa
5. Mangueira de descompressão
6. Mangueira de saída de água
7. Válvula de retenção
8. Válvula de saída de água
9. Mangueira de escoamento
10. Dreno do chão



Preparação antes da utilização

- Remova todas as películas protetoras e embalagens.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o equipamento antes da utilização (consulte => Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o equipamento está completamente seco.
- Certifique-se de que qualquer outra máquina de tratamento de água não está presente na linha ascendente do local de instalação.
- Guarde a embalagem se pretender armazenar o seu equipamento no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para consulta futura.

Ligação de água

A água de alimentação deve:

- ser bebível;
- ter temperatura entre 6° e 25°C;
- têm dureza inferior a 900 ppm CaCO_3 [90°f];
- têm pressão entre 0,1 Mpa (1 bar) e 0,8 Mpa (8 bar).

ATENÇÃO: Recomendamos pelo menos 3 ou 4 bar. Se a pressão hidráulica for superior a 8 bar, é necessário instalar um redutor de pressão.

Instruções de funcionamento

Instalação

Durante a instalação, certifique-se de que:

- a mangueira de entrada de água e a mangueira de saída de água (Fig. 1.2/1.6) estão em conformidade com as normas para mangueiras de água potável;
- a mangueira de entrada de água (Fig. 1.2) tem um diâmetro interno de pelo menos 7 mm;
- a válvula principal (Fig. 1.1) é instalada pelo utilizador entre o sistema de água e o equipamento, para garantir que o fluxo de água pode ser interrompido em caso de necessidade;
- na saída de água é instalada uma válvula de verificação (Fig. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) para proteger o equipamento de um fluxo inverso de água quente que pode causar danos;
- está instalada uma válvula para retirar uma amostra da água de saída, para testar a sua dureza;
- todas as mangueiras estão com fluxo livre, não esmagadas ou constringidas;
- mangueira de escoamento (Fig. 1.9.) está ligada ao dreno no chão; além disso, a mangueira fica suspensa sobre o dreno em vez de imersa no mesmo (Fig. 1.10).

ATENÇÃO: No final da instalação, antes de abrir as válvulas de entrada e saída de água (Fig. 1.3/1.8), enxágue as resinas (Ver => Arranque e regeneração).

Arranque e regeneração

1. Lavagem da resina (Fig. 2 na página 3):

- Coloque a mangueira de saída de água (Fig. 1.6) no dreno no pavimento.
- Rode as válvulas de entrada e saída de água (Fig. 1.3/1.8) para a esquerda e abra a válvula de água principal (Fig. 1.1) para deixar a água entrar.
- Deixe a água fluir até ficar limpa, depois feche a válvula principal e ligue a mangueira de saída de água ao equipamento pretendido.

2. Ciclo de regeneração de rotina (Fig. 3 na página 4):

ESTADIO DE DESCOMPRESSÃO E REREFILHAMENTO DE SAL (Fig. 3-B)

- Coloque a mangueira de descompressão (Fig. 1.5) no balde.
- Rode as válvulas de entrada e saída de água (Fig. 1.3/1.8) para a direita e aguarde até que a pressão fique estável.
- Retire a tampa (Fig. 1.4) e adicione a quantidade necessária de sal de acordo com a capacidade do tanque de regeneração (Ver => Especificação técnica).

ETAPA DE LIMPEZA (Fig. 3-C)

- Limpe a tampa e o vedante de quaisquer resíduos de sal.
 - Limpe a parte superior do equipamento de quaisquer resíduos de sal e limpe o depósito dentro ou sob a tampa em toda a junta soldada de qualquer possível água salgada vazada.
 - Volte a colocar a tampa e aperte-a.
- ATENÇÃO: O fabricante não se responsabiliza pela corrosão do tanque causada pelo incumprimento destas instruções.

FASE DE ENXAGUAMENTO (Fig. 3-D)

- Rode a válvula de entrada de água (Fig. 1.3) para a esquerda.
- Deixe a água salgada sair pela mangueira de escoamento (Fig. 1.9) até a água estar fresca (cerca de 40 minutos).

ETAPA DE TRABALHO PADRÃO (Fig. 3-A)

- Para iniciar o trabalho normal e abrir o fluxo de água, rode a válvula de saída de água (Fig. 1.8) para a esquerda.

ATENÇÃO: durante a regeneração, o equipamento desajustado ao equipamento não recebe água potável.

Limpeza e manutenção

ATENÇÃO: Se o equipamento não for mantido em bom estado de limpeza, isso pode afetar adversamente a vida útil do equipamento e resultar em uma situação perigosa.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou quaisquer objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Substituição da resina

ATENÇÃO: Recomenda-se a substituição das resinas após 5-7 anos. Este período pode mudar com base na qualidade da água e na intensidade do trabalho. Antes da substituição, verifique se o equipamento está em boas condições e se a substituição da resina é relevante. Caso contrário, substitua todo o equipamento.

Para substituir a resina, siga os passos abaixo:

- Feche a válvula de água principal (Fig. 1.1).
- Coloque a mangueira de descompressão (Fig. 1.5) num balde (Fig. 4-B).
- Rode as válvulas de entrada e saída de água (Fig. 1.3/1.8) para a direita (Fig. 4-B) e aguarde alguns segundos até à descompressão. Quando a água parar de sair da mangueira de descompressão, é possível despertar as mangueiras de entrada e saída de água (Fig. 1.2/1.6) das juntas.
- Abra a tampa (Fig. 1.4) e mude as resinas. Limpe o interior do depósito antes de inserir as novas resinas.



ATENÇÃO: Não deite as resinas esgotadas nos esgotos. As resinas não são biodegradáveis e devem ser consideradas resíduos não perigosos [código UE CER 190905].

- Depois de mudar as resinas, limpe o vedante da tampa e a parte superior do cilindro de quaisquer resíduos de resina.
- Feche a tampa e volte a colocar o equipamento no local de instalação.
- Ligue as mangueiras de entrada e saída de água às juntas e aperte-as.
- Faça o ciclo de enxaguamento das resinas [Ver => Arranque e regeneração - Enxaguamento da resina].

Manutenção

- Verifique regularmente o funcionamento do equipamento para evitar acidentes graves.
- Se vir que o equipamento não está a funcionar corretamente ou que existe um problema, pare de o utilizar e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.

Armazenamento e manutenção após período inativo

- Armazene o equipamento num local fresco, limpo e seco.
- Nunca coloque objetos pesados sobre o equipamento, pois isso pode danificá-lo.
- Se o equipamento não for utilizado durante mais de 30 dias, é necessário fazer uma regeneração dupla primeiro e depois deixá-lo com a tampa [Fig. 1.4] fechada.
- Se o período de inatividade for inferior a 12 meses, é necessário enxaguar as resinas e fazer uma regeneração manual [Ver => Arranque e regeneração] antes de reativar o equipamento.

ATENÇÃO: Evite um período de inatividade superior a 12 meses. É proibido reativar o sistema após este período de inatividade.

Garantia

Qualquer defeito que afete a funcionalidade do equipamento que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o equipamento tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o equipamento for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi adquirido e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de equipamentos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações de equipamentos, embalagens e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente

Todos os resíduos devem ser eliminados de acordo com as normas aplicáveis. Este equipamento é construído com materiais não perigosos como polímeros e aço inoxidável, pelo que pode ser eliminado de acordo com as normas gerais aplicáveis. Para conservar melhor os recursos naturais e garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente, recomenda-se a eliminação do equipamento para o ponto de recolha e reciclagem separado no momento da eliminação. **NÃO** deite as resinas no esgoto! As resinas não são biodegra-

dáveis. São classificados como resíduos não perigosos e devem ser eliminados em conformidade [código UE CER 190905].

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este equipo HENDI. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este equipo por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- **¡ADVERTENCIA!** La instalación debe ser gestionada por personal experimentado. Instale una válvula antirretorno (no incluida) en la manguera de salida de agua (DVGW, DIN 1988 T2) para proteger el equipo de un flujo inverso de agua fría/caliente que podría causar daños.
- **¡NOTA!** La válvula antirretorno no está incluida. Debe cumplir el requisito DWD, DVGW y el Decreto Ministerial 174/2004.
- Utilice el equipo únicamente para el fin previsto para el que fue diseñado, tal como se describe en este manual.
- El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- Nunca intente abrir la carcasa del equipo usted mismo.
- No inserte objetos en la carcasa del equipo.
- Este equipo debe ser operado por personal capacitado en la cocina del restaurante, comedores o personal del bar, etc.
- Este equipo no debe ser operado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas que carezcan de experiencia y conocimientos.
- Este equipo no debe ser utilizado por niños bajo ninguna circunstancia.
- Nunca utilice accesorios o repuestos que no sean los suministrados con el equipo o recomendados por el fabricante. De lo contrario, podría suponer un riesgo para la seguridad del usuario y dañar el equipo. Utilice únicamente piezas y accesorios originales.

Instrucciones especiales de seguridad

- Los nuevos juegos de mangueras suministrados con el equipo deben utilizarse y los juegos de mangueras antiguos no deben reutilizarse.
- **¡ADVERTENCIA!** Conecte únicamente al suministro de agua potable.
- **¡ATENCIÓN!** El agua salada (salmuera) puede causar irritación en los ojos, la piel y las heridas. Evite el contacto con agua salada. En caso de contacto, lave rápidamente la salmuera con agua corriente.
- Conecte el equipo solo después de que se hayan completado todos los trabajos de instalación de agua.
- Compruebe periódicamente la calidad del agua para asegurarse de que el equipo funciona correctamente.
- Utilice únicamente sal para equipos con una pureza de al menos el 99,5 %. No se permite el uso de sal finamente molida. Para la regeneración manual y el rellenado regular de



sal: Consulte => Instrucciones de funcionamiento => Puesta en marcha y regeneración.

- Se recomienda utilizar el equipo por primera vez en un plazo máximo de 24 meses.
- ¡ATENCIÓN! Está prohibido alimentar el equipo con cualquier líquido que no sea agua potable.
- ¡ATENCIÓN! Está prohibido llenar el tanque con cualquier producto que no sea sal (NaCl)

Uso previsto

- Este equipo está destinado únicamente para uso comercial y profesional.
- El equipo está diseñado para ablandar agua únicamente. Cualquier otro uso puede provocar daños al equipo o lesiones personales.
- El uso del equipo para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Piezas principales del equipo

(Fig. 1 en la página 3)

1. Válvula de agua principal
2. Manguera de entrada de agua
3. Válvula de entrada de agua
4. Tapa
5. Manguera de descompresión
6. Manguera de salida de agua
7. Válvula de retención
8. Válvula de salida de agua
9. Manguera de desagüe
10. Drenaje del suelo

Preparación antes del uso

- Retire todas las láminas protectoras y el envoltorio.
- Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
- Limpie los accesorios y el equipo antes de utilizarlos (consulte => Limpieza y mantenimiento).
- Asegúrese de que el equipo esté completamente seco.
- Asegúrese de que ninguna otra máquina de tratamiento de agua esté presente en la línea ascendente del lugar de instalación.
- Conserve el embalaje si tiene intención de almacenar su equipo en el futuro.
- Conserve el manual del usuario para futuras consultas.

Conexión de agua

El agua de alimentación debe:

- ser bebible;
- tienen una temperatura entre 6 °C y 25 °C;
- tienen una dureza inferior a 900 ppm de CaCO₃ (90 °f);
- tienen una presión entre 0,1 Mpa (1 bar) y 0,8 Mpa (8 bar).

NOTA: Recomendamos al menos 3 o 4 bar. Si la presión hidráulica es superior a 8 bar, es necesario instalar un reductor de presión.

Instrucciones de funcionamiento

Instalación

Durante la instalación, asegúrese de que:

- la manguera de entrada de agua y la manguera de salida de agua (Fig. 1.2/1.6) cumplen con las normas para mangueras de agua potable;

- la manguera de entrada de agua (Fig. 1.2) tiene un diámetro interno de al menos 7 mm;
- la válvula principal (Fig. 1.1) es instalada por el usuario entre el sistema de agua y el equipo, para garantizar que el flujo de agua pueda interrumpirse en caso de necesidad;
- en la salida de agua hay instalada una válvula de retención (Fig. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) para proteger el equipo de un flujo inverso de agua caliente que podría causar daños;
- hay instalada una válvula para tomar una muestra del agua de salida, para probar su dureza;
- todas las mangueras tienen flujo libre, no están aplastadas ni constreñidas;
- la manguera de desagüe (Fig. 1.9.) está conectada al desagüe del suelo; lo que es más, la manguera está suspendida sobre el desagüe en lugar de sumergida en él (Fig. 1.10).

NOTA: Al final de la instalación, antes de abrir las válvulas de entrada y salida de agua (Fig. 1.3 /1.8), enjuague las resinas (Ver => Puesta en marcha y regeneración).

Puesta en marcha y regeneración

1. Enjuague de la resina (Fig. 2 de la página 3):

- Coloque la manguera de salida de agua (Fig. 1.6) en el desagüe del suelo.
- Gire las válvulas de entrada y salida de agua (Fig. 1.3 /1.8) hacia la izquierda y abra la válvula principal de agua (Fig. 1.1) para dejar entrar el agua.
- Deje que el agua fluya hasta que quede clara, luego cierre la válvula principal y conecte la manguera de salida de agua al equipo deseado.

2. Ciclo de regeneración rutinaria (Fig. 3 de la página 4):

FASE DE DESCOMPRESIÓN Y REFERENCIA A LA SAL (Fig.3-B)

- Coloque la manguera de descompresión (Fig. 1.5) en el cubo.
- Gire las válvulas de entrada y salida de agua (Fig. 1.3 /1.8) hacia la derecha y espere hasta que la presión sea estable.
- Retire la tapa (Fig. 1.4) y añada la cantidad necesaria de sal según la capacidad del depósito de regeneración (consulte => Especificación técnica).

ETAPA DE LIMPIEZA (Fig. 3-C)

- Limpie la tapa y el sello de cualquier residuo de sal.
- Limpie la parte superior del equipo de cualquier residuo de sal y limpie el depósito dentro o debajo de la cubierta en toda la junta soldada de cualquier posible fuga de agua salada.
- Vuelva a colocar la tapa y apriétela.

NOTA: El fabricante no asume ninguna responsabilidad por la corrosión del depósito causada por el incumplimiento de estas instrucciones.

ETAPA DE ENJUAGUE (Fig. 3-D)

- Gire la válvula de entrada de agua (Fig. 1.3) hacia la izquierda.
- Deje que salga agua salada de la manguera de drenaje (Fig. 1.9) hasta que el agua esté fresca (unos 40 minutos).

ETAPA DE TRABAJO ESTÁNDAR (Fig. 3-A)

- Para iniciar el funcionamiento normal y abrir el flujo de agua, gire la válvula de salida de agua (Fig. 1.8) hacia la izquierda.
- ATENCIÓN: durante la regeneración, el equipo deseado que senecesita al equipo no recibe agua potable.

Limpieza y mantenimiento

NOTA: Si el equipo no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a la vida útil del equipo y provocar una situación peligrosa.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Nunca utilice productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas o productos de limpieza que contengan cloro. No utilice lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o puntiagudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Reemplazo de resina

NOTA: Se recomienda sustituir las resinas después de 5-7 años. Este período puede cambiar en función de la calidad del agua y la intensidad del trabajo. Antes de la sustitución, compruebe si el equipo está en buenas condiciones y si la sustitución de la resina es relevante. Si no es así, sustituya todo el equipo.

Para sustituir la resina, siga estos pasos:

- Cierre la válvula de agua principal (Fig. 1.1).
- Coloque la manguera de descompresión (Fig. 1.5) en un cubo (Fig. 4-B).
- Gire las válvulas de entrada y salida de agua (Fig. 1.3/1.8) hacia la derecha (Fig. 4-B) y espere unos segundos hasta la descompresión. Cuando el agua deja de salir de la manguera de descompresión, es posible desenroscar las mangueras de entrada y salida de agua (Fig. 1.2/1.6) de las juntas.
- Abra la tapa (Fig. 1.4) y cambie las resinas. Limpie el interior del depósito antes de insertar las resinas nuevas.

ATENCIÓN: No tire las resinas agotadas a las alcantarillas. Las resinas no son biodegradables y deben considerarse residuos no peligrosos (código UE CER 190905).

- Después de cambiar las resinas, limpie el sello de la tapa y la parte superior del cilindro para eliminar cualquier residuo de resina.
- Cierre la tapa y vuelva a colocar el equipo en su lugar de instalación.
- Conecte las mangueras de entrada y salida de agua a las juntas y apriételas.
- Realice el ciclo de enjuague de las resinas (consulte => Arranque y regeneración - Enjuague de la resina).

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del equipo para evitar accidentes graves.
- Si ve que el equipo no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.

Almacenamiento y mantenimiento después del periodo inactivo

- Guarde el equipo en un lugar fresco, limpio y seco.
- Nunca coloque objetos pesados en el equipo, ya que esto podría dañarlo.
- Si el equipo no se va a utilizar durante más de 30 días, es necesario realizar primero una regeneración doble y después dejarla con la tapa (Fig. 1.4) cerrada.
- Si el periodo de inactividad es inferior a 12 meses, es necesario enjuagar las resinas y realizar una regeneración manual (consulte => Puesta en marcha y regeneración) antes de reactivar el equipo.

ATENCIÓN: Evite un período de inactividad de más de 12 meses. Está prohibido reactivar el sistema después de este período de inactividad.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del equipo que se haga evidente en el plazo de un año después de la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el equipo se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el equipo se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de equipos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones de los equipos, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Desecho y medio ambiente

Todos los residuos deben eliminarse de acuerdo con las normas aplicables. Este equipo está fabricado con materiales no peligrosos como polímeros y acero inoxidable, por lo que se puede desechar de acuerdo con las normas generales aplicables. Para conservar mejor los recursos naturales y garantizar que se reciclan de forma que se proteja la salud humana y el medio ambiente, se recomienda desechar el equipo en el punto de recogida y reciclaje separado en el momento de su eliminación.

¡NO tire las resinas al alcantarillado! Las resinas no son biodegradables. Se clasifican como residuos no peligrosos y deben desecharse en consecuencia (código de la UE CER 190905).

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen la responsabilidad del reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážení zákazníci,

Ďakujeme, že ste si zakúpili toto zariadenie HENDI. Pred prvou inštaláciou a použitím tohto zariadenia si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom venujte osobitnú pozornosť bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- **VAROVANIE!** S inštaláciou musí manipulovať skúsený personál. Nainštalujte spätný ventil (nie je súčasťou balenia) na hadicu na odvod vody (DVGW, DIN 1988 T2) na ochranu zariadenia pred spätným tokom studenej/teplej vody, ktorý by mohol spôsobiť poškodenie.
- **POZNÁMKA!** Nevratný ventil nie je súčasťou dodávky. Musí spĺňať požiadavky noriem DWD, DVGW a vyhlášky ministra 174/2004.
- Zariadenie používajte iba na určený účel, na ktorý je určené, ako je opísané v tejto príručke.
- Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt zariadenia sami.
- Do krytu zariadenia nevkladajte žiadne predmety.

SK



- Toto zariadenie by mal obsluhovať vyškolený personál v kuchyni reštaurácie, jedálne, bary atď.
- Toto zariadenie by nemali obsluhovať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, ani osoby s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami.
- Toto zariadenie by za žiadnych okolností nemali používať deti.
- Nikdy nepoužívajte iné príslušenstvo ani iné náhradné diely ako tie, ktoré sa dodávajú so zariadením alebo ktoré odporúča výrobca. V opačnom prípade by mohlo dôjsť k bezpečnostnému riziku pre používateľa a k poškodeniu zariadenia. Používajte iba originálne diely a príslušenstvo.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

- Nové hadicové súpravy dodávané so zariadením sa majú používať a staré hadicové súpravy sa nesmú používať opakovane.
- **VAROVANIE!** Pripojte iba k prívodu pitnej vody.
- **POZOR!** Soľná voda (kosť) môže spôsobiť podráždenie očí, kože a rán. Zabráňte kontaktu so slanou vodou. V prípade kontaktu rýchlo umyte soľanku tečúcou vodou.
- Zariadenie pripojte až po dokončení všetkých prác inštalácie vody.
- Pravidelne kontrolujte kvalitu vody, aby ste sa uistili, že zariadenie funguje správne.
- Používajte iba soľ určenú pre zariadenia s čistotou najmenej 99,5 %. Nie je povolené používať jemne mletú soľ. Pre manuálnu regeneráciu a pravidelné dopĺňanie soli: Pozrite si časť => Prevádzkové pokyny => Spustenie a regenerácia.
- Odporúča sa používať zariadenie prvýkrát do 24 mesiacov.
- **POZOR!** Je zakázané kŕmiť zariadenie inou tekutinou ako pitnou vodou.
- **POZOR!** Je zakázané naplniť nádrž inými produktmi ako soľ (NaCl)

Určené použitie

- Toto zariadenie je určené len na komerčné a profesionálne použitie.
- Zariadenie je určené len na zmäkčovanie vody. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu zariadenia alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka zariadenia na akýkoľvek iný účel sa považuje za zneužitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Hlavné časti zariadenia

(obr. 1 na strane 3)

1. Hlavný vodný ventil
2. Prívodná hadica na vodu
3. Prívodný ventil vody
4. Veko
5. Dekompresná hadica
6. Výstupná hadica na vodu
7. Spätný ventil
8. Výstupný ventil vody
9. Výpúšťacia hadica
10. Odtok na podlahe

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné fólie a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade

zariadenie nepoužívajte.

- Pred použitím príslušenstvo a zariadenie vyčistite (pozri => Čistenie a údržba).
- Uistite sa, že je zariadenie úplne suché.
- Uistite sa, že v hornej línii miesta inštalácie nie je žiadny iný prístroj na úpravu vody.
- Obal si uschovajte, ak ho plánujete v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

Pripojenie vody

Prívod vody musí:

- byť pitný;
- mať teplotu medzi 6 °C a 25 °C;
- majú tvrdosť nižšiu ako 900 ppm CaCO₃ (90°f);
- tlak medzi 0,1 Mpa (1 bar) a 0,8 Mpa (8 barov).

POZNÁMKA: Odporúčame minimálne 3 alebo 4 bary. Ak je tlak vyšší ako 8 barov, je potrebné nainštalovať reduktor tlaku.

Prevádzkové pokyny

Inštalácia

Počas inštalácie sa uistite, že:

- prívodná a prívodná hadica na vodu (obr. 1.2/1.6) splňajú normy pre hadice na pitnú vodu;
- prívodná hadica na vodu (obr. 1.2) má vnútorný priemer najmenej 7 mm;
- hlavný ventil (obr. 1.1) je nainštalovaný používateľom medzi vodným systémom a zariadením, aby sa zabezpečilo, že v prípade potreby možno prerušiť prítok vody;
- na odtokovom kanáliku je nainštalovaný spätný ventil (obr. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) na ochranu zariadenia pred spätným tokom horúcej vody, ktorý by mohol spôsobiť poškodenie;
- je nainštalovaný ventil na odber vzorky výstupnej vody na testovanie jej tvrdosti;
- všetky hadice majú voľný prietok, nie sú rozdrvené ani stiahnuté;
- odtoková hadica (obr. 1.9.) je pripojená k odtoku na podlahe; okrem toho je hadica namiesto ponorenia zavesená nad odtokom (obr. 1.10).

POZNÁMKA: Na konci inštalácie pred otvorením prívodných a výstupných ventilov (obr. 1.3 /1.8) opláchnite živice (pozri => Spustenie a regenerácia).

Spustenie a regenerácia

1. Opláchnutie živice (obr. 2 na strane 3):

- Výstupnú hadicu na vodu (obr. 1.6) vložte do odtoku na podlahe.
- Otočte vstupné a výstupné ventily vody (obr. 1.3 /1.8) doľava a otvorte hlavný ventil vody (obr. 1.1), aby sa voda dostala dovnútra.
- Nechajte vodu tiecť, kým nebude číra, potom zatvorte hlavný ventil a pripojte výstupnú hadicu na vodu k požadovanému zariadeniu.

2. Bežný regeneračný cyklus (obr. 3 na strane 4):

ŠTÁDIUM DEKOMPRESIE A DOPLNENIA SOLÍ (obr. 3-B)

- Vložte dekompresnú hadicu (obr. 1.5) do vedra.
- Otočte vstupné a výstupné ventily (obr. 1.3/1.8) doprava a počkajte, kým nebude tlak stabilný.
- Odstráňte veko (obr. 1.4) a pridajte požadované množstvo soli podľa kapacity nádrže na regeneráciu (pozri => Technická špecifikácia).



ČISTIACA FÁZA (obr. 3-C)

- Vyčistite veko a tesnenie od zvyškov soli.
- Vyčistite hornú časť zariadenia od všetkých zvyškov soli a vyčistite nádrž vo vnútri alebo pod krytom všetkých zvarových spojov od prípadných únikov slanej vody.
- Nasadte veko späť a utiahnite ho.

POZNÁMKA: Výrobca nepreberá zodpovednosť za koróziu nádrže spôsobenú nedodržením týchto pokynov.

ŠTÁDIUM PLÁKANIA (obr. 3-D)

- Otočte prírodný ventil vody (obr. 1.3) doľava.
- Soľnú vodu nechajte vytečť z vypúšťacej hadice (obr. 1.9), kým voda nebude čerstvá (približne 40 minút).

ŠTANDARDNÁ PRACOVNÁ FÁZA (obr. 3-A)

- Ak chcete spustiť normálnu prácu a otvoríť prietok vody, otočte výstupný ventil vody (obr. 1.8) doľava.

POZOR: počas regenerácie sa do požadovaného zariadenia prichytená voda nedostane.

Čistenie a údržba

POZNÁMKA: Ak zariadenie nie je udržiavané v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobíť nebezpečnú situáciu.

Čistenie

- Vonkajší povrch očistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte ocelovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Nie sú vhodné do umývačky riadu.

Výmena živice

POZNÁMKA: Odporúča sa vymeniť živice po 5 – 7 rokoch. Toto obdobie sa môže zmeniť na základe kvality vody a intezivity práce. Pred výmenou skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a či je potrebná výmena živice. Ak nie, vymeňte celé zariadenie. Pri výmene živice postupujte podľa nasledujúcich krokov:

- Zatvorte hlavný vodný ventil (obr. 1.1).
- Vložte dekompresnú hadicu (obr. 1.5) do vedra (obr. 4-B).
- Otočte vstupné a výstupné ventily (obr. 1.3/1.8) doprava (obr. 4-B) a počkajte niekoľko sekúnd, kým sa nestlačí. Keď voda prestane vytekať z dekompresnej hadice, môžete odkrutkovať prírodné a výstupné hadice (obr. 1.2/1.6) z spojov.
- Otvorte veko (obr. 1.4) a vymeňte živice. Pred vložením nových živíc vyčistite vnútro nádrže.

POZOR: Vyčerpané živice nehádzte do kanalizácie. Živice nie sú biologicky odbúrateľné a musia sa považovať za bezpečný odpad [kód EÚ CER 190905].

- Po výmene živíc vyčistite tesnenie veka a hornú časť valca od všetkých zvyškov živice.
- Zatvorte veko a zariadenie vráťte na miesto inštalácie.
- Privojte prírodné a výstupné hadice ku spojovaniu a utiahnite ich.
- Vytvorte oplachovací cyklus živíc (pozri => Spustenie a regenerácia – Opláchnutie živice).

Údržba

- Pravidelne kontrolujte funkčnosť zariadenia, aby ste predišli vážnym nehodám.

- Ak zistíte, že zariadenie nefunguje správne alebo že je problém, prestaňte ho používať a kontaktujte dodávateľa.
- Všetku údržbu, inštaláciu a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo musí ich odporúčať výrobca.

Skladovanie a údržba po období nečinnosti

- Zariadenie skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.
- Na zariadenie nikdy nekladte ťažké predmety, pretože by ho to mohlo poškodiť.
- Ak sa zariadenie nebude používať dlhšie ako 30 dní, je potrebné najprv vykonať dvojité regeneráciu a potom nechať zatvorené veko (obr. 1.4).
- Ak je doba nečinnosti kratšia ako 12 mesiacov, pred aktiváciou zariadenia je potrebné opláchnuť živice a vykonať manuálnu regeneráciu (pozri => Spustenie a regeneráciu).

POZOR: Vyhnite sa obdobím nečinnosti dlhším ako 12 mesiacov. Po uplynutí tejto doby nečinnosti je zakázaný systém znovu aktivovať.

Žaruka

Akákoľvek chyba ovplyvňujúca funkčnosť zariadenia, ktorá sa prejaví do jedného roka od zakúpenia, bude bezplatne opravená alebo vymenená za predpokladu, že zariadenie bolo použité a udržiavané v súlade s pokynmi a nebolo žiadnym spôsobom zneužitá alebo zneužitá. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa zariadenie reklamuje v rámci záruky, uveďte, kde a kedy bolo zakúpené, a priložte doklad o kúpe (napr. potvrdenie).

V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja zariadení si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie zariadenia, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a prostredie

Všetok odpad sa musí zlikvidovať v súlade s platnými normami. Toto zariadenie je vyrobené z materiálov, ktoré nie sú nebezpečné, ako sú polyméry a nehrdzavejúca oceľ, takže ho možno zlikvidovať v súlade so všeobecnými platnými normami. V záujme lepšieho šetrenia prírodných zdrojov a ich recyklácie spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie, sa v čase likvidácie odporúča zariadenie zlikvidovať v separovanom zbernom a recyklačnom stredisku.

Živice NEHODITE do kanalizácie! Živice nie sú biologicky odbúrateľné. Sú klasifikované ako bezpečný odpad a musia sa zodpovedajúcim spôsobom zlikvidovať [kód EÚ CER 190905]. Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať odpad na recykláciu, vám poskytne miestna spoločnosť na zber odpadu. Výrobcovia a dovozcovia nenesú zodpovednosť za recykláciu, zaobchádzanie a ekologickú likvidáciu, či už priamo alebo prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-udstyr. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær særligt opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette udstyr første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- **ADVARSEL!** Installationen skal håndteres af erfarent personale. Monter en kontraventil (medfølger ikke) på vandudløbsslangen (DVGW, DIN 1988 T2) for at beskytte udstyret mod en



omvendt strøm af koldt/varmt vand, der kan forårsage skade.

- **BEMÆRK!** Ikke-returventilen medfølger ikke. Det skal opfyldes DWD, DVGW og ministerielt dekret 174/2004 krav.
- Brug kun udstyret til det tilsigtede formål, det er designet til, som beskrevet i denne vejledning.
- Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af forkert drift og forkert brug.
- Forsøg aldrig selv at åbne udstyrets hus.
- Indsæt ikke genstande i udstyrets hus.
- Dette udstyr skal betjenes af uddannet personale i restaurantens køkken, kantine eller barpersonale osv.
- Dette udstyr må ikke betjenes af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer med manglende erfaring og viden.
- Dette udstyr må under ingen omstændigheder anvendes af børn.
- Brug aldrig andet tilbehør eller andre udskiftninger end dem, der følger med udstyret eller anbefales af producenten. Undladelse af dette kan udgøre en sikkerhedsrisiko for brugeren og kan beskadige udstyret. Brug kun originale dele og tilbehør.

Særlige sikkerhedsanvisninger

- De nye slangesæt, der følger med udstyret, skal bruges, og gamle slangesæt må ikke genbruges.
- **ADVARSEL!** Tilslut kun til drikkevandsforsyningen.
- **BEMÆRKNING!** Saltvand (brine) kan forårsage irritation af øjne, hud og sår. Undgå kontakt med saltvand. I tilfælde af kontakt skal du hurtigt vaske brine af med rindende vand.
- Tilslut først udstyret, når alt vandinstallationsarbejde er udført.
- Kontrollér vandkvaliteten regelmæssigt for at sikre, at udstyret fungerer korrekt.
- Brug kun salt, der er beregnet til brug med en renhed på mindst 99,5 %. Det er ikke tilladt at bruge fintmalet salt. Til manuel regenerering og regelmæssige saltpåfyldninger: Se => Betjeningsvejledning => Opstart og regenerering.
- Det anbefales at bruge udstyret første gang inden for højst 24 måneder.
- **BEMÆRKNING!** Det er forbudt at fodre udstyret med anden væske end drikkevand.
- **BEMÆRKNING!** Det er forbudt at fylde tanken med andre produkter end salt (NaCl)

DK

Tilslutning

- Dette udstyr er kun beregnet til kommerciel og professionel brug.
- Udstyret er kun beregnet til at blødgøre vand. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af udstyret eller personskade.
- Betjening af udstyret til andre formål anses for at være misbrug af udstyret. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Udstyrets hoveddele

(Fig. 1 på side 3)

1. Hovedvandventil
2. Tilløbslange til vand
3. Vandindløbsventil
4. Låg
5. Dekompressionslange
6. Slange til vanduløb

7. Tjek ventil
8. Vandudløbsventil
9. Afløbslange
10. Gulvafløb

Klargøring før brug

- Fjern alle beskyttelsesfolier og indpakning.
- Kontrollér, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og udstyret før brug (se => Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at udstyret er helt tørt.
- Sørg for, at der ikke er nogen anden vandbehandlingsmaskine til stede upline på installationsstedet.
- Behold emballagen, hvis du har til hensigt at opbevare dit udstyr i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

Vandtilslutning

Fødevand skal:

- være drikkelige;
 - har en temperatur på mellem 6 °C og 25 °C;
 - har hårdhed under 900 ppm CaCO₃ (90°f);
 - har et tryk på mellem 0,1 Mpa (1 bar) og 0,8 Mpa (8 bar).
- BEMÆRK: Vi anbefaler mindst 3 eller 4 bar. Hvis det hydrauliske tryk er over 8 bar, er det nødvendigt at installere en trykreduktionsenhed.

Betjeningsvejledning

Installation

Under installationen skal du sørge for, at:

- tilløbslange og afløbslange (fig. 1.2/1.6) overholder standarderne for drikkevandslanger;
- tilløbslangen (fig. 1.2) har en indvendig diameter på mindst 7 mm;
- hovedventilen (fig. 1.1) installeres af brugeren mellem vand-systemet og udstyret for at sikre, at vandgennemstrømningen kan afbrydes i tilfælde af nødvendighed.
- på vanduløbet er der installeret en kontraventil (fig. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) for at beskytte udstyret mod en omvendt strøm af varmt vand, der kan forårsage skade;
- der er installeret en ventil til at tage en prøve af udløbsvandet for at teste dets hårdhed;
- alle slanger har frit flow, ikke knust eller indsnævret;
- afløbslangen (fig. 1.9.) er forbundet til gulvafløbet. Desuden er slangen afhængt over afløbet i stedet for at være nedsænket i det (fig. 1.10).

BEMÆRK: Ved afslutningen af installationen, før du åbner vandindløbs- og udløbsventilerne (fig. 1.3 /1.8), skal du skylle resinerne (se => Opstart og regenerering).

Opstart og regenerering

1. Skylling af resinen (fig. 2 på side 3):

- Sæt vandudløbslangen (fig. 1.6) i gulvafløbet.
- Drej vandindløbs- og udløbsventilerne (fig. 1.3 /1.8) til venstre, og åbn hovedvandventilen (fig. 1.1) for at lade vandet komme ind.
- Lad vandet flyde, indtil det er klart, og luk derefter hovedventilen og tilslut vandudløbslangen til det ønskede udstyr.



2. Rutinemæssig regenereringscyklus (fig. 3 på side 4):

DEKOMPRESSION OG SALTREFILERINGSTAGE (fig. 3-B)

- Læg dekompresionsslangen (fig. 1.5) i spanden.
- Drej vandindløbs- og udløbsventilerne (fig. 1.3/1.8) til højre, og vent, indtil trykket er stabilt.
- Fjern låget (fig. 1.4), og tilsæt den nødvendige mængde salt i henhold til regenerationsstankens kapacitet (se => Tekniske specifikationer).

RENGØRINGSTAGE (fig. 3-C)

- Rengør låget og forseglingen for eventuelle saltrester.
- Rengør den øverste del af udstyret for eventuelle saltrester, og rengør tanken inden i eller under dækslet i hele svejse-samlingen for eventuelt lækket saltvand.
- Sæt låget på igen, og stram det.

BEMÆRK: Producenten påtager sig intet ansvar for korrosion af tanken forårsaget af manglende overholdelse af disse instruktioner.

SKYLNINGSTAGEN (fig. 3-D)

- Drej vandindløbsventilen (fig. 1.3) til venstre.
- Lad saltvandet komme ud af afløbsslangen (fig. 1.9), indtil vandet er friskt (ca. 40 minutter).

STANDARDARBEJDSSTAGE (fig. 3-A)

- For at starte normalt arbejde og åbne vandgennemstrømningen drejes vandudløbsventilen (fig. 1.8) til venstre.

BEMÆRK: Under regenereringen modtager det ønskede udstyr, der er monteret på udstyret, ikke drikkevand.

Rengøring og vedligeholdelse

BEMÆRK: Hvis udstyret ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan dette påvirke udstyrets levetid negativt og resultere i en farlig situation.

Rengøring

- Rengør den udvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibesvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståldud, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Udskiftning af harpiks

BEMÆRK: Det anbefales at udskifte harpikser efter 5-7 år. Denne periode kan ændre sig baseret på vandkvalitet og arbejdsintensitet. Før udskiftning skal det kontrolleres, om udstyret er i god stand, og om udskiftning af resin er relevant. Hvis ikke, skal hele udstyret udskiftes.

Følg nedenstående trin for at udskifte resin:

- Luk hovedvandventilen (fig. 1.1).
- Læg dekompresionsslangen (fig. 1.5) i en spand (fig. 4-B).
- Drej vandindløbs- og udløbsventilerne (fig. 1.3/1.8) til højre (fig. 4-B), og vent et par sekunder, indtil dekompresionen er afbrudt. Når der ikke længere kommer vand ud af dekompresionsslangen, er det muligt at skruer indløbs- og udløbsslangerne (fig. 1.2/1.6) af samlingerne.
- Åbn låget (fig. 1.4), og udskift resinerne. Rengør tanken indvendigt, før du indsætter de nye resinere.

BEMÆRKNING: Smid ikke de udtømte harpikser i kloakkerne. Resinerne er ikke biologisk nedbrydelige og skal betragtes som ufarligt affald [EU-kode CER 190905].

- Efter udskiftning af resinerne skal lågets forsegling og den øverste del af cylinderen rengøres for eventuelle resinrester.
- Luk låget, og bring udstyret tilbage til installationsstedet.
- Tilslut tilløbs- og udløbsslangerne til samlingerne, og stram dem.
- Foretag skyllecyclussen for resinere (se => Opstart og regenerering - Skylning af resinen).

Vedligeholdelse

- Kontrollér udstyrets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at udstyret ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.

Opbevaring og vedligeholdelse efter inaktiv periode

- Opbevar udstyret på et køligt, rent og tørt sted.
 - Anbring aldrig tunge genstande på udstyret, da dette kan beskadige det.
 - Hvis udstyret ikke skal bruges i mere end 30 dage, er det nødvendigt at foretage en dobbelt regeneration først og derefter ladedet være med låget (fig. 1.4) lukket.
 - Hvis inaktivitetsperioden er kortere end 12 måneder, er det nødvendigt at skylle resinerne og foretage en manuel regeneration (se => Opstart og regenerering), før udstyret genaktiveres.
- BEMÆRKNING:** Undgå en periode med inaktivitet længere end 12 måneder. Det er forbudt at genaktivere systemet efter denne periode med inaktivitet.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker udstyrets funktionalitet, som bliver synlig inden for et år efter køb, vil blive repareret ved gratis reparation eller udskiftning, forudsat at udstyret er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med instruktionerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis udstyret er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt, og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik for kontinuerlig udvikling af udstyr forbeholder vi os ret til at ændre udstyrs-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø

Alt affald skal bortskaffes i henhold til gældende standarder. Dette udstyr er fremstillet af ufarlige materialer som polymerer og rustfrit stål, så det kan bortskaffes i henhold til de generelle gældende standarder. For bedre at bevare naturressourcerne og sikre, at de genanvendes på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet, anbefales det at bortskaffe udstyr til det separate indsamlings- og genbrugssted på bortskaffelsestidspunktet.

Smid IKKE resinerne i kloakken! Resinere er ikke biologisk nedbrydelige. De er klassificeret som ikke-farligt affald og skal bortskaffes i overensstemmelse hermed [EU-kode CER 190905]. For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte din lokale affaldsindsamlingsvirksomhed. Producenterne og importørerne påtager sig intet ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.



Hyvä asiakas,

Kiitos, että osit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla kuvattuihin turvallisuusmääräyksiin ennen tämän laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- **VAROITUS!** Asennuksen saa suorittaa vain kokenut henkilöstö. Asenna takaiskuventtiili (ei sisälly toimitukseen) vedenpoistoletkuun (DVGW, DIN 1988 T2) suojaamaan laitetta kylmältä/kuumalta vedeltä, joka voi aiheuttaa vaurioita.
- **HUOMAUTUS!** Takaiskuventtiili ei sisälly toimitukseen. Sen on täytettävä DWD-, DVGW- ja ministeriasetuksen 174/2004 vaatimukset.
- Käytä laitetta vain siihen tarkoitukseen, johon se on suunniteltu, tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.
- Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä tai virheellisestä käytöstä.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloa itse.
- Älä työnnä esineitä laitteen koteloon.
- Tätä laitetta saa käyttää ravintolan keittiössä, ruokaloissa tai baarissa työskentelevä koulutettu henkilökunta jne.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaikeudet tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet, tai henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoa.
- Lapset eivät saa missään tapauksessa käyttää tätä laitetta.
- Älä koskaan käytä muita kuin laitteen mukana toimitettuja tai valmistajan suosittelemia lisävarusteita tai vaihto-osia. Tämän laiminlyöminen voi aiheuttaa turvallisuusrisin käyttäjälle ja vaurioittaa laitetta. Käytä vain alkuperäisiä osia ja lisävarusteita.

Erityiset turvallisuusohjeet

- Laitteiston mukana toimitettuja uusia letkusrarjoja tulee käyttää ja vanhoja letkusrarjoja ei saa käyttää uudelleen.
- **VAROITUS!** Liitä vain juomavesiliitäntään.
- **HUOMIO!** Suolavesi (briini) voi aiheuttaa silmien, ihon ja haavan ärsytystä. Vältä kosketusta suolaveden kanssa. Jos ainetta joutuu silmiin, pese suolavesi pois nopeasti juoksevalle vedellä.
- Liitä laite vasta, kun kaikki veden asennustyöt on suoritettu.
- Tarkista veden laatu säännöllisesti varmistaaksesi, että laitteisto toimii oikein.
- Käytä vain sellaisten laitteiden kanssa, joiden puhtaus on vähintään 99,5 %. Hienoksi jauhetta suolaa ei saa käyttää. Manuaalisen regenerointin ja säännöllisiin suolatyttöihin: Katso => Käyttöohjeet => Käynnistys ja regenerointi.
- On suositeltavaa käyttää laitetta ensimmäistä kertaa enintään 24 kuukauden kuluessa.
- **HUOMIO!** Laitteistoa ei saa syöttää millään muulla nesteellä kuin juomavedellä.
- **HUOMIO!** Säiliön täyttäminen muilla tuotteilla kuin suolalla (NaCl) on kielletty

Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu vain kaupalliseen ja ammattikäyttöön.
- Laite on tarkoitettu vain veden pehmentämiseen . Muu käyttö voi johtaa laitteen vaurioitumiseen tai henkilövahinkoihin.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi.

rinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Laitteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Päävesiventtiili
2. Vedenottoletku
3. Veden tuloventtiili
4. Kansi
5. Purkuletku
6. Veden poistoletku
7. Tarkista venttiili
8. Veden poistoventtiili
9. Tyhjennysletku
10. Lattiakaivo

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojakalvot ja kääreet.
- Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että se sisältää kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
- Puhdista lisävarusteet ja laitteet ennen käyttöä [katso => Puhdistus ja huolto].
- Varmista, että laite on täysin kuiva.
- Varmista, että asennuspaikan ylälinjassa ei ole muita vedenkäsitteilylaitteita.
- Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitteitasi tulevaisuudessa.
- Säilytä käyttöopas myöhempää tarvetta varten.

Vesiliitäntä

Syöttöveden täytyy:

- olla juotavaa
- lämpötila 6–25 °C
- kovuuden on oltava alle 900 ppm CaCO₃ (90°f);
- paine on välillä 0,1 Mpa (1 bar) ja 0,8 Mpa (8 bar).

HUOMAUTUS: Suosittelemme vähintään 3 tai 4 baaria. Jos nestepaine on yli 8 baria, paineenalennin on asennettava.

Käyttöohjeet**Asennus**

Varmista asennuksen aikana, että:

- vedenottoletku ja vedenpoistoletku (kuva 1.2/1.6) ovat juomavesiletkujen standardien mukaisia;
- vedenottoletkun (kuva 1.2) sisähalkaisija on vähintään 7 mm;
- käyttäjä asentaa pääventtiilin (kuva 1.1) vesijärjestelmän ja laitteiston väliin varmistaakseen, että veden virtaus voi keskeytyä tarvittaessa
- vedentuloaukkoon on asennettu takaiskuventtiili (kuva 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2), joka suojaaa laitetta kuuman veden käänteisvirralta, joka voi aiheuttaa vaurioita;
- on asennettu venttiili, jolla otetaan näyte poistovedestä sen kovuuden testaamiseksi;
- kaikissa letkuissa on vapaa virtaus, niitä ei ole murskattu tai rajoitettu;
- tyhjennysletku (kuva 1.9.) on liitetty lattiakaivoon. Lisäksi letku ripustetaan viemärin päälle sen sijaan, että se upotettaisiin siihen (kuva 1.10).

HUOMAUTUS: Huuhtelet hartsit asennuksen lopuksi ennen veden tulo- ja poistoventtiilien avaamista (kuva 1.3 /1.8) (katso => Käynnistys ja regenerointi).

Käynnistäminen ja regenerointi

1. Hartsin huuhtelu (kuva 2 sivulla 3):

- Aseta vedenpoistoletku (kuva 1.6) lattiakaivoon.
- Käännä veden tulo- ja poistoventtiilit (kuva 1.3 /1.8) vasemmalle ja avaa päävesiventtiili (kuva 1.1) päästääksesi veden sisään.
- Anna veden virrata, kunnes se on kirkasta, sulje sitten pääventtiili ja liitä vedenpoistoletku haluamaasi laitteeseen.

2. Säännöllinen regenerointijakso (kuva 3 sivulla 4):

PURISTUS- JA SUOLANKIELTÄYTYMISVAIHE (kuva 3-B)

- Aseta dekompressioletku (kuva 1.5) sänkoon.
- Käännä veden tulo- ja poistoventtiilejä (kuva 1.3/1.8) oikealle ja odota, kunnes paine on vakaa.
- Irrota kansi (kuva 1.4) ja lisää tarvittava määrä suolaa regenerointisäiliön kapasiteetin mukaan (katso => Tekniset tiedot).

PUHDISTUSVAIHE (kuva 3-C)

- Puhdista kansi ja tiiviste suolajäämistä.
- Puhdista laitteen yläosa suolajäämistä ja puhdista kannen sisä- tai alapuolella oleva säiliö kaikista mahdollisesti vuotaneista suolavesiliitoksista.
- Aseta takaisin paikoilleen ja kiristä se.

HUOMAUTUS: Valmistaja ei ole vastuussa näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä johtuvasta säiliön korroosioista.

HUUHTELUVAIHE (kuva 3-D)

- Käännä vedenottoventtiiliä (kuva 1.3) vasemmalle.
- Anna suolaveden tulla ulos tyhjennysletkusta (kuva 1.9), kunnes vesi on raikasta (noin 40 minuuttia).

STANDARDI TYÖVAIHE (kuva 3-A)

- Käynnistä normaali työ ja avaa veden virtaus kääntämällä vedenpoistoventtiiliä (kuva 1.8) vasemmalle.

HUOMIO: Regeneroinnin aikana laitteistoon tarttuneet halutut laitteet eivät saa juomavettä.

Puhdistus ja huolto

HUOMAUTUS: Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.

Puhdistus

- Puhdista ulkopinta mietoon saippuuliukokseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sienisiä tai klooripitoisia puhdistusaineita. Älä käytä puhdistukseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Hartsin vaihto

HUOMAUTUS: Hartsien vaihtamista suositellaan 5-7 vuoden kuluessa. Tämä ajanjakso voi muuttua veden laadun ja työn intensiivisyyden perusteella. Tarkista ennen vaihtoa, että laite on hyvässä kunnossa ja että hartsin vaihto on asianmukaista. Jos näin ei ole, vaihda koko laitteisto.

Vaihda hartsin seuraavasti:

- Sulje päävesiventtiili (kuva 1.1).
- Aseta dekompressioletku (kuva 1.5) ämpäriin (kuva 4-B).
- Käännä tulo- ja poistoventtiilit (kuva 1.3/1.8) oikealle (kuva 4-B) ja odota muutama sekunti, kunnes ne ovat puristuneet pois. Kun dekompressioletkusta ei enää tule vettä, vedenotto-

- ja poistoletkut voidaan ruuvata irti (kuva 1.2/1.6) liitoksista.
- Avaa kansi (kuva 1.4) ja vaihda hartsit. Puhdista säiliön sisäpuoli ennen uusien hartsien asentamista.

HUOMIO: Älä heitä käytettyjä hartsseja viemäreihin. Hartsit eivät ole biohajoavia, ja ne on katsottava vaarattomiksi jätteiksi (EU-koodi CER 190905).

- Kun olet vaihtanut hartsit, puhdista kannen tiiviste ja sylinterin yläosa kaikista hartsijäämistä.
- Sulje kansi ja tuo laite takaisin asennuspaikkaansa.
- Liitä vedenotto- ja -poistoletkut liitoksiin ja kiristä ne.
- Tee hartsien huuhteluykli (katso => Käynnistys ja regenerointi - Hartsin huuhtelu).

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien estämiseksi.
- Jos huomaat, että laitteisto ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö ja ota yhteyttä toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.

Varastointi ja huolto passiivisen jakson jälkeen

- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.
 - Älä koskaan aseta raskaita esineitä laitteen päälle, sillä ne voivat vahingoittaa laitetta.
 - Jos laitetta ei käytetä yli 30 päivään, on ensin suoritettava yksinkertainen regenerointi ja sen jälkeen jätettävä kansi (kuva 1.4) kiinni.
 - Jos käyttämättömyysaika on alle 12 kuukautta, hartsit on huuhdeltava ja regeneroitava manuaalisesti (katso => Käynnistys ja regenerointi) ennen laitteen uudelleenaktiivointia.
- HUOMIO: Vältä yli 12 kuukauden käyttämättömyyttä. Järjestelmän uudelleenaktiivointi tämän käyttämättömyysjakson jälkeen on kielletty.

Takuu

Kaikki viat, jotka vaikuttavat laitteen toimintaan ja jotka tulevat ilmi vuoden kuluessa ostosta, korjataan maksuttomalla korjauksella tai vaihdolla, edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai käytetty väärin millään tavalla. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laitteen takuuvaatimus on voimassa, ilmoita, mistä ja milloin laite on ostettu, ja liitä mukaan ostotosite (esim. kuitti).

Pidätämme oikeuden muuttaa laitteiden, pakkausten ja asiakirjojen teknisiä tietoja ilman erillistä ilmoitusta jatkuvan laitekehittelyn käytäntömme mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö

Kaikki jäte on hävitettävä sovellettavien standardien mukaisesti. Tämä laite on valmistettu vaarattomista materiaaleista, kuten polymeereistä ja ruostumattomasta teräksestä, joten se voidaan hävittää sovellettavien yleisten standardien mukaisesti. Luonnonvarojen säästämiseksi paremmin ja niiden kierrättämiseksi tavalla, joka suojelee ihmisten terveyttä ja ympäristöä, on suositeltavaa hävittää laitteet erilliseen keräys- ja kierrätyspisteeseen hävittämisen yhteydessä.

ÄLÄ heitä hartsseja viemäriin! Hartsit eivät ole biohajoavia. Ne luokitellaan vaarattomiksi jätteiksi, ja ne on hävitettävä vastavasti (EU-koodi CER 190905).



Jos haluat lisätietoja siitä, minne voit viedä jätteen kierrättäväksi, ota yhteyttä paikalliseen jätteenkeräisyryhtykseen. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsittelystä ja ekologisesta hävittämisestä suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-utstyret. Les denne brukerhåndboken nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette utstyret for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- **ADVARSEL!** Installasjonen må håndteres av erfarent personell. Monter en tilbakeslagsventil (ikke inkludert) på vannutløpslangen (DVGW, DIN 1988 T2) for å beskytte utstyret mot en omvendt strøm av kaldt/varmt vann som kan forårsake skade.
- **MERK!** Tilbakeslagsventilen er ikke inkludert. Den må oppfylle DWD, DVGW og ministerdekret 174/2004.
- Utstyret skal kun brukes til det tiltenkte formålet det er konstruert for, som beskrevet i denne håndboken.
- Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil drift og feil bruk.
- Prøv aldri å åpne huset til utstyret selv.
- Ikke sett gjenstander inn i huset til utstyret.
- Dette utstyret skal betjenes av opplært personell på kjøkkenet i restauranten, kantiner eller barpersonale osv.
- Dette utstyret skal ikke brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer som mangler erfaring og kunnskap.
- Dette utstyret skal under ingen omstendigheter brukes av barn.
- Bruk aldri annet tilbehør eller erstatninger enn de som leveres med utstyret eller som anbefales av produsenten. Hvis dette ikke gjøres, kan det utgjøre en sikkerhetsrisiko for brukeren og kan skade utstyret. Bruk kun originale deler og tilbehør.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

- De nye slangesettene som følger med utstyret, skal brukes, og de gamle slangesettene skal ikke gjenbrukes.
- **ADVARSEL!** Koble kun til drikkevannsforsyning.
- **OBS!** Saltvann (brunt) kan forårsake øye-, hud- og sårirritasjon. Unngå kontakt med saltvann. Ved kontakt, vask raskt av saltløsningen med rennende vann.
- Utstyret skal kun kobles til etter at alt vanninstallasjonsarbeid er fullført.
- Kontroller vannkvaliteten med jevne mellomrom for å sikre at utstyret fungerer som det skal.
- Bruk kun salt beregnet på utstyr med en renhet på minst 99,5 %. Det er ikke tillatt å bruke finmalt salt. For manuell regenerering og regelmessig påfylling av salt: Se => Bruksanvisning => Oppstart og regenerering.
- Det anbefales å bruke utstyret første gang innen maksimalt 24 måneder.
- **OBS!** Det er forbudt å mate utstyret med annen væske enn drikkevann.
- **OBS!** Det er forbudt å fylle tanken med andre produkter enn salt (NaCl)

Tiltenkt bruk

- Dette utstyret er kun beregnet for kommersiell og profesjonell bruk.
- Utstyret er kun beregnet på å mykne vann. All annen bruk kan føre til skade på utstyret eller personskade.
- Bruk av utstyret til andre formål skal anses som misbruk av enheten. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Hoveddeler av utstyret

(Fig. 1 på side 3)

1. Hovedvannventil
2. Vanninntaksslange
3. Vanninntaksventil
4. Lokk
5. Dekompresjonsslange
6. Vannutløpslange
7. Tilbakeslagsventil
8. Vannutløpsventil
9. Dreneringslange
10. Gulvavløp

Klargjøring før bruk

- Fjern alle beskyttende folier og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved fullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og utstyret før bruk (se => Rengjøring og vedlikehold).
- Sørg for at utstyret er helt tørt.
- Sørg for at en annen vannbehandlingsmaskin ikke finnes upline på installasjonsstedet.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare utstyret i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

Vanntilkobling

Matevann må:

- være drikkelig;
 - har temperatur mellom 6 °C og 25 °C;
 - har hardhet under 900 ppm CaCO₃ (90 °f);
 - ha trykk mellom 0,1 Mpa (1 bar) og 0,8 Mpa (8 bar).
- MERK: Vi anbefaler minst 3 eller 4 bar. Hvis vanntrykket er over 8 bar, er det nødvendig å installere en trykkreduksjon.

Bruksanvisning

Installasjon

Under installasjonen må du sørge for at:

- vanninntaksslange og vannutløpslange (fig. 1.2/1.6) er i samsvar med standardene for drikkevannsslanger;
- vanninntaksslange (fig. 1.2) har en innvendig diameter på minst 7 mm;
- hovedventil (fig. 1.1) installeres av brukeren mellom vannsystemet og utstyret for å sikre at vannstrømmen kan avbrytes ved behov;
- på vannutløpet er det installert en tilbakeslagsventil (fig. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) for å beskytte utstyret mot en omvendt strøm av varmt vann som kan forårsake skade;
- det er installert en ventil for å ta en prøve av utløpsvannet, for å teste dens hardhet;
- alle slanger har fri flyt, ikke knust eller begrenset;



- avløpsslange (fig. 1.9.) er koblet til gulvavløpet. I tillegg henger slangen over avløpet i stedet for å senkes ned i det (fig. 1.10).

MERK: På slutten av installasjonen, før du åpner vanninntaks- og utløpsventilene (fig. 1.3 / 1.8), skyll harpiksene (se => Start opp og regenerering).

Oppstart og regenerering

1. Skylling av harpiksen (fig. 2 på side 3):

- Sett vannutløpsslangen (fig. 1.6) i gulvavløpet.
- Drei vanninntaks- og utløpsventilene (fig. 1.3 / 1.8) til venstre og åpne hovedvannventilen (fig. 1.1) for å slippe inn vannet.
- La vannet renne til det er klart, lukk deretter hovedventilen og koble vannutløpsslangen til ønsket utstyr.

2. Rutinemessig regenereringssyklus (fig. 3 på side 4):

DEKOMPRESJON- OG SALT-REFILERINGSSIDE (fig. 3-B)

- Legg dekompresjonsslengen (fig. 1.5) i bøtten.
- Drei vanninntaks- og utløpsventilene (fig. 1.3 / 1.8) til høyre og vent til trykket er stabilt.
- Fjern lokket (fig. 1.4) og tilsett nødvendig mengde salt i henhold til kapasiteten til regenereringstanken (se => Teknisk spesifikasjon).

RENGJØRINGSSTAGE (fig. 3-C)

- Rengjør lokket og forseglingen for eventuelle saltrester.
- Rengjør den øvre delen av utstyret fra eventuelle saltrester og rengjør tanken inne i eller under dekslet i hele sveiseskjøten for eventuelt lekket saltvann.
- Sett lokket på igjen og stram det til.

MERK: Produsenten tar ikke ansvar for korrosjon av tanken forårsaket av manglende overholdelse av disse instruksjonene.

SKYLLINGSSIDE (fig. 3-D)

- Drei vanninntaksventilen (fig. 1.3) mot venstre.
- La saltvannet komme ut av avløpsslangen (fig. 1.9) til vannet er friskt (ca. 40 minutter).

STANDARD ARBEIDSSTAGE (fig. 3-A)

- Drei vannutløpsventilen (fig. 1.8) mot venstre for å starte normalt arbeid og åpne vannstrømmen.

OBS: Under regenereringen mottar ikke ønsket utstyr som er koblet til utstyret, drikkevann.

Rengjøring og vedlikehold

MERK: Hvis utstyret ikke holdes i god stand, kan dette påvirke utstyrets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.

Rengjøring

- Rengjør den utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpeloøsning.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk ståull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring. Ikke bruk bensin eller løsemidler!
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Utskifting av harpiks

MERK: Det anbefales å erstatte resiner etter 5–7 år. Denne perioden kan endres basert på vannkvalitet og arbeidsintensivitet. Før utskifting må du kontrollere om utstyret er i god stand og om harpikserstatning er relevant. Hvis ikke, skift ut hele utstyret.

Følg trinnene nedenfor for å skifte ut harpiks:

- Lukk hovedvannventilen (fig. 1.1).

- Legg dekompresjonsslengen (fig. 1.5) i en bøtte (fig. 4-B).
- Drei vanninntaks- og utløpsventilene (fig. 1.3/1.8) til høyre (fig. 4-B) og vent noen sekunder til dekompresjon. Når vannet slutter å komme ut av dekompresjonsslengen, er det mulig å skru vanninntaks- og utløpsslangene (fig. 1.2/1.6) av skjøtene.
- Åpne lokket (fig. 1.4) og bytt harpiks. Rengjør innsiden av tanken før du setter inn de nye harpiksene.

OBS: Ikke kast utslitte harpikser i kloakken. Harpiksene er ikke biologisk nedbrytbare og må betraktes som ufarlig avfall (EU-kode CER 190905).

- Etter å ha skiftet harpiks, rengjør lokkettningen og den øvre delen av sylindren fra eventuelle harpiksrester.
- Lukk lokket og ta utstyret tilbake til installasjonsstedet.
- Koble vanninntaks- og utløpsslangene til koblingene og stram dem.
- Foreta skyllesyklus av harpiks (se => Start opp og regenerering - Skylling av harpiksen).

Vedlikehold

- Kontroller driften av utstyret regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at utstyret ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.

Oppbevaring og vedlikehold etter inaktiv periode

- Oppbevar utstyret på et kjølig, rent og tørt sted.
- Plasser aldri tunge gjenstander på utstyret, da dette kan skade det.
- Hvis utstyret ikke skal brukes i mer enn 30 dager, er det nødvendig å utføre en dobbel regenerering først og deretter la det være igjen med lokket (fig. 1.4) lukket.
- Hvis inaktivitetsperioden er kortere enn 12 måneder, er det nødvendig å skylle harpiksene og utføre en manuell regenerering (se => Oppstart og regenerering) før utstyret aktiveres på nytt.

OBS: Unngå en periode med inaktivitet lenger enn 12 måneder. Det er forbudt å reaktivere systemet etter denne perioden med inaktivitet.

Garanti

Enhver defekt som påvirker utstyrets funksjonalitet, som blir synlig innen ett år etter kjøpet, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning forutsatt at utstyret har blitt brukt og vedlikeholdt i samsvar med instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis utstyret kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig utvikling av utstyr forbeholder vi oss retten til å endre spesifikasjoner for utstyr, emballasje og dokumentasjon uten varsel.

Kassering og miljø

Alt avfall må avhendes i henhold til gjeldende standarder. Dette utstyret er bygget med ufarlige materialer som polymerer og rustfritt stål, så det kan avhendes i henhold til de generelle



gjeldende standardene. For bedre å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet, anbefales det å avhende utstyr til det separate innsamlings- og resirkuleringspunktet på avhendingstidspunktet.

IKKE kast harpiksene i kloakken! Harpiksene er ikke biologisk nedbrytbare. De er klassifisert som ufarlig avfall, og må avhendes tilsvarende [EU-kode CER 190905].

Hvis du vil ha mer informasjon om hvor du kan levere avfallet til resirkulering, kan du kontakte ditt lokale avfallsselskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og økologisk avhending, enten direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spøstovani kupec,

Hvala za nakup te Hendi opreme. Pred prvo namestitvijo in uporabo te opreme natančno preberite ta uporabniški priročnik, pri čemer bodite posebej pozorni na varnostne predpise, opisane spodaj.

Varnostna navodila

- **OPOZORILO!** Namestitev mora upravljati izkušeno osebe. Namestite nepovratni ventil (ni priložen) na odvodno cev za vodo [DVGW, DIN 1988 T2], da zaščitite opremo pred povratnim pretokom hladne/vroče vode, ki lahko povzroči poškodbe.
- **OPOMBA!** Ventil za nevračanje ni vključen. Izpolniti mora zahtevo DWD, DVGW in ministrski odlok št. 174/2004.
- Uporabljajte samo opremo za predvideni namen, za katerega je bila zasnovana, kot je opisano v tem priročniku.
- Proizvajalec ni odgovoren za morebitno škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja opreme.
- Ne vstavljajte predmetov v ohišje opreme.
- To opremo mora upravljati usposobljeno osebe v kuhinji restavracije, menzah ali baru itd.
- Te opreme ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutilni ali duševnimi sposobnostmi ali osebe, ki nimajo izkušej in znanja.
- Te opreme v nobenem primeru ne smejo uporabljati otroci.
- Nikoli ne uporabljajte dodatkov ali nadomestnih delov, razen tistih, ki so priloženi opremi ali jih priporoča proizvajalec. V nasprotnem primeru lahko predstavlja varnostno tveganje za uporabnika in lahko poškoduje opremo. Uporabljajte samo originalne dele in dodatke.

Posebna varnostna navodila

- Uporabljajte nove kompletne cevi, ki so priloženi opremi, in stare kompletne cevi ne smete ponovno uporabiti.
- **OPOZORILO!** Priključite samo na dovod pitne vode.
- **POZOR!** Slana voda (brine) lahko povzroči draženje oči, kože in ran. Izogibajte se stiku s slano vodo. V primeru stika slanih hitro sperite s tekočo vodo.
- Priključite opremo šele po zaključku vseh del za namestitev vode.
- Redno preverjajte kakovost vode, da se preprečate, da oprema deluje pravilno.
- Uporabljajte samo sol, namenjeno za opremo s čistostjo najmanj 99,5 %. Ni dovoljeno uporabljati fino mlete soli. Za

ročno regeneracijo in redno ponovno polnjenje soli: Glejte => Navodila za uporabo => Zagon in regeneracijo.

- Priporočljivo je, da opremo prvič uporabite v največ 24 mesecih.
- **POZOR!** Prepovedano je hraniti opremo s katero koli tekočino, ki ni pitna voda.
- **POZOR!** Prepovedano je napolniti rezervoar s kakršnimi koli izdelki, razen soli (NaCl)

Predvidena uporaba

- Ta oprema je namenjena samo za komercialno in praktično uporabo.
- Oprema je zasnovana samo za mehčanje vode. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe opreme ali telesne poškodbe.
- Uporaba opreme za kateri koli drug namen se šteje za zlora-bo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Glavni deli opreme

(Slika 1 na strani 3)

1. Glavni ventil za vodo
2. Cev za dovod vode
3. Ventil za dovod vode
4. Pokrov
5. Dekompresijska cev
6. Cev za odvod vode
7. Preverite ventil
8. Izstopni ventil za vodo
9. Odtočna cev
10. Talni odtok

Priprava pred uporabo

- Odstranite vse zaščitne folije in zavijanje.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatke in opremo [glejte => Čiščenje in vzdrževanje].
- Prepričajte se, da je oprema popolnoma suha.
- Prepričajte se, da noben drug stroj za čiščenje vode ni nameščen na mestu namestitve.
- Shranite embalažo, če nameravate opremo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

Priklučitev vode

Krma voda mora:

- pitje;
- imajo temperaturo med 6 °C in 25 °C;
- imajo trdoto pod 900 ppm CaCO₃ (90 °f);
- tlak med 0,1 Mpa (1 bar) in 0,8 Mpa (8 bar).

OPOMBA: Priporočamo vsaj 3 ali 4 bare. Če je hidravlični tlak večji od 8 barov, je treba namestiti reductor tlaka.

Navodila za uporabo

Namestitev

Med namestitvijo se prepričajte, da:

- cev za dovod vode in cev za odvod vode (slika 1.2/1.6) sta v skladu s standardi za cevi za pitno vodo;
- cev za dovod vode (slika 1.2) ima notranji premer najmanj 7 mm;



- glavni ventil (slika 1.1) namesti uporabnik med vodni sistem in opremo, da se zagotovi prekinitev pretoka vode v primeru potrebe;
- na odvodu vode je nameščen kontrolni ventil (slika 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2), ki ščiti opremo pred povratnim pretokom tople vode, ki lahko povzroči poškodbe;
- je nameščen ventil za odvzem vzorca izhodne vode, da se preveri njegova trdota;
- vse cevi imajo prost pretok, niso zdobljene ali stisnjene;
- cev za odvod vode (slika 1.9.) je priključena na talni odtok; poleg tega je cev prekinjena nad odtokom, namesto da bi se potopila vanj (slika 1.10).

OPOMBA: Ob koncu namestitve pred odpiranjem dovodnih in odvodnih ventilov za vodo (slika 1.3/1.8) sperite smole (glejte => Zagon in regeneracijo).

Zagon in regeneracijo

1. Izpiranje smole (slika 2 na strani 3):

- Cev za odvod vode (slika 1.6) vstavite v talni odtok.
- Vhodne in izhodne ventile za vodo (slika 1.3/1.8) obrnite v levo in odprite glavni ventil za vodo (slika 1.1), da pustite, da voda vstopi.
- Pustite, da voda teče, dokler ne postane čista, nato zaprite glavni ventil in priključite odvodno cev na zeleno opremo.

2. Cikel rutinske regeneracije (slika 3 na strani 4):

DEKOMPRESIJA IN SPROŠČANJE (slika 3-B)

- Cev za dekompresijo (slika 1.5) vstavite v vedro.
- Ventile za dovod in odvod vode (slika 1.3/1.8) obrnite v desno in počakajte, da bo tlak stabilen.
- Odstranite pokrov (slika 1.4) in dodajte potrebno količino soli glede na zmogljivost rezervoarja za regeneracijo (glejte => Tehnične specifikacije).

STAGE ČIŠČENJA (slika 3-C)

- Očistite pokrov in tesnilo od vseh ostankov soli.
- Zgornji del opreme očistite iz ostankov soli in očistite rezervoar znotraj ali pod pokrovom v celotnem zvernem spoju morebitne vode, ki pušča sol.
- Namestite pokrov nazaj in ga privijte.

OPOMBA: Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za korozijo rezervoarja zaradi neupoštevanja teh navodil.

SREDSTVO ZA VRTANJE (slika 3-D)

- Ventil za dovod vode (slika 1.3) obrnite v levo.
- Pustite, da slana voda izstopi iz odtočne cevi (slika 1.9), dokler voda ne bo sveža (približno 40 minut).

STANDARDNA DELOVNA STRAN (slika 3-A)

- Za začetek normalnega dela in odprtje pretoka vode obrnite ventil za odvod vode (slika 1.8) v levo.

POZOR: med regeneracijo oprema za željo, ki je povezana z opremo, ne prejema pitne vode.

Čiščenje in vzdrževanje

OPOMBA: Če oprema ni v dobrem stanju čistoče, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo opreme in povzroči nevarno situacijo.

Čiščenje

- Zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne

- uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali konicastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil.
- Noben del ni varen za pomivanje v pomivalnem stroju.

Zamenjava smole

OPOMBA: Priporočljivo je zamenjati smole po 5-7 letih. To obdobje se lahko spremeni glede na kakovost vode in delovno učinkovitost. Pred zamenjavo preverite, ali je oprema v dobrem stanju in ali je ustrezna zamenjava smole. V nasprotnem primeru zamenjajte celotno opremo.

Za zamenjavo smole sledite spodnjim korakom:

- Zaprite glavni vodni ventil (slika 1.1).
- Cev za dekompresijo (slika 1.5) vstavite v vedro (slika 4-B).
- Obrnite dovodne in odvodne ventile za vodo (slika 1.3/1.8) v desno (slika 4-B) in počakajte nekaj sekund, da se dekompresija dekompresira. Ko voda preneha prihajati iz cevi za dekompresijo, je mogoče iz spojev odviti cevi za dovod in odvod vode (slika 1.2/1.6).
- Odprite pokrov (slika 1.4) in zamenjajte smole. Očistite notranjost rezervoarja, preden vstavite nove smole.

POZOR: Izčrpane smole ne mečite v kanalizacijo. Smole niso biološko razgradljive in jih je treba obravnavati kot nenevarne odpadke (koda EU CER 190905).

- Po zamenjavi smol očistite tesnilo pokrova in zgornji del cilindra od vseh ostankov smole.
- Zaprite pokrov in opremo vrnite na mesto namestitve.
- Cevi za dovod in odvod vode priključite na spoje in jih privijte.
- Naredite cikel izpiranja smol (glejte => Zagon in regeneracijo - Izpiranje smole).

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje opreme, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da oprema ne deluje pravilno ali da obstaja težava, jo prenehajte uporabljati in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.

Shranjevanje in vzdrževanje po neaktivnem obdobju

- Opremo shranjujte na hladnem, čistem in suhem mestu.
- Nikoli ne postavljajte težkih predmetov na opremo, saj bi to lahko poškodovalo.
- Če opreme ne smete uporabljati več kot 30 dni, morate najprej opraviti dvojno regeneracijo in nato zapustiti pokrov (slika 1.4) z zaprtim pokrovom.
- Če je obdobje nedejavnosti krajše od 12 mesecev, je treba pred ponovnim aktiviranjem opreme izpirati smole in opraviti ročno regeneracijo (glejte => Zagon in regeneracijo).

POZOR: Izogibajte se obdobju nedejavnosti, daljšem od 12 mesecev. Po tem obdobju nedejavnosti je prepovedano ponovno aktivirati sistem.

Garancija

Vse napake, ki vplivajo na funkcionalnost opreme, ki se pokažejo v enem letu po nakupu, se popravijo z brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila oprema uporabljena in vzdrževana v skladu z navodili in ni bila na noben način zlorabljen ali zlorabljen. Vaše zakonske pravice niso prizadete. Če se oprema uveljavlja v okviru garancije, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in vključite dokazilo o nakupu (npr. potrdilo o prejemu).



V skladu z našo politiko neprekinjenega razvoja opreme si pridružujemo pravico, da brez predhodnega obvestila spremenimo specifikacije opreme, embalaže in dokumentacije.

Zavrženje in okolje

Vse odpadke je treba odstraniti v skladu z veljavnimi standardi. Ta oprema je zgrajena iz nenevarnih materialov, kot so polimeri in nerjavno jeklo, zato jo je mogoče odstraniti v skladu s splošnimi veljavnimi standardi. Za boljše ohranjanje naravnih virov in zagotovitev, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje, je priporočljivo, da opremo v času odstranjevanja odložite na ločeno zbirno in reciklirano mesto.

Smole NE mečite v kanalizacijo! Smole niso biološko razgradljive. So razvrščeni kot nenevarni odpadki in jih je treba ustrezno odstraniti [koda EU CER 190905].

Za več informacij o tem, kje lahko odpadke odvržete v recikliranje, se obrnite na lokalno podjetje za zbiranje odpadkov. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje neposredno ali prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köpte denna Hendi-utrustning. Läs denna användarhandbok noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som beskrivs nedan innan du installerar och använder utrustningen för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- **VARNING!** Installationen måste hanteras av erfaren personal. Installera en backventil (medföljer ej) på vattenutloppsslangen (DVGW, DIN 1988 T2) för att skydda utrustningen från ett omvänt flöde av kallt/varmt vatten som kan orsaka skada.
- **OB!** Backventilen ingår inte. Den måste uppfylla kravet på DWD, DVGW och ministerdekret 174/2004.
- Använd endast utrustningen för det avsedda ändamål den är avsedd för, enligt beskrivningen i denna handbok.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig drift och felaktig användning.
- Försök aldrig att öppna utrustningens hölje själv.
- För inte in föremål i utrustningens hölje.
- Denna utrustning ska användas av utbildad personal i restaurangens kök, matsalar eller barpersonal osv.
- Denna utrustning får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap.
- Denna utrustning får under inga omständigheter användas av barn.
- Använd aldrig andra tillbehör eller utbyten än de som medföljer utrustningen eller som rekommenderas av tillverkaren. Underlåtenhet att göra detta kan utgöra en säkerhetsrisk för användaren och skada utrustningen. Använd endast originaldelar och tillbehör.

Särskilda säkerhetsanvisningar

- De nya slangseten som medföljer utrustningen ska användas och gamla slangset ska inte återanvändas.
- **VARNING!** Anslut endast till dricksvattenförsörjningen.
- **OBSERVERA!** Saltvatten (brin) kan orsaka ögon-, hud- och sårirritation. Undvik kontakt med saltvatten. Vid kontakt, tvätta

snytt av saltlösningen med rinnande vatten.

- Anslut utrustningen först efter att allt vatteninstallationsarbete har slutförts.
- Kontrollera vattenkvaliteten regelbundet för att säkerställa att utrustningen fungerar korrekt.
- Använd endast salt avsett för utrustning med en renhetsgrad på minst 99,5 %. Det är inte tillåtet att använda finmalet salt. För manuell regenerering och regelbundna saltpåfyllningar: Se => Bruksanvisning => Start och regenerering.
- Vi rekommenderar att utrustningen används första gången inom högst 24 månader.
- **OBSERVERA!** Det är förbjudet att mata utrustningen med någon annan vätska än dricksvatten.
- **OBSERVERA!** Det är förbjudet att fylla tanken med andra produkter än salt (NaCl)

Avsedd användning

- Denna utrustning är endast avsedd för kommersiellt och professionellt bruk.
- Utrustningen är endast avsedd för avhärddning av vatten. All annan användning kan leda till skador på utrustningen eller personskadorna.
- Användning av utrustningen för något annat ändamål ska anses vara ett missbruk av enheten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Utrustningens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Huvudvattenventil
2. Tilloppsslang för vatten
3. Inloppsventil för vatten
4. Lock
5. Dekompressionsslang
6. Utloppsslang för vatten
7. Kontrollera ventilen
8. Utloppsventil för vatten
9. Tömningsslang
10. Golvavlopp

Förberedelse före användning

- Avlägsna alla skyddsfolier och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.
- Rengör tillbehören och utrustningen före användning (se => Rengöring och underhåll).
- Se till att utrustningen är helt torr.
- Se till att det inte finns någon annan vattenbehandlingsmaskin på installationsplatsen.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din utrustning i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

Vattenanslutning

Matarvatten måste:

- vara drickbar,
 - har en temperatur mellan 6 °C och 25 °C;
 - har hårdhet under 900 ppm CaCO₃ (90°f);
 - har ett tryck mellan 0,1 Mpa (1 bar) och 0,8 Mpa (8 bar).
- OBSERVERA: Vi rekommenderar minst 3 eller 4 bar. Om vätskestrycket är över 8 bar är det nödvändigt att installera en tryckreducerare.



Bruksanvisning

Installation

Se till att:

- tillopps slang och utlopps slang för vatten (fig. 1.2/1.6) uppfyller standarderna för dricksvattenslangar;
- tillopps slangens för vatten (fig. 1.2) har en innerdiameter på minst 7 mm;
- huvudventilen (fig. 1.1) installeras av användaren mellan vattensystemet och utrustningen för att säkerställa att vattenflödet kan avbrytas vid behov;
- på vattenutloppet finns en backventil (fig. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) för att skydda utrustningen från ett omvänt flöde av varmt vatten som kan orsaka skada;
- det finns en ventil installerad för att ta ett prov av utloppsvattnet, för att testa dess hårdhet;
- alla slangar har fritt flöde, inte krossade eller förträngda;
- tömningsslangen (fig. 1.9.) är ansluten till golvbrunnen. Dessutom är slangens hängande över tömningen istället för nedänkt i den (fig. 1.10).

OBSERVERA: Skölj hartserna i slutet av installationen innan vatteninlopps- och utloppsventilerna (fig. 1.3 /1.8) öppnas (se => Start och regenerering).

Start och regenerering

1. Sköljning av hartset (fig. 2 på sidan 3):

- Sätt vattenutlopps slangens (fig. 1.6) i golvbrunnen.
- Vrid inlopps- och utloppsventilerna för vatten (fig. 1.3 /1.8) åt vänster och öppna huvudvattenventilen (fig. 1.1) för att släppa in vattnet.
- Låt vattnet flöda tills det blir klart, stäng sedan huvudventilen och anslut vattenutlopps slangens till önskad utrustning.

2. Rutinmässig regenereringscykel (fig. 3 på sidan 4):

DEKOMPRESSIONS- OCH SALT Fyllningsstage (fig. 3-B)

- Lägg dekompressionsslangen (fig. 1.5) i hinken.
- Vrid inlopps- och utloppsventilerna för vatten (fig. 1.3 /1.8) åt höger och vänta tills trycket är stabilt.
- Ta bort locket (fig. 1.4) och tillsätt önskad mängd salt enligt regenereringstankens kapacitet (se => Teknisk specifikation).

RENGÖRINGSSTAGE (fig. 3-C)

- Rengör locket och tätningen från eventuella saltrester.
- Rengör den övre delen av utrustningen från eventuella saltrester och rengör tanken inuti eller under locket i hela svetsfogarna från eventuellt läckt saltvatten.
- Sätt tillbaka locket och dra åt det.

OBSERVERA: Tillverkaren tar inget ansvar för korrosion av tanken som orsakas av underlåtenhet att följa dessa instruktioner.

STYRNING (fig. 3-D)

- Vrid vatteninloppsventilen (fig. 1.3) åt vänster.
- Låt saltvattnet komma ut ur dräneringsslangen (fig. 1.9) tills vattnet är färskt (ca 40 minuter).

STANDARD ARBETSSTAGE (fig. 3-A)

- Starta normalt arbete och öppna vattenflödet genom att vrida vattenutloppsventilen (fig. 1.8) åt vänster.

OBS! Under regenereringen får inte önskningsutrustningen som är kopplad till utrustningen dricksvatten.

Rengöring och underhåll

OBSERVERA: Om utrustningen inte hålls ren kan detta påverka utrustningens livslängd negativt och leda till en farlig situation.

Rengöring

- Rengör utsidan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvålösning.
- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stålull, metallredskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensin eller lösningsmedel!
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Byte av harts

OBSERVERA: Det rekommenderas att byta ut hartser efter 5-7 år. Denna period kan ändras baserat på vattenkvalitet och arbetsintensitet. Kontrollera före byte om utrustningen är i gott skick och hartsbyte är relevant. Om inte, byt ut hela utrustningen.

Följ nedanstående steg för att byta harts:

- Stäng huvudvattenventilen (fig. 1.1).
- Placera dekompressionsslangen (fig. 1.5) i en hink (fig. 4-B).
- Vrid inlopps- och utloppsventilerna för vatten (fig. 1.3/1.8) åt höger (fig. 4-B) och vänta några sekunder tills dekompression. När vatten slutar komma ut ur dekompressionsslangen är det möjligt att skriva loss tillopps- och utlopps slangarna (fig. 1.2/1.6) från lederna.
- Öppna locket (fig. 1.4) och byt ut hartserna. Rengör tankens insida innan du sätter i de nya hartserna.

OBSERVERA: Kasta inte de uttömda hartserna i avloppet. Hartserna är inte biologiskt nedbrytbara och måste betraktas som icke-farligt avfall (EU-kod CER 190905).

- Efter byte av hartser, rengör locketätningen och cylinderns övre del från eventuella hartsrester.
- Stäng locket och ta utrustningen tillbaka till installationsplatsen.
- Anslut tillopps- och utlopps slangarna till lederna och dra åt dem.
- Gör sköljcykeln av hartser (se => Start och regenerering - Sköljning av hartset).

Underhåll

- Kontrollera utrustningens funktion regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att utrustningen inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.

Förvaring och underhåll efter inaktiv period

- Förvara utrustningen på en sval, ren och torr plats.
- Placera aldrig tunga föremål på utrustningen eftersom det kan skada den.
- Om utrustningen inte ska användas på mer än 30 dagar måste du först göra en dubbel regenerering och sedan lämna den med locket (fig. 1.4) stängt.
- Om inaktivitetsperioden är kortare än 12 månader är det nödvändigt att skölja hartserna och göra en manuell regenerering (se => Start och regenerering) innan utrustningen återaktiveras.

OBSERVERA: Undvik en period av inaktivitet längre än 12 månader. Det är förbjudet att återaktivera systemet efter denna inaktivitetsperiod.



Garanti

Alla defekter som påverkar utrustningens funktion och som framkommer inom ett år efter köpet kommer att repareras genom gratis reparation eller utbyte förutsatt att utrustningen har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om utrustningen omfattas av garantin, ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig utveckling av utrustning förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för utrustning, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö

Allt avfall måste kasseras enligt gällande standarder. Denna utrustning är byggd av ofarliga material som polymerer och rostfritt stål, så den kan kasseras enligt de allmänna tillämpliga standarderna. För att bevara naturresurserna bättre och säkerställa att de återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön rekommenderas att utrustningen kasseras till den separata insamlings- och återvinningspunkten vid tidpunkten för kassering.

Kasta INTE hartsarna i avloppet! Hartsarna är inte biologiskt nedbrytbara. De klassificeras som icke-farligt avfall och måste kasseras i enlighet därmed (EU-kod CER 190905).

För mer information om var du kan lämna ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala avfallsinsamlingsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inget ansvar för återvinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, vare sig direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупихте това оборудване на Hendi. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете специално внимание на посочените по-долу разпоредби за безопасност, преди да инсталирате и използвате това оборудване за първи път.

Инструкции за безопасност

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Инсталирането трябва да се извършва от опитен персонал. Монтирайте вентил за връщане (не е включен) върху маркуча за източване на вода (DVGW, DIN 1988 T2), за да предпазите оборудването от обратен поток на студена / гореща вода, който може да причини повреда.
- **ЗАБЕЛЕЖКА!** Клапанът за връщане не е включен. Той трябва да отговаря на изискванията на DWD, DVGW и Министерски декрет 174/2004.
- Използвайте оборудването само по предназначение, за което е предназначено, както е описано в това ръководство.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
- Никога не се опитвайте да отворите корпуса на оборудването сами.
- Не вкарвайте предмети в корпуса на оборудването.
- Това оборудване трябва да се управлява от обучен персонал в кухнята на ресторанта, столовете или бара и др.
- Това оборудване не трябва да се използва от лица с нама-

лени физически, сетивни или умствени способности, или лица, които нямат опит и познания.

- Това оборудване при никакви обстоятелства не трябва да се използва от деца.
- Никога не използвайте аксесоари или резервни части, различни от доставените с оборудването или препоръчани от производителя. В противен случай това може да представлява риск за безопасността на потребителя и да повреди оборудването. Използвайте само оригинални части и аксесоари.

Специални инструкции за безопасност

- Новите комплекти маркучи, доставени с оборудването, трябва да се използват и старите комплекти маркучи не трябва да се използват повторно.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Свържете само към водоснабдяването с питейна вода.
- **ВНИМАНИЕ!** Солената вода (фибрите) може да причини дразнене на очите, кожата и раната. Избягвайте контакт със солена вода. В случай на контакт, бързо измийте салмурата с течаща вода.
- Свържете оборудването само след завършване на цялата работа по инсталирането на вода.
- Проверявайте периодично качеството на водата, за да се уверите, че оборудването работи правилно.
- Използвайте само сол, предназначена за оборудване с цвят най-малко 99,5%. Не е позволено да се използва фино смляна сол. За ръчна регенерация и редовно зареждане със сол: Вижте => Инструкции за работа => Стартиране и регенериране.
- Препоръчително е да използвате оборудването за първи път в рамките на не повече от 24 месеца.
- **ВНИМАНИЕ!** Забранено е оборудването да се храни с течност, различна от питейна вода.
- **ВНИМАНИЕ!** Забранено е пълненето на резервоара с калквито и да било продукти, различни от сол [NaCl]

Предназначение

- Това оборудване е предназначено само за търговска и професионална употреба.
- Оборудването е предназначено само за омекотяване на водата. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на оборудването или до нараняване.
- Работата с оборудването за каквато и да е друга цел се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Основни части на оборудването

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Основен воден клапан
2. Маркуч за подаване на вода
3. Входен клапан за вода
4. Капак
5. Маркуч за декомпресия
6. Маркуч за изход за вода
7. Проверка на клапана
8. Вентил за източване на вода
9. Маркуч за източване
10. Оттичане на вода



Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни фолиа и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и оборудването преди употреба (вижте => Почистване и поддръжка).
- Уверете се, че оборудването е напълно сухо.
- Уверете се, че няма друга машина за пречистване на вода, която да е на мястото на монтажа.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхранявате оборудването си в бъдеще.
- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

Свързване с вода

Водата за хранене трябва:

- да са годни за пиене;
- имат температура между 6° и 25°C;
- има твърдост под 900 ppm CaCO₃ (90°f);
- имат налягане между 0,1 Мра (1 bar) и 0,8 Мра (8 bar).

ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчваме поне 3 или 4 бара. Ако водното налягане е над 8 bar, е необходимо да се монтира редуктор за налягане.

Инструкции за работа

Инсталиране

По време на монтажа се уверете, че:

- маркуч за подаване на вода и маркуч за изход за вода (фиг. 1.2/1.6) отговарят на стандартите за маркучи за питейна вода;
- Маркучът за подаване на вода (фиг. 1.2) има вътрешен диаметър най-малко 7 mm;
- главният клапан (фиг. 1.1) се инсталира от потребителя между водната система и оборудването, за да се гарантира, че при необходимост може да се прекъсне водният поток;
- на изхода за вода е инсталиран контролен клапан (фиг. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2), за да се предпази оборудването от обратен поток на гореща вода, който може да причини повреда;
- има инсталиран клапан, за да се вземе проба от изходната вода, за да се тества нейната твърдост;
- всички маркучи са със свободен поток, не са смачкани или свити;
- маркучът за оттичане (фиг. 1.9) е свързан към оттичането на пода; освен това маркучът е окачен над оттичането, вместо да се потапя в него (фиг. 1.10).

ЗАБЕЛЕЖКА: В края на инсталацията, преди да отворите вентилите за подаване и отвеждане на вода (фиг. 1.3 / 1.8), изплакнете смолите (вижте => Стартинане и регенериране).

Стартинане и регенериране

1. Изплакване на смолата (Фиг. 2 на стр. 3):

- Поставете маркуча за източване на водата (фиг. 1.6) в оттичането на пода.
- Завъртете входния и изходния вентил за вода (Фиг. 1.3 / 1.8) наляво и отворете основния вентил за вода (Фиг. 1.1), за да вкарате водата.
- Оставете водата да тече, докато се изчисти, след това затворете главния клапан и свържете маркуча за отвеждане

на водата към желаното оборудване.

2. Рутинен цикъл на регенерация (Фиг. 3 на страница 4):

ДЕКОМПРЕСИЯ И СТАДИЙ НА СОЛ (Фиг. 3-В)

- Поставете маркуча за декомпресия (фиг. 1.5) в кофа.
- Завъртете вентилите за подаване и изход на вода (фиг. 1.3 / 1.8) надясно и изчакайте, докато налягането стане стабилно.
- Свалете капака (фиг. 1.4) и добавете необходимото количество сол според капацитета на резервоара за регенерация (вижте => Техническа спецификация).

СТАДИЯ НА ПОЧИСТВАНЕ (Фиг. 3-С)

- Почистете капака и уплътнението от всякакви остатъци от сол.
- Почистете горната част на оборудването от всякакви остатъци от сол и почистете резервоара вътре или под капака във всяка заваръчна става на всяка възможна течна солена вода.
- Поставете капака обратно и го затегнете.

ЗАБЕЛЕЖКА: Производителят не поема отговорност за корозията на резервоара, причинена от неспазване на тези инструкции.

СТАДИЯ НА ИЗПЛАКВАНЕ (Фиг. 3-Д)

- Завъртете входния клапан за вода (фиг. 1.3) наляво.
- Оставете солената вода да излезе от маркуча за оттичане (фиг. 1.9), докато водата стане прясна (около 40 минути).

СТАНДАРТЕН РАБОТЕН СТАДИЙ (Фиг. 3-А)

- За да започнете нормална работа и да отворите водния поток, завъртете изходния клапан за вода (фиг. 1.8) наляво.

ВНИМАНИЕ: по време на регенерацията желаното оборудване, свързано с оборудването, не получава питейна вода.

Почистване и поддръжка

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако оборудването не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на оборудването и да доведе до опасна ситуация.

Почистване

- Почистете външната повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъбти или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Смяна на смолата

ЗАБЕЛЕЖКА: Препоръчва се да се заменят смоли след 5-7 години. Този период може да се промени въз основа на качеството на водата и интензивността на работата. Преди смяна проверете дали оборудването е в добро състояние и дали има значение смяна на смолата. В противен случай сменете цялото оборудване.

За смяна на смолата следвайте стъпките по-долу:

- Затворете основния воден клапан (фиг. 1.1).
- Поставете маркуча за декомпресия (Фиг. 1.5) в кофа (Фиг. 4-В).
- Завъртете вентилите за подаване и отвеждане на вода (Фиг. 1.3/1.8) надясно (Фиг. 4-В) и изчакайте няколко секунди, докато се декомпресираща. Когато водата спре да из-



лиза от маркуча за декомпресия, е възможно да развиете маркучите за подаване и изход на вода (фиг. 1.2/1.6) от съединенията.

- Отворете капака (фиг. 1.4) и сменете смолите. Почистете вътрешността на резервоара, преди да поставите новите смоли.

ВНИМАНИЕ: Не изхвърляйте изчерпаните смоли в канализацията. Смолите не са биоразградими и трябва да се считат за неопасни отпадъци (EC код CER 190905).

- След смяна на смолите почистете уплътнението на капака и горната част на цилиндъра от всякакви остатъци от смола.
- Затворете капака и върнете оборудването обратно на мястото му за монтаж.
- Свържете маркучите за подаване и отвеждане на вода към съединенията и ги затегнете.
- Направете цикъл на изплакване със смоли (вижте => Стартиране и регенерация - Изплакване на смолата).

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на оборудването, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че оборудването не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчат от производителя.

Съхранение и поддръжка след неактивен период

- Съхранявайте оборудването на хладно, чисто и сухо място.
- Никога не поставяйте тежки предмети върху оборудването, тъй като това може да го повреди.
- Ако оборудването не трябва да се използва повече от 30 дни, първо трябва да се извърши двойна регенерация и след това да се остави с затворен капак (фиг. 1.4).
- Ако периодът на неактивност е по-кратък от 12 месеца, е необходимо да изплакнете смолите и да направите ръчна регенерация (вижте => Стартиране и регенерация), преди да активирате отново оборудването.

ВНИМАНИЕ: Избягвайте период на неактивност, по-дълъг от 12 месеца. Забранено е повторното активиране на системата след този период на неактивност.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на оборудването, който стане очевиден в рамките на една година след покупката, ще бъде поправен чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че оборудването е било използвано и поддържано в съответствие с инструкциите и не е било злоупотребявано или с него не е злоупотребявано по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако оборудването е заявено по гаранция, посочете къде и кога е закупено и включете доказателство за покупка (напр. разписка).

В съответствие с нашата политика за непрекъснато развитие на оборудването си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на оборудването, опаковката и документацията.

Отхвърляне и околна среда

Всички отпадъци трябва да се изхвърлят в съответствие с

приложимите стандарти. Това оборудване е изработено от неопасни материали като полимери и неръждаема стомана, така че може да се изхвърля в съответствие с общите приложими стандарти. За по-добро опазване на природните ресурси и гарантиране, че те се рециклират по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда, се препоръчва оборудването да се изхвърля в отделната точка за събиране и рециклиране по време на изхвърлянето.

НЕ изхвърляйте смолите в канализацията! Смолите не са биоразградими. Те са класифицирани като неопасни отпадъци и трябва да се изхвърлят съответно (код на EC CER 190905). За повече информация къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не поемат отговорност за рециклирането, третирането и екологичното изхвърляне, пряко или чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за приобретение этого оборудования HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать данное оборудование в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** С установкой должен работать опытный персонал. Установите обратный клапан (не входит в комплект) на выпускной шланг для воды [DVGW, DIN 1988 T2] для защиты оборудования от обратного потока холодной/горячей воды, которая может привести к повреждению.
- **ПРИМЕЧАНИЕ!** Невозвратный клапан не входит в комплект поставки. Он должен соответствовать требованиям DWD, DVGW и Министерского декрета 174/2004.
- Используйте оборудование только по назначению, для которого оно предназначено, как описано в данном руководстве.
- Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, причиненный в результате неправильной эксплуатации и неправильного использования.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус оборудования.
- Не вставляйте предметы в корпус оборудования.
- Данное оборудование должно эксплуатироваться обученным персоналом на кухне ресторана, столовых, бара и т. д.
- Данное оборудование не должно эксплуатироваться лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, у которых нет опыта и знаний.
- Данное оборудование ни при каких обстоятельствах не должно использоваться детьми.
- Никогда не используйте принадлежности или замены, кроме тех, которые поставляются вместе с оборудованием или рекомендованы производителем. Несоблюдение этого требования может представлять угрозу безопасности для пользователя и повредить оборудование. Используйте только оригинальные детали и принадлежности.

Специальные инструкции по технике безо-



пасности

- Следует использовать новые комплекты шлангов, поставляемые с оборудованием, и не использовать старые комплекты шлангов повторно.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Подключайте только к источнику питьевой воды.
- **ВНИМАНИЕ!** Соленая вода (соленая) может вызвать раздражение глаз, кожи и раны. Избегайте контакта с соленой водой. В случае контакта быстро промойте рассол проточной водой.
- Подключайте оборудование только после завершения всех работ по установке воды.
- Периодически проверяйте качество воды, чтобы убедиться, что оборудование работает надлежащим образом.
- Используйте только соль, предназначенную для оборудования с чистой не менее 99,5 %. Запрещается использовать мелкоизмельченную соль. Для ручной регенерации и регулярной заправки солью: См. => Инструкции по эксплуатации => Запуск и регенерация.
- Рекомендуется использовать оборудование с первого раза в течение не более 24 месяцев.
- **ВНИМАНИЕ!** Запрещается подавать в оборудование любую жидкость, кроме питьевой воды.
- **ВНИМАНИЕ!** Запрещается наполнять бак любыми продуктами, кроме соли (NaCl)

Целевое использование

- Данное оборудование предназначено только для коммерческого и профессионального использования.
- Оборудование предназначено только для смягчения воды. Любое другое использование может привести к повреждению оборудования или травме.
- Эксплуатация оборудования в любых других целях считается неправильным использованием устройства. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Основные части оборудования

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Главный водяной клапан
2. Наливной шланг для воды
3. Впускной клапан для воды
4. Крышка
5. Декомпрессионный шланг
6. Шланг для выпуска воды
7. Обратный клапан
8. Клапан выпуска воды
9. Сливной шланг
10. Дренаж пола

Подготовка перед использованием

- Удалите все защитные пленки и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и оборудование (см. => Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что оборудование полностью сухое.
- Убедитесь, что какая-либо другая машина для очистки воды отсутствует выше установки.

- Сохраните упаковку, если вы планируете хранить свое оборудование в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

Подключение воды

Питательная вода должна:

- быть питьем;
- имеют температуру от 6° до 25°C;
- имеют твердость ниже 900 ppm CaCO₃ (90°f);
- давление от 0,1 МПа (1 бар) до 0,8 МПа (8 бар).

ПРИМЕЧАНИЕ: Мы рекомендуем давление не менее 3 или 4 бар. Если гидравлическое давление превышает 8 бар, необходимо установить редуктор давления.

Инструкции по эксплуатации

Установка

Во время установки убедитесь, что:

- наливной и выпускной шланги для воды (рис. 1.2/1.6) соответствуют стандартам для шлангов для питьевой воды;
- наливной шланг для воды (рис. 1.2) имеет внутренний диаметр не менее 7 мм;
- главный клапан (рис. 1.1) устанавливается пользователем между системой водоснабжения и оборудованием для обеспечения возможности прерывания потока воды в случае необходимости;
- на выходе воды установлен обратный клапан (рис. 1.7) (DVGW, DIN 1988 T2) для защиты оборудования от обратного потока горячей воды, которая может привести к повреждению;
- установлен клапан для отбора пробы выходящей воды для проверки ее твердости;
- все шланги имеют свободный поток, не раздавливаются и не сужаются;
- сливной шланг (Рис. 1.9.) подсоединен к сливному отверстию пола; кроме того, шланг подвешен над сливным отверстием вместо погружения в него (Рис. 1.10).

ПРИМЕЧАНИЕ: В конце установки перед открытием впускного и выпускного клапанов для воды (рис. 1.3 / 1.8) промойте смолы (см. => Запуск и регенерация).

Запуск и регенерация

1. Промывка смолы (рис. 2 на стр. 3):

- Вставьте выпускной шланг для воды (Рис. 1.6) в сливное отверстие в полу.
- Поверните впускной и выпускной клапаны подачи воды (рис. 1.3 / 1.8) влево и откройте главный водяной клапан (рис. 1.1), чтобы впустить воду.
- Дайте воде протекать до тех пор, пока она не станет прозрачной, затем закройте главный клапан и подсоедините выпускной шланг для воды к нужному оборудованию.

2. Стандартный цикл регенерации (рис. 3 на стр. 4):

СТУПЕНЬ ДЕКОМПРЕССИИ И ПОДАЧИ СОЛЯ (Рис. 3-В)

- Поместите декомпрессионный шланг (рис. 1.5) в ведро.
- Поверните впускной и выпускной клапаны для воды (рис. 1.3 / 1.8) вправо и дождитесь стабилизации давления.
- Снимите крышку (рис. 1.4) и добавьте необходимое количество соли в соответствии с емкостью регенерационного бака (см. => Технические характеристики).

ЭТАП ОЧИСТКИ (Рис. 3-С)



- Очистите крышку и уплотнение от остатков соли.
- Очистите верхнюю часть оборудования от остатков соли и очистите бак внутри или под крышкой во всех сварных швах от возможной утечки соленой воды.
- Установите крышку обратно и затяните ее.

ПРИМЕЧАНИЕ: Производитель не несет ответственности за коррозию резервуара, вызванную несоблюдением этих инструкций.

ЭТАП ПРОМЫВКИ (Рис. 3-Д)

- Поверните впускной клапан для воды (рис. 1.3) влево.
- Дайте соленой воде вытечь из сливного шланга (рис. 1.9) до тех пор, пока вода не станет свежей [около 40 минут].

СТАНДАРТНЫЙ РАБОЧИЙ ЭТАП (Рис. 3-А)

- Чтобы начать нормальную работу и открыть поток воды, поверните выпускной клапан для воды (рис. 1.8) влево.

ВНИМАНИЕ: во время регенерации необходимое оборудование, связанное с оборудованием, не получает питьевую воду.

Очистка и техническое обслуживание

ПРИМЕЧАНИЕ: Если оборудование не находится в хорошем состоянии чистоты, это может негативно повлиять на срок службы оборудования и привести к опасной ситуации.

Очистка

- Очистите внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную шерсть, металлические принадлежности или любые острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Замена смолы

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется заменять смолы через 5–7 лет. Этот период может меняться в зависимости от качества воды и рабочей интенсивности. Перед заменой проверьте, находится ли оборудование в хорошем состоянии и подходит ли замена смолы. Если нет, замените все оборудование. Для замены смолы выполните следующие действия:

- Закройте главный водяной клапан (рис. 1.1).
- Поместите декомпрессионный шланг (рис. 1.5) в ведро (рис. 4-В).
- Поверните впускной и выпускной клапаны для воды (рис. 1.3/1.8) вправо (рис. 4-В) и подождите несколько секунд, пока декомпрессия не закончится. Когда вода перестанет выходить из шланга для декомпрессионной очистки, можно отвинтить впускной и выпускной шланги для воды (рис. 1.2/1.6) от соединений.
- Откройте крышку (рис. 1.4) и замените смолы. Очистите внутреннюю поверхность бака перед установкой новых смол.

ВНИМАНИЕ! Не выбрасывайте исчерпанные смолы в канализацию. Смолы не являются биоразлагаемыми и должны считаться неопасными отходами (код ЕС CER 190905).

- После замены смол очистите уплотнение крышки и верхнюю часть цилиндра от остатков смолы.

- Закройте крышку и верните оборудование на место установки.
- Подсоедините впускной и выпускной шланги для воды к соединениям и затяните их.
- Выполните цикл ополаскивания смол (см. => Запуск и регенерация — Промывка смолы).

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу оборудования во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что оборудование не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованы производителем.

Хранение и техническое обслуживание после неактивного

периода

- Храните оборудование в прохладном, чистом и сухом месте.
- Никогда не кладите тяжелые предметы на оборудование, так как это может повредить его.
- Если оборудование не будет использоваться более 30 дней, сначала необходимо выполнить двойную регенерацию, а затем оставить его с закрытой крышкой (рис. 1.4).
- Если период бездействия составляет менее 12 месяцев, перед повторной активацией оборудования необходимо промыть смолы и выполнить регенерацию вручную (см. => «Запуск и регенерация»).

ВНИМАНИЕ! Избегайте периода бездействия более 12 месяцев. Запрещается повторно активировать систему после этого периода бездействия.

Гарантия

Любой дефект, влияющий на функциональность оборудования, который становится очевидным в течение одного года после покупки, будет отремонтирован путем бесплатного ремонта или замены при условии, что оборудование использовалось и обслуживалось в соответствии с инструкциями и никоим образом не использовалось не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на оборудование распространяется гарантия, укажите, где и когда оно было приобретено, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки оборудования мы оставляем за собой право изменять технические характеристики оборудования, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и окружающая среда

Все отходы должны быть утилизированы в соответствии с применимыми стандартами. Это оборудование изготовлено из неопасных материалов, таких как полимеры и нержавеющая сталь, поэтому его можно утилизировать в соответствии с общими применимыми стандартами. Для более эффективного сохранения природных ресурсов и обеспечения их переработки таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду, рекомендуется утилизировать оборудование в отдельную точку сбора и переработки во



время утилизации.

НЕ выбрасывайте смолы в канализацию! Смолы не являются биоразлагаемыми. Они классифицируются как опасные отходы и должны быть утилизированы соответствующим образом (код ЕС CER 190905).

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.







**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1201, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservées.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reservert.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.